

DASCOM

Tally[®]

Quick Start Guide

Kurzanleitung

Guide de démarrage rapide

Guida di avvio rapida

Guía de instalación

LA550 Matrix Printer



Important Information

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference in radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for class B computing devices in accordance with the specification in subpart J of part 15 of FCC rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a partial installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient the receiving antenna,
- Relocate the peripheral away from the receiver,
- Move the peripheral away from the receiver
- Plug the peripheral into a different outlet, so that the peripheral and receiver are on different branch circuits

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet, prepared by the Federal Communications Commission, helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington DC 20402 Stock No. 004.000.00345.4.

WARNING: To comply with FCC regulations on electromagnetic interference for a class B computing device, the printer cable must be shielded. To assure compliance with FCC regulations for a computing device, use a shielded interface cable with a metal shell connector. The use of cables not properly shielded may result in violating FCC regulations.

This digital apparatus does not exceed the class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the radio interference regulations of the Canadian department of communications.

This unit complies with DOC standard C108.8-M 1983

ATTENTION: Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radio-électriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques de la classe B prescrites dans le règlement sur le brouillage radio-électrique édicté par le ministère des communications du Canada.

The paper used is made of raw materials treated with a chlorine-free bleaching process.
 Das verwendete Papier ist aus chlorfrei gebleichten Rohstoffen hergestellt.
 Le papier utilisé est fabriqué à partir de matières premières blanchies sans chlore.
 La carta utilizzata è prodotta con materiali sbiancati senza cloro.
 El papel utilizado ha sido fabricado con un proceso de blanqueo libre de cloro.



This device fulfils the European standards requirements by complying with the Directive of the Commission dated May 3, 1989 (89/336/EEC) relating to electromagnetic compatibility and the Directive dated February 19, 1973 (73/23/EEC) relating to low-voltage electrical equipment. Conformity with the above mentioned Directives is indicated by the CE symbol attached to the device.

Note: Conformity may be affected by:

- using interface cables not complying with the specifications
- non-observance of important instructions in the operator's manual
- installing components not approved for this device by the manufacturer
- unauthorized manipulation



Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Europäischen Normen durch Einhaltung der Richtlinie des Rates vom 3. Mai 1989 (89/336/EWG) bezüglich der Elektromagnetischen Verträglichkeit sowie die Richtlinie vom 19. Februar 1973 (73/23/EWG) bezüglich Elektrischer Betriebsmittel mit Niederspannungen. Die Konformität zu den oben angeführten Richtlinien ist durch das am Gerät angebrachte CE-Zeichen gekennzeichnet.

Hinweis: Die Konformität kann beeinflusst werden durch:

- Benutzung von nicht spezifizierten Schnittstellenkabeln
- Nichtbeachtung wichtiger Hinweise der Bedienungsanleitung
- Ersetzen von Bauteilen, die nicht vom Hersteller für dieses Gerät freigegeben wurden
- Eingriffe durch Unbefugte



Cet appareil remplit aux exigences des normes européennes en respectant la directive du Conseil du 3 mai 1989 (89/336/CE) relative à la compatibilité électromagnétique et la directive du 19 février 1973 (73/23/CE) en matière de matériel à basse tension. La conformité aux directives mentionnées ci-dessus est repérée par la marque de conformité de la Communauté Européenne (CE).

Remarque: La conformité peut être influencée par:

- l'utilisation de câbles d'interface non spécifiés
- le non-respect de consignes importantes du manuel d'utilisation
- le remplacement de composants qui n'ont pas été homologués pour cet appareil par le constructeur
- l'intervention de personnes non autorisées



Questo apparecchio soddisfa le richieste delle norme europee rispettando la direttiva del consiglio del 3 maggio 1989 (89/336/CEE) relativa alla compatibilità elettromagnetica nonché la direttiva del 19 Febbraio 1973 (73/23/CEE) relativa a mezzi di produzione elettrici a bassa tensione. La conformità alle direttive sopra citate è contrassegnata con il simbolo CE applicato sull'apparecchio.

Nota: La conformità può essere influenzata tramite:

- Utilizzo di cavi interfaccia non specificati
- Inosservanza di importanti indicazioni delle istruzioni per l'uso
- Sostituzione di componenti per i quali non è stato dato il benestare dal produttore per questo apparecchio
- Interventi tramite persone non autorizzate



Este equipo corresponde a lo exigido en las normas europeas a base del cumplimiento de la directriz del Consejo del 3 de mayo de 1989 (89/336/CEE) en lo que se refiere a la compatibilidad electromagnética así como de la directriz del 19 de febrero de 1973 (73/23/CEE) en lo que se refiere a los materiales eléctricos con bajas tensiones. Para señalar la conformidad con las directrices antes mencionadas, el equipo está dotado de la marca CE.

Indicación: La conformidad puede estar influida por:

- la utilización de cables de interface no especificados
- la inobservancia de indicaciones importantes contenidas en el manual de servicio
- la sustitución por componentes, que no han sido homologados por el fabricante para el equipo en cuestión
- intervenciones de personas no autorizadas

Maschinenlärminformations-Verordnung 3. GPSGV: Der höchste Schalldruckpegel beträgt 70 dB(A) oder weniger gemäß EN ISO 7779.

- WARNING** For continued protection against risk of fire, replace only with same type and rating of fuse. Only trained and qualified personnel may open covers or remove parts that are not explicitly shown and described in the User Guide as being accessible to the operator.
- WARNUNG** Aus Brandschutzgründen nur Sicherungen desselben Typs und derselben Auslegung verwenden. Das Entfernen oder Öffnen von Abdeckungen und Teilen darf nur durch geschultes Fachpersonal vorgenommen werden. Ausgenommen hiervon sind nur solche Abdeckungen und Teile, deren Entfernen bzw. Öffnen in der Bedienungsanleitung ausdrücklich gekennzeichnet und beschrieben sind.
- ATTENTION** Pour ne pas compromettre la protection contre les risques d'incendie, remplacer par un fusible de même type et de mêmes caractéristiques nominales. Seul un personnel qualifié et formé est habilité à démonter les sous-ensembles de la machine qui ne sont pas formellement indiqués dans le Manuel d'utilisation même s'ils sont accessibles par l'opérateur.
- ATTENZIONE** Per evitare il pericolo di incendio, utilizzare esclusivamente fusibili dello stesso tipo e della stessa portata. Solo personale qualificato può accedere a parti che non siano esplicitamente descritte nelle Istruzioni per l'operatore come accessibili all'operatore.
- ADVERTENCIA** Sólo utilizar fusibles del mismo tipo y con las mismas características para evitar cualquier riesgo de incendio. Las cubiertas y piezas sólo deberán ser quitadas o abiertas por personal especializado. Se exceptúan de esta regla sólo las cubiertas y piezas cuya retirada y apertura estén indicadas y descritas expresamente en las Instrucciones de uso.

QUICK START GUIDE

Table of contents

Introduction	3
Symbols used	3
Important safety instructions	3
Using the Online CD-ROM	4
Contents of the Online CD-ROM	4
Troubleshooting	4
Printer at a glance	5
Printer in fanfold paper mode	5
Printer in single sheet mode	5
Installation	6
Unpacking the printer	6
Placing your printer	7
Checking the printer voltage	8
Connecting the printer	9
Switching on the printer	9
Control panel	10
Online mode	10
Offline mode	10
Setup mode	11
Changing the ribbon cassette	12
Paper handling	15
Changing the paper type	15
Changing the paper type in the Setup menu	16
Loading paper	16
Fanfold paper	16
Single sheets	19
Paper transport	20
Moving the paper to the tear position	21
Removing paper	22

ENGLISH

Settings	23
Setting the tear position	23
Setting the first printing line (TOF)	24
Setting the print head gap	26
Selecting character density and font temporarily	27
Printing out status page	28
Technical data	29
Printer specifications	29
Paper specifications	30
Accessories	30

Introduction

This Quick start guide is intended as a quick introduction into working with the printer and also to enable inexperienced users to operate the device properly. It describes the most important functions of the printer and contains the essential information for your everyday work with the printer. A more detailed description of the printer, its characteristic features, and further information is contained in the User guide on the Online CD-ROM, which is inserted at the back of this manual.

ENGLISH

► Symbols used

Important information is highlighted in this manual by two symbols.



CAUTION highlights information which must be observed in order to prevent injuries to the user and damage to the printer.



NOTE highlights general or additional information about a specific topic.

► Important safety instructions

Read the following instructions thoroughly before starting up your printer in order to prevent injuries and avoid damage to the device.

- Keep this Quick start guide in a place which is easily accessible at all times.
- Place the printer on a solid and even base so that it cannot fall down to the ground.
- Do not expose the printer to high temperatures or direct sunlight.
- Keep all liquids away from the printer.
- Protect the printer from shock, impact and vibration.
- Be sure to connect the printer to a socket with the correct mains voltage.
- The power supply cable may be damaged if the paper edges constantly chafe the insulating sheath. The user must always ensure that there is sufficient distance between the power supply cable and the paper.



Never carry out maintenance or repair work yourself. Always contact a qualified service technician.



Whenever you want to disconnect the printer from the power supply, pull the plug out from the mains socket after having switched off the printer correctly.



Additional safety instructions are provided at the relevant places in the text.

▶ Using the Online CD-ROM

First install the Adobe Acrobat Reader on your hard disk, unless the program has already been installed. To install it, follow the steps described in the README file in the READER directory.

To start the online documentation, call the Windows Explorer and double click on the START.PDF file. Then follow the instructions and menus on the screen.

▶ Contents of the Online CD-ROM

The Online CD-ROM contains:

- the User guide: A detailed description of the printer and its impressive features
- Drivers: Windows 2000, Windows XP/2003 Server, Windows Vista, Windows 7/2008 Server
- Additional documentation: Programming instructions and descriptions of the available options.

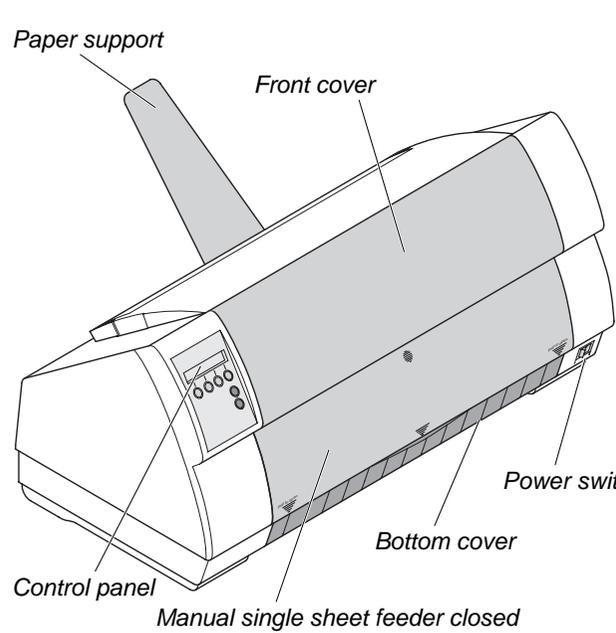
If your CD-ROM is defective or missing, please consult your dealer. The Online Documentation can be downloaded via the Internet.

▶ Troubleshooting

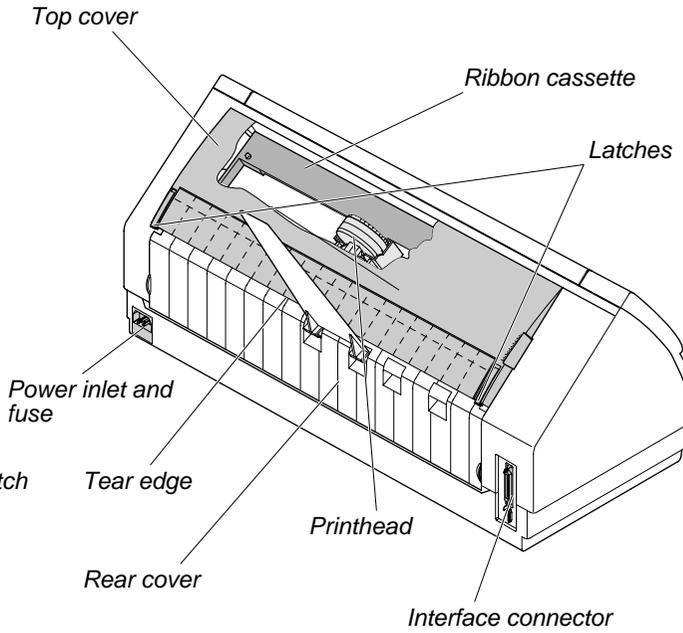
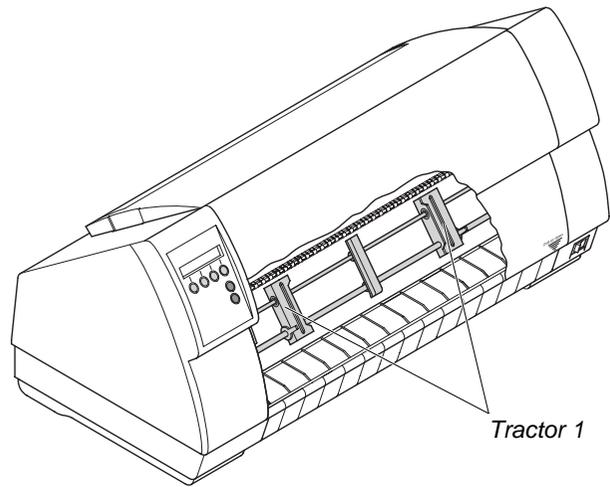
The Chapter “Troubleshooting”, of the User’s Guide on the Online CD-ROM contains detailed Information on how to rectify errors. It deals with general printing problems as well as problems with the print quality, paper feed and ribbon cassette.

Printer at a glance

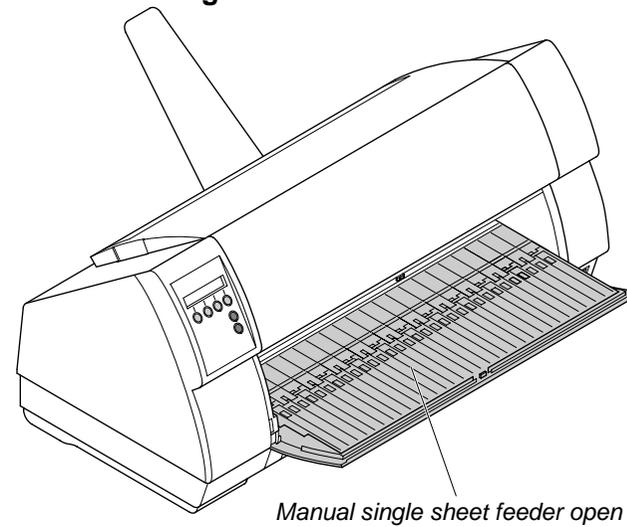
ENGLISH



▶ **Printer in fanfold paper mode**

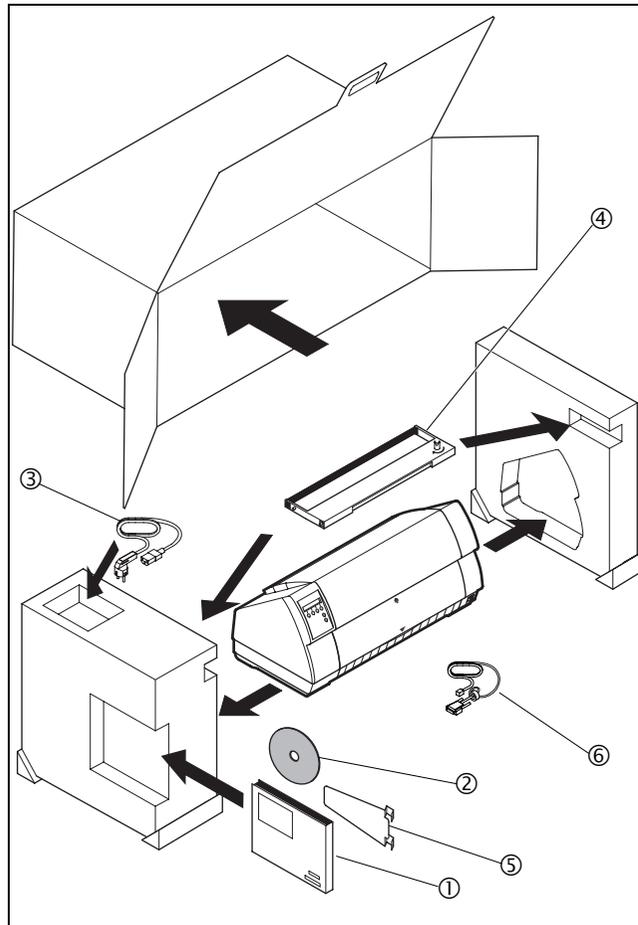


▶ **Printer in single sheet mode**



Installation

► Unpacking the printer



Place your packaged printer on a solid base.

Make sure that the “Up” symbols point in the correct direction.

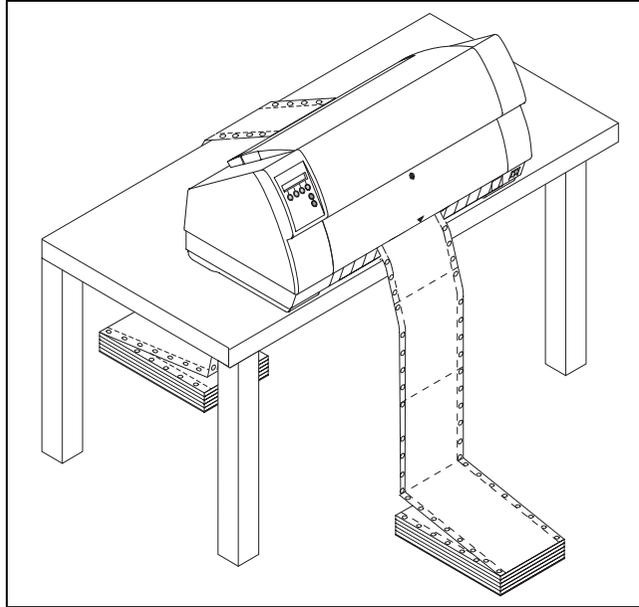
Open the packaging, take out the accessory cassette and unpack it. Pull the printer out of the cardboard box towards you and remove the remaining packaging material.

Check the printer for any visible transport damage and missing items. In addition to this Quick start guide (①) the CD-ROM (②, at the back of this manual), the power cable (③), the ribbon (④), the paper support (⑤) and the MMJ interface adapter (⑥) should be included.

If you find any transport damage or if any accessories are missing, please contact your dealer.

► Placing your printer

Place the printer on a solid, flat, surface, ensuring that the printer is positioned in such a way that it can not topple, and that there is easy access to the control panel and paper input devices. Also ensure that there is sufficient space for the printed output.



If you expect that frequent forward and reverse feeds will occur, you should place the printer as shown in the figure, if possible.



The power supply cable may be damaged if the paper edges constantly chafe the insulating sheath. The user must always ensure that there is sufficient distance between the power supply cable and the paper.

When selecting the printer location, observe the following additional instructions:



Never place the printer in the vicinity of inflammable gas or explosive substances.

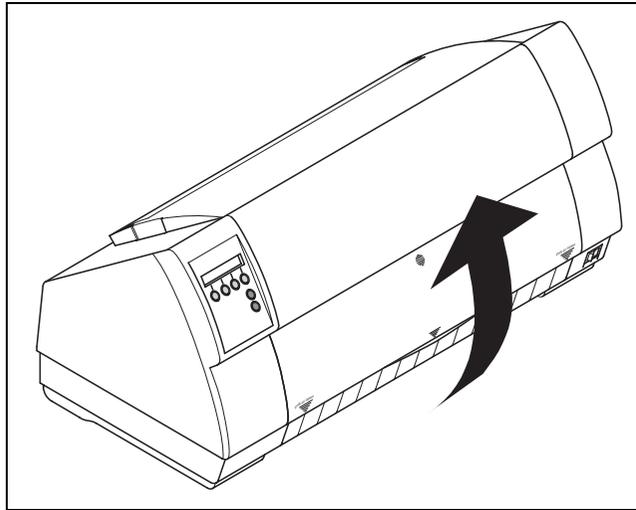
- Do not expose the printer to direct sunlight. If you cannot avoid placing the printer near a window, protect it from the sunlight with a curtain.
- When connecting a computer to the printer, make sure not to exceed the maximum cable length (see User guide on the Online CD-ROM, *Technical Specifications*).
- Ensure sufficient distance between the printer and any heating devices/radiators.
- Avoid exposing the printer to extreme temperature or air humidity fluctuations. Above all take care to avoid the influence of dust.
- It is recommended to install the printer in a place which is acoustically isolated from the workplace because of the noise it may produce.

▶ Checking the printer voltage

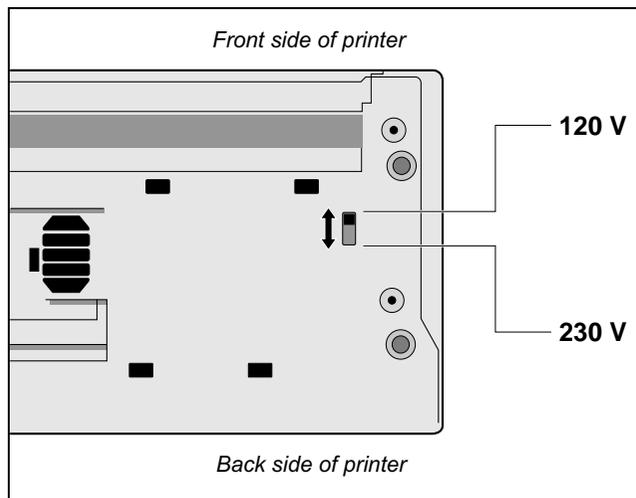
Make sure that the device has been set to the correct voltage (e.g. 230 V in Europe, 120 V in the USA). To do this, check the type plate above the power inlet at the back of the printer.



Never switch on the printer if the voltage setting is incorrect, since this may result in severe damage.

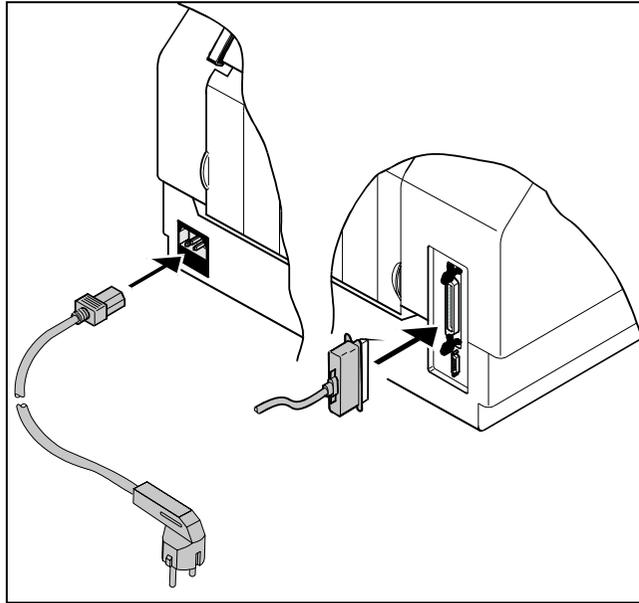


You can set the printer to the correct mains voltage yourself. To do this, cautiously place the printer on its back side.



Use a suitable object (e.g. a screwdriver, but never a pencil) to set the slide switch on the left at the bottom of the printer to the correct voltage.

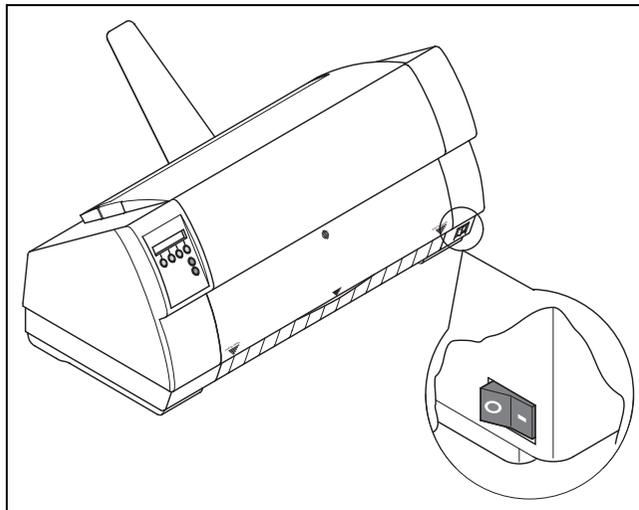
► **Connecting the printer**



Make sure that the printer and the computer are switched off and connect the data cable between the printer and the computer. Connect the power cable to the power inlet of the printer. Connect the power cable plug to a mains socket.

ENGLISH

► **Switching on the printer**



The power switch for switching on the printer is located at the front bottom right of the printer.

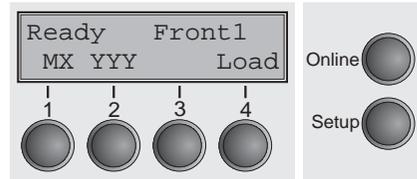
Control panel

The control panel and the keys are used for controlling the printer operation.



*The upper line of the display shows whether the printer is in online (**Ready**) or offline mode (**Pause**) and the paper path selected (**Front1** or **Single**).*

► Online mode



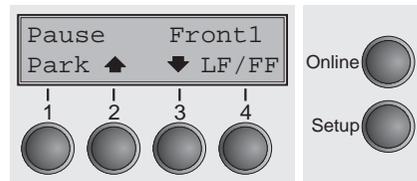
After switching on, the printer is automatically set to online mode. Only in this mode can it receive data from the computer.

- **MX** (a message only; X = 1 to 4): Shows the selected menu (Macro); for further information refer to the User Manual on the Online CD-ROM.
- **YYY** (a message only; YYY = EPS, IBM, DEC): Shows the active emulation of the active interface (parallel or serial); for further information refer to the User Guide on the Online CD-ROM.
- **Load** key (4): No paper is loaded in the printer or the printer is in park position. In this case the display switches between Ready and Park Position. Press the key to feed paper to the printing position.
- **Setup** key: Sets the printer to setup mode.
- **Online** key: Sets the printer to offline mode. Loaded paper will be transported to printing position. If the printer is set to online mode by pressing the **Online** key again, the printer transports the paper in tear position.



Please consider that your printer will move paper into Tear position automatically after 1 second of inactivity by default.

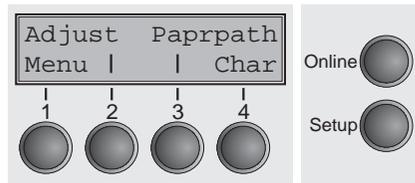
► Offline mode



Only in this mode is it possible to perform step, line, or form feeds from the control panel (see “Paper transport”, page 20); however, data cannot be received.

- **Park** key (1): Clears the paper path with paper loaded and activates paper path quick selection (see “Changing the paper type”, page 15).
- **Key**  (2): Short keypress: Microstep forward.
Long keypress: Continuous paper feed.
- **Key**  (3): Short keypress: Microstep reverse.
Long keypress: Continuous paper reverse feed back to the park position.
- **Load** key (4): If no paper is loaded, see above. If paper is loaded: Loads paper from the selected paper source; the display changes to **LF/FF**.
Short keypress: Line Feed (**LF**); long keypress: Form Feed (**FF**).
- **Setup** key: Sets the printer to setup mode.
- **Online** key: Sets the printer to online mode.

► Setup mode



In this mode, the following settings are available:

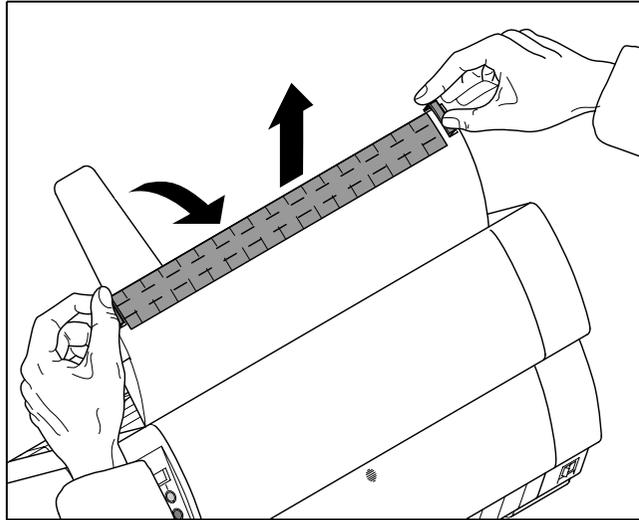
- **Setup** key: Sets the printer to setup mode, in which the following settings can be selected:
- **Menu** key (1): Other menu settings. Acces may be disabled by the manufacturer (see note below).
- **Adjust** key (2): Sets the Tear position, first printing line and print head gap.
- **Paprpath** key (3): Sets the Paper path.
- **Char** key (4): Font and number of characters per inch.



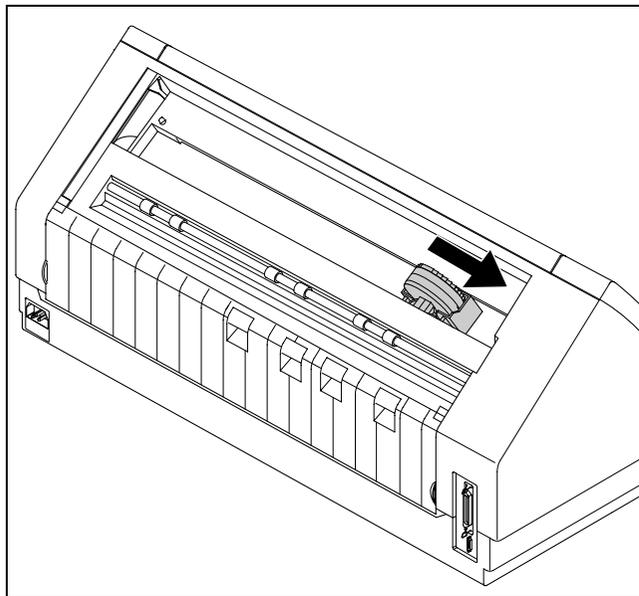
*Access to the other menu settings (**Menu**) may be – depending on the model – disabled by the manufacturer. For information on how to enable access and about the available settings, refer to the User Guide on the Online CD-ROM (section Enabling the menu).*

Changing the ribbon cassette

Remove all the paper from the printer and make sure that the printer is switched off before opening the cover.



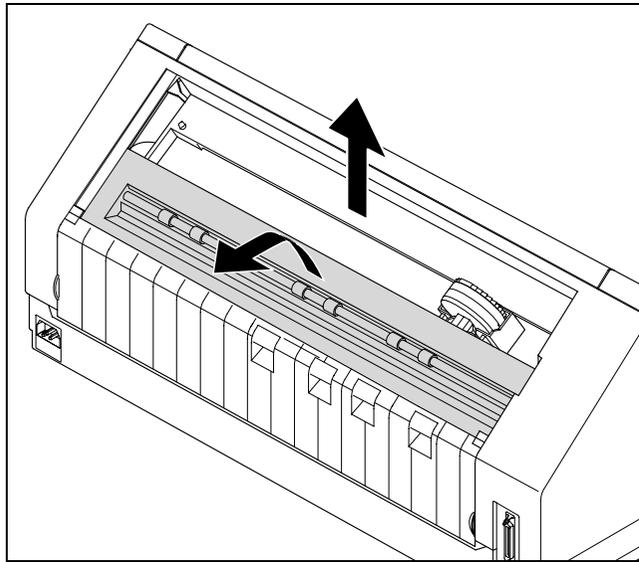
Press the two slide latches, raise the top cover to an angle of 90 degrees relative to the top cover of the printer and remove it.



Cautiously slide the print head carriage to the left stop (viewed from the printer front).



The print head heats up during printing. Let it cool down before touching, if necessary.

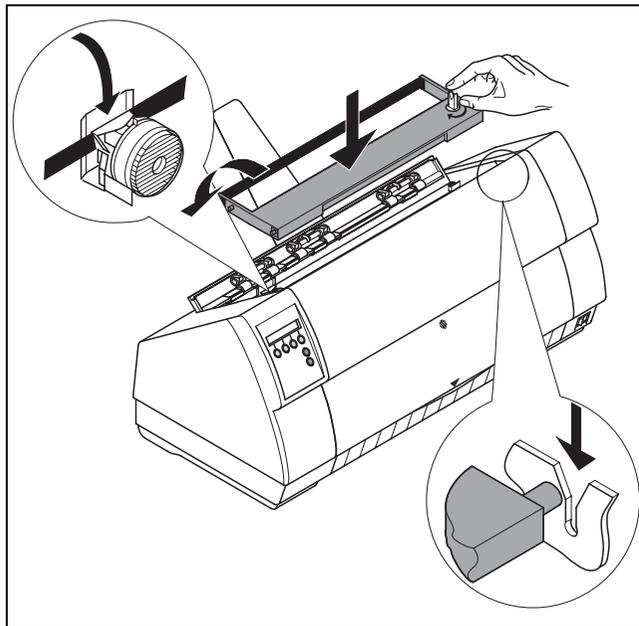


Raise the printer bar cover and remove the used cassette.



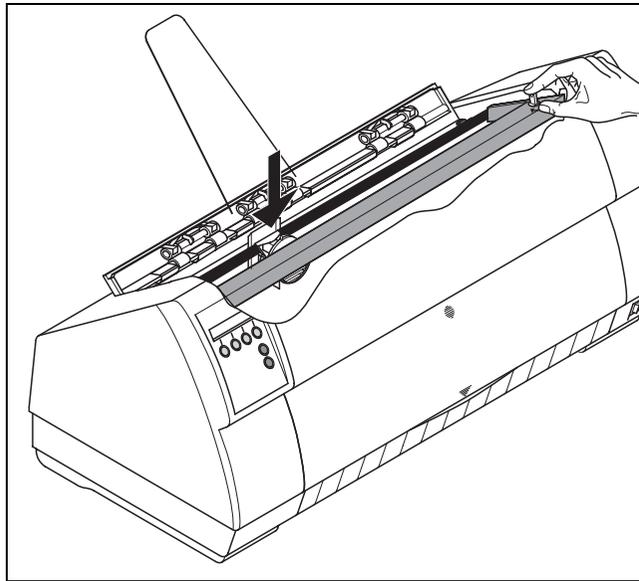
We recommend use of genuine ribbon cassettes only.

ENGLISH



Turn the coloured ribbon feed knob at the right of the new ribbon cassette in the direction of the arrow in order to take up slack of the ribbon.

Slightly tilt the ribbon cassette forwards in such a way that it is parallel to the housing top and thread in the ribbon in front of the print head. Locate the two projections in the left and right guide rails of the printer and gently press down on both sides until it clicks into place. In this way, the cartridge is automatically positioned correctly.



Use the knob on the right side of the cassette to take up slack of the ribbon again. Thereby the ribbon will slide over the plastic noses on the left and right of the print head into the correct position.

Press the printer bar cover down until it clicks into place, re-mount the top cover, making sure that the projections on the cover are inserted correctly into the recesses of the printer housing, and close it.

Paper handling

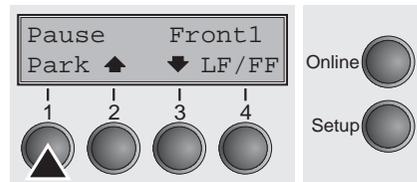
► Changing the paper type

This section describes how to set the paper type, load fanfold paper and single sheets, transport paper and move the paper to the tear position.

You can change the paper type either from an application program, by means of the paper path quick selection feature or in the **Setup** menu. In this section, the quick selection feature is described; for detailed information on how to make this setting via the Setup menu, refer to the User Guide on the Online CD-ROM.

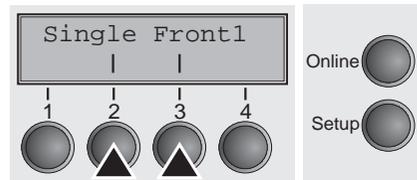


On some printer models, the single sheet paper source cannot be selected since these models are not designed for manual single sheet feeding.



Make sure that the printer is in offline mode (**Pause**); press the **Online** key, if necessary.

Press the **Park** (1) key. If fanfold paper is loaded in the printer, it is fed to the tear position. The text Tear paper off appears in the display. After having torn off the paper, press any key. If a single sheet is loaded in the printer, it is ejected.



Use one of the marked keys to select the desired paper path, for example, **Single** (2).

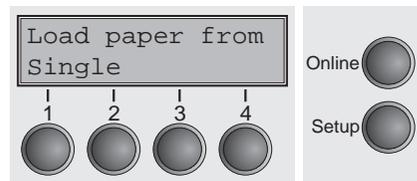


The display shown here may vary according to the chosen paper options.

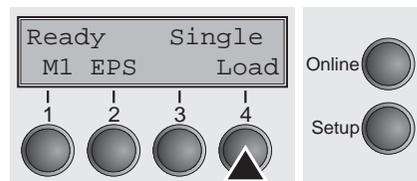


If you do not make a selection within 5 seconds, the menu is closed.

The printer returns to offline mode. The display alternates between the basic menu and the menu in the following figure:



Insert a single sheet (for the procedure, see “Single sheets”, page 19).



Press the **Online** key to set the printer to ready status. When the printer receives data from the computer, the single sheet is automatically loaded. Press the **Load** (4) key to load the single sheet before starting the printout.

Changing the paper type in the Setup menu

When you want to change the paper source in the Setup menu, proceed as follows:

- Press the **Setup** key, then the **Paprpath** key (3).
- Select the desired paper path by pressing < (2) or > (3).
- Confirm the selection by pressing the **Set** key (1).

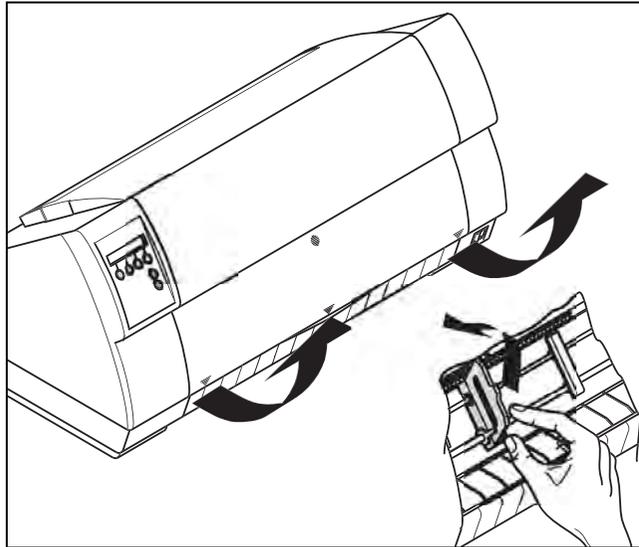
▶ **Loading paper**

Your printer can process both fanfold paper and single sheets. For information on the supported paper sizes, please refer to page 30 (“Paper specifications”).



Only use dust-free or low-dust paper. Many paper qualities are suitable for this printer. For more information, please refer to the User guide on the Online CD-ROM.

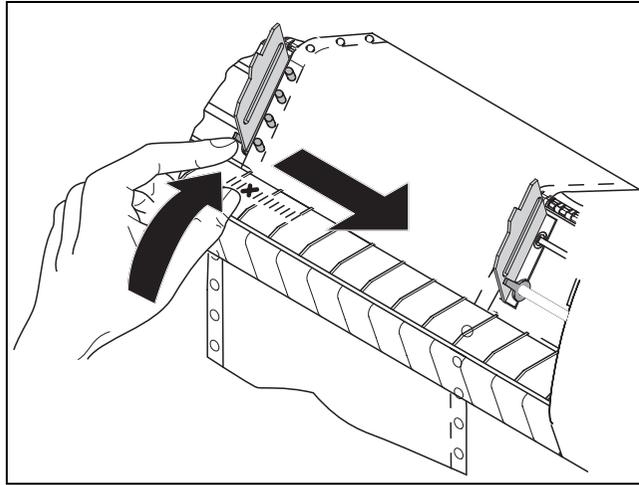
Fanfold paper



Raise the front cover, taking it by the areas marked with arrows on the left and right.

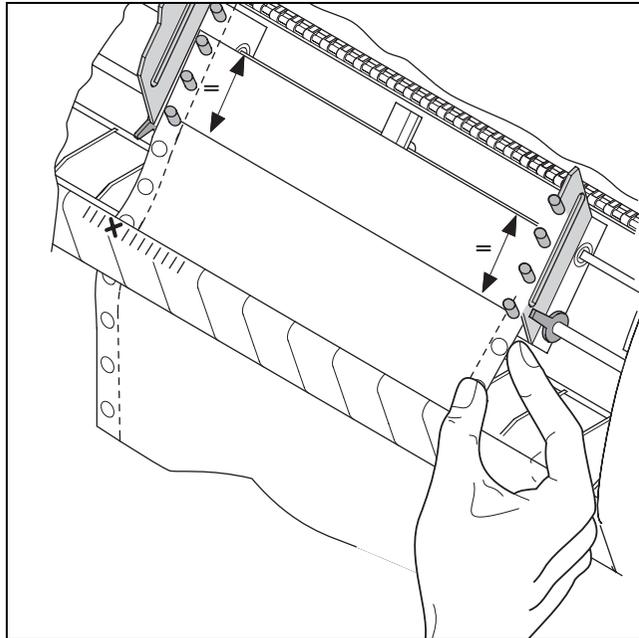
Open the right and left tractor flaps.

You may also want to remove the bottom cover in order to facilitate loading the fanfold paper. However, you can also feed paper to the tractor with the bottom cover mounted.

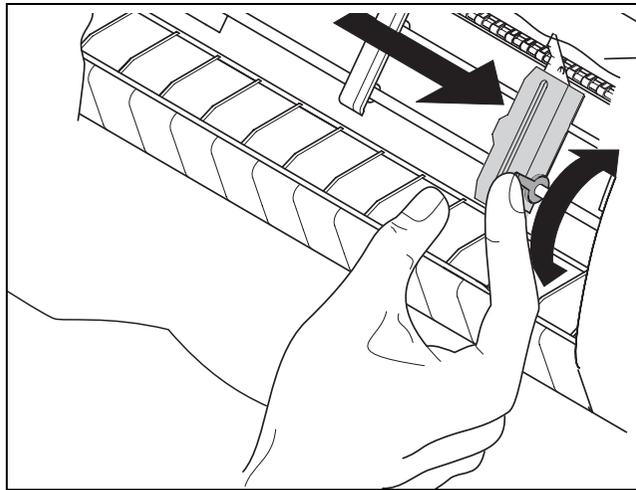


First insert fanfold paper into the left-hand tractor. Make sure that at least three paper transport holes are positioned on the tractor pins. Close the left tractor flap. Open the coloured latch lever and align the tractor so that the first printing position on the paper matches the **X** mark on the printer housing.

Lock the lever again.



Align the right-hand tractor to the width of the paper and insert the paper. Make sure that it is inserted by the same length as on the left-hand tractor in order to avoid any paper jam.



Close the tractor flap and slide the tractor to the right until the paper is slightly tensioned.

STOP

Do not tension the paper excessively to avoid tearing the perforation holes; do not allow excessive slack since in this case the paper will bulge and there may be problems in the feeding process.

Then lock the tractor.

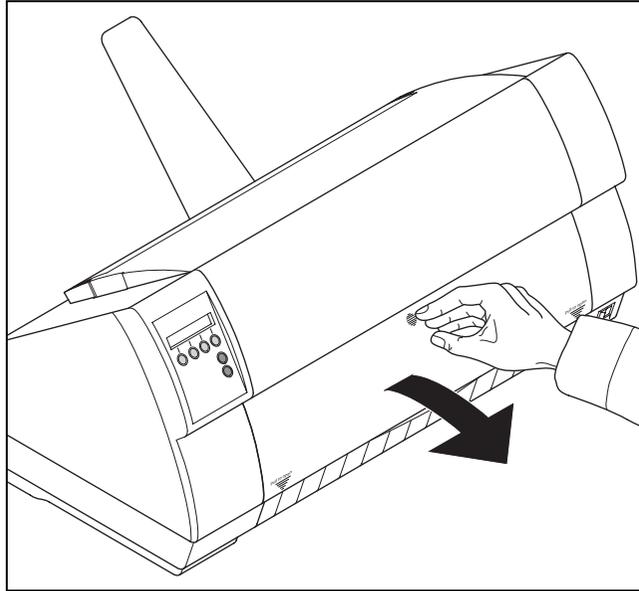
Switch on the printer. The active paper source (**Front1 = tractor 1**) appears in the display. The paper is automatically loaded when the printer is in online mode and receives data from the computer.

Press the **Load (4)** key to load paper before starting the print-out.



Remove the paper support before starting to print fanfold paper.

Single sheets

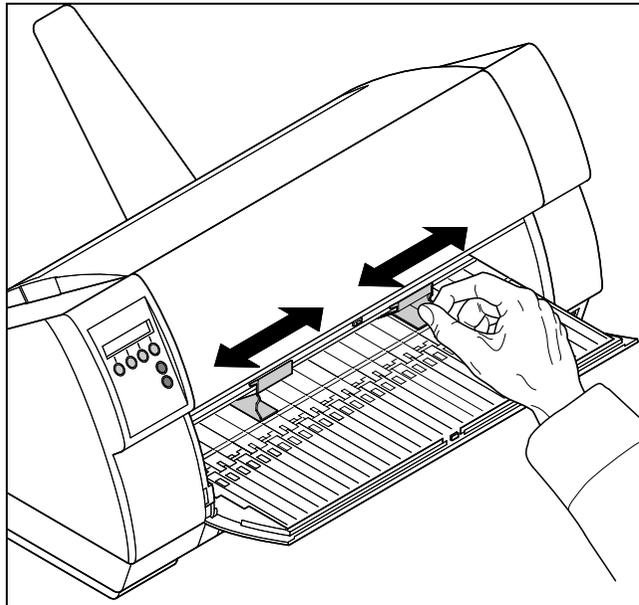


Make sure that the printer is set to single sheet mode. If necessary, change the paper type (see “Changing the paper type”, page 15).

Press the latch at the middle of the front cover. The single sheet input tray opens downwards.



Install the paper support as required for the paper width. You can use an additional paper support in order to position wide single sheets properly (see “Accessories”, page 30).



Align the left paper guide with the mark on the left of the single sheet input tray marking the first printing position.

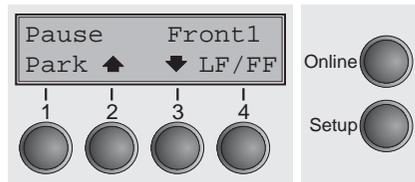
Adjust the right paper guide to the width of the paper used.

Insert one single sheet into the input tray as far as possible. Press the **Online** key to set the printer to ready status. The sheet is automatically loaded when the printer is in online mode and receives data from the computer.

The printer reports a paper out condition by displaying Load paper from single and beeping.

Press the **Load** (4) key to load paper before starting the print-out.

► Paper transport



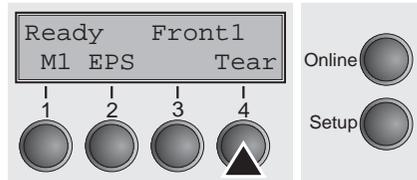
Loaded paper (fanfold paper/single sheets) can be transported in the printer in several ways.

Make sure that the printer is in offline mode (**Pause**); press the **Online** key, if necessary.

- **Key Park** (1): If fanfold paper is loaded in the printer, it is fed to the park position or the tear position. If a single sheet is loaded, it is ejected.
- **Key ▲** (2): Short keypress: Paper is transported upwards step by step
Long keypress: Continuous transport upwards.
- **Key ▼** (3): Short keypress: Paper is transported downwards step by step
Long keypress: Continuous transport downwards.
- **Key LF/FF** (4): Short keypress: Line Feed (**LF**) is effected
Long keypress: Form Feed (**FF**) is effected.
- **Key Online**: Moves Paper to tear position if the automatic tear function is activated.

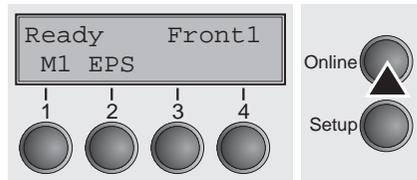
► Moving the paper to the tear position

Your printer by default moves the paper into tear position once paper is loaded. If you deactivate this feature in the printer's menu (setting: **Manual**) you can use the **Tear** key to move the paper to the tear position (for more information, please refer to the User guide on the Online CD-ROM).



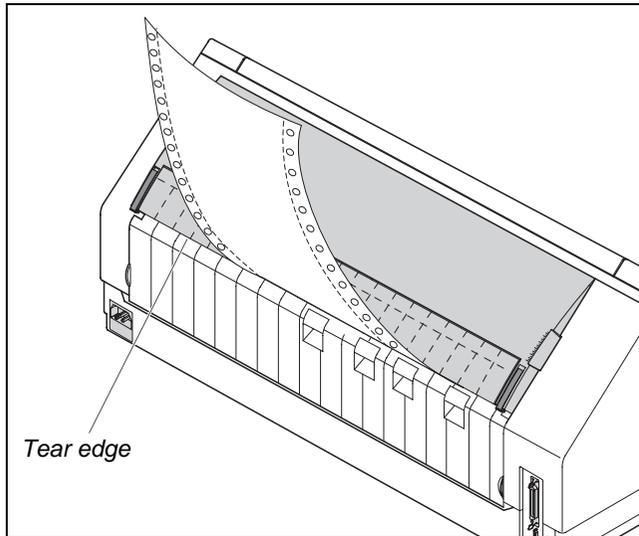
Make sure that the printer is in online mode (**Ready**). If necessary, press the **Online** key.

Press the **Tear** (4) key. The printer moves the perforation edge of the fanfold paper to the tear edge of the top cover.



After having torn off the paper, press the **Online** key. The printer returns the paper to the first printing position.

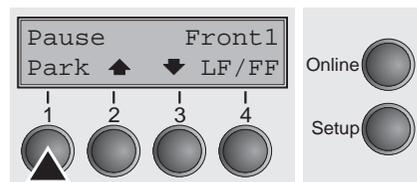
If a print job is active, the printer automatically returns the paper to the first printing position.



*The tear function can be deactivated completely (No Tear/Reverse). In this condition the **Tear** key is not accessible; the paper can not be moved reverse (for more information, please refer to the User guide on the Online CD-ROM).*

▶ Removing paper

Never use force to remove the paper from the printer. Otherwise the mechanical components may be damaged.



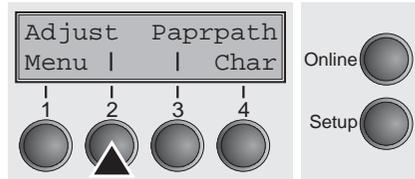
Make sure that the printer is in offline mode (**Pause**); press the **Online** key, if necessary.

Press the **Park** (1) key. If fanfold paper is loaded in the printer, it is fed to the tear position. The text **Tear paper off** appears in the display.

Then press any key. Now remove the paper from the tractor. If a single sheet is loaded in the printer, it is ejected.

Settings

► Setting the tear position

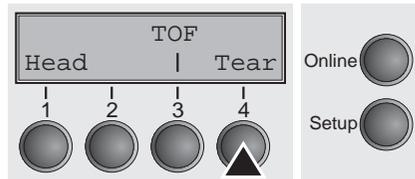


This section describes how to set the tear position, the first printing line, the print head gap as well as the font selection and the character density.

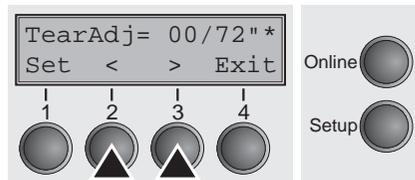
If the tear position of the paper is not aligned with the tear edge of the top cover of the printer, you can adjust it. Inserted paper needs to be torn off if necessary and retracted to park position.

Press the **Setup** key. The printer changes to setup mode.

Press the **Adjust** (2) key.



Press the **Tear** (4) key.



Press the **<** (2) or **>** (3) key to move the perforation to the desired position. Confirm the input by pressing the **Set** (1) key.

Confirm the input again by pressing the **Setup** key. The printer is reset to the initial status.



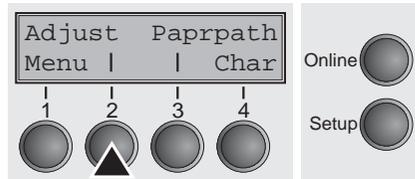
The correction made – a maximum of approx. 1" (2.5 cm) in each direction – will be retained after switching the printer off. It can be set separately for each paper path.

▶ Setting the first printing line (TOF)

You can use the TOF function for setting the position of the first printing line for each paper source and each menu individually.

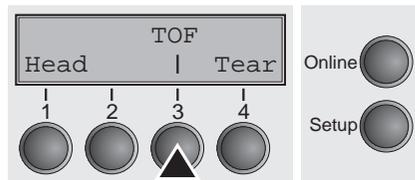


Before using the TOF function (if fanfold paper is used), you first have to set the tear position (see above).



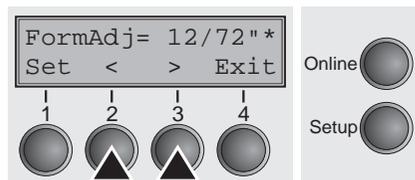
Press the **Setup** key. The printer changes to setup mode.

Press the **Adjust (2)** key.



Press the **TOF (3)** key.

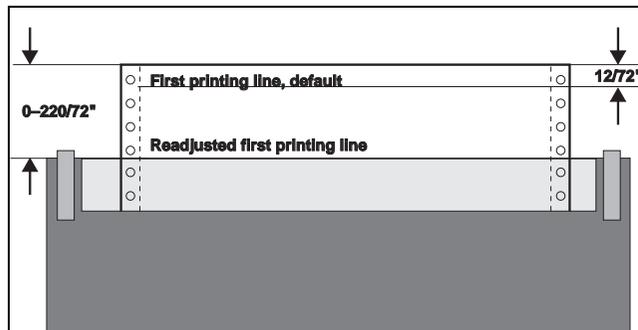
The paper is fed to the position where the bottom edge of the first printing line is aligned with the tear edge of the printer. The factory setting for the first printing position (TOF) is 12/72". This is equivalent to the second line from the top.

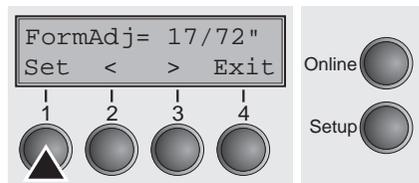


Press the **< (2)** or **> (3)** key to move the first printing line to the desired position. You can set values from 0 to 220/72" for fanfold paper or for single sheets.



12/72" corresponds to a printing line.





Confirm the input by pressing the **Set** (1) key.

Press the **Setup** key. The printer returns to the initial status.



The setting made will be retained after switching off the printer. For more details, please refer to the User guide on the Online CD-ROM.

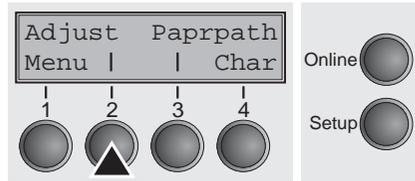
ENGLISH

▶ Setting the print head gap

The printer features automatic print head gap adjustment to the thickness of the paper used. In setup mode, you can enter a correction value to modify the head gap that is normally determined automatically. This correction is useful for modifying the appearance of the type face. This correction will modify the appearance of the font. It may be necessary to obtain optimum printing results on certain paper types.

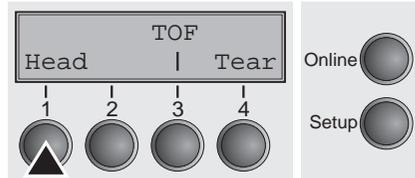


The AGA (automatic gap adjustment) function must be set to “always” or “once”. For more detailed information, refer to the User guide on the Online CD-ROM.

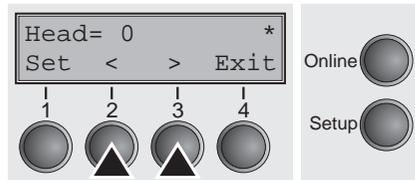


Press the **Setup** key. The printer changes to setup mode.

Press the **Adjust (2)** key.



Press the **Head (1)** key.



Use the **< (2)** or **> (3)** key to set the range within which the automatic gap adjustment is to be corrected. You can select values in the range from -10 to +10. Values from 0 to -10 reduce the distance between the print head and the paper, positive values increase the distance.

Confirm the input by pressing the **Set (1)** key.

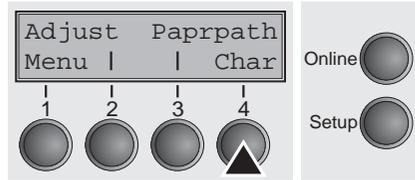
Press the **Setup** key. The printer returns to the initial status.



Negative values decrease the print head gap, positive values increase it. Changing the automatically determined value may have a strong effect on the printing quality. The setting made will be retained after switching off the printer.

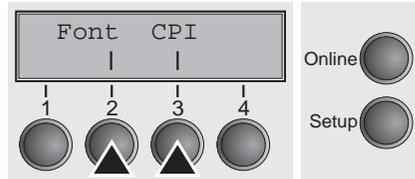
▶ Selecting character density and font temporarily

You can use the **CPI** (Character Per Inch) key in setup mode to select the number of characters per inch to be printed. You can use the **Font** key to select fonts.

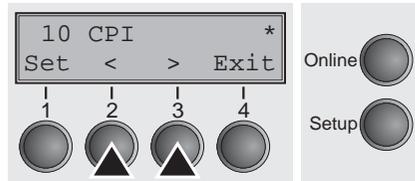


Press the **Setup** key. The printer changes to setup mode.

Press the **Char** (4) key.

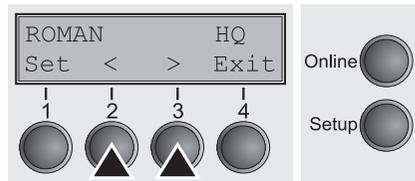


Press the **CPI** (4) or **Font** (1) key (in our example, press CPI).



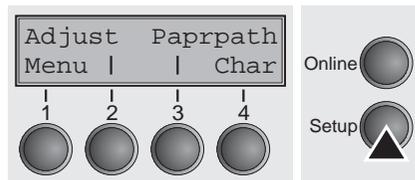
Use the **<** (2) or **>** (3) key to set the desired character density. Confirm the selection by pressing the **Set** (1) key.

You can cancel the selection and leave the setting unchanged by pressing the **Exit** (4) key.



If you pressed the **Font** (2) key, use the **<** (2) or **>** (3) key to select the desired font. Confirm the selection by pressing the **Set** key.

You can cancel the selection and leave the setting unchanged by pressing the **Exit** (4) key.



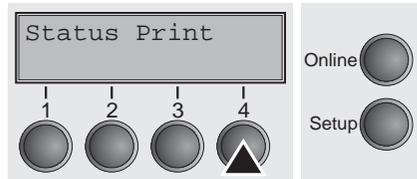
Press the **Setup** key. The printer returns to the initial status. It is also possible to press the **Online** key. The printer then changes directly to online mode.



The selection made will not be retained after switching off the printer. For more details on how to set the character density permanently, please refer to the User guide on the Online CD-ROM.

Printing out status page

The status page contains all selected menu settings and the installed control software and the character generators.



Make sure that blank paper is inserted in the valid paper source (default is **Front1**). Keep the **key 4** depressed for approx. 5 seconds while turning on the printer. After completion of the initialization the printer pulls the paper in print position and begins with the printout.



The status page contains important informations which facilitates the solution of problems or errors for the service technician.

Technical data

► Printer specifications

Printing method	seriell mit 24-Nadel Druckkopf
Printing width	Narrow printer 80 characters at 10 cpi Wide printer 136 characters at 10 cpi
Print speed (in bidirectional mode)	DPQ 500 cps at 10 cpi, Matrix 12 x 12 CPQ 225 cps at 10 cpi, Matrix 24 x 12 NLQ 180 cps at 10 cpi, Matrix 24 x 18 LQ 90 cps at 10 cpi, Matrix 24 x 36
Printing rate	≥ 430 pages/h; ≥ 7,2 pages/min (ECMA 132)
Character density	5 / 6 / 7,5 / 8,6 / 10 / 12 / 15 / 17,1 / 20 cpi
Resolution (max.)	horizontally: 360 dpi; vertically: 360 dpi
Emulations	ESC/P2, IBM XL 24e, IBM XL 24e + AGM, DEC PPL 2
Dimensions	Narrow printer 424 x 399 x 300 mm (B x T x H) Wide printer 600 x 399 x 300 mm (B x T x H)
Weight	Narrow printer 10.5 kg Wide printer 13.2 kg
Power supply	USA/Canada: 120 V ± 10%, 60 Hz ± 2% Europe: 230 V ± 10%, 50/60 Hz ± 2%
Power consumption	at 100% throughput 40 VA _{max} in sleepmode: ≤ 10 W
Ambient conditions	Temperature: 10° bis 35°C Air humidity: 16% bis 73%
Print head	No. of needles: 24 Needle diameter: 0,25 mm No. of copies: 1 Original + 5 Kopien
Approvals	IEC 60950, CE, GOST, VDE/GS, cULus, FCC/B

ENGLISH


For more information on printer specifications as well as interface specifications, refer to the User guide on the Online CD-ROM.

► Paper specifications

Fanfold paper Tractor1 Continuous single forms Single set of forms (requires individual testing)	Paper weight No. of copies Form thickness (max.)	60–120 g/m ² 1 + 5 0.60 mm
Single sheet feeder Single sheets Single set of forms (requires individual testing)	Paper weight No. of copies Form thickness (max.)	80–120 g/m ² 1 + 5 0.60 mm
Sets of forms	Sets of forms can only be processed if the top edge is bound. Multi-part forms must be loaded with the bound top edge down. They must be tested individually for their suitability.	



For more information on general paper specifications as well as paper specifications for the optional tractor units and the automatic sheet feeder, refer to the User guide on the Online CD-ROM.

► Accessories

	Order no.
Ribbon cassette narrow printer (3,5 Mio. characters)	060 426
Ribbon cassette wide printer (5 Mio. characters)	060 425
Additional paper support	062 217



For additional accessories, please refer to the User guide on the Online-CD-ROM.

KURZANLEITUNG

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	3
Zu den verwendeten Symbolen	3
Wichtige Sicherheitshinweise	3
Arbeiten mit der Online-CD-ROM	4
Was ist auf der Online-CD-ROM	4
Fehlersuche	4
Auf einen Blick	5
Drucker im Endlospapierbetrieb	5
Drucker im Einzelblattbetrieb	5
Installation	6
Drucker auspacken	6
Drucker aufstellen	7
Druckerspannung überprüfen	8
Drucker anschließen	9
Drucker einschalten	9
Bedienfeld	10
Online-Modus	10
Offline-Modus	11
Setup-Modus	11
Farbbandkassette wechseln	12
Papierhandhabung	15
Papierart wechseln	15
Papierartwechsel im Menü Setup	16
Papier einlegen	16
Endlospapier	16
Einzelblätter	19
Papiertransport	20
Papier in Abreißposition fahren	21
Papier entfernen	22

DEUTSCH

Einstellungen	23
Abreißposition einstellen	23
Erste Druckzeile einstellen (TOF)	24
Druckkopfabstand einstellen	26
Zeichendichte und Schriftart temporär wählen	27
Statusseite beim Einschalten ausdrucken	28
Technische Daten	29
Druckerspezifikationen	29
Papierspezifikationen	30
Daten zur Langlebigkeit und Umweltverträglichkeit	31
Zubehör	32

Einleitung

Die Kurzanleitung dient dem schnellen Einstieg in das Arbeiten mit dem Drucker und soll auch dem ungeübten Benutzer den Umgang mit dem Gerät ermöglichen. Sie beschreibt die wichtigsten Funktionen des Druckers und enthält unerläßliche Informationen für die alltägliche Arbeit mit dem Gerät. Eine ausführliche Beschreibung des Druckers, seiner Leistungsmerkmale und weiterführende Informationen enthält das Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM, die Sie auf der vorletzten Seite dieser Kurzanleitung finden.

► Zu den verwendeten Symbolen

Wichtige Informationen werden in der Kurzanleitung durch zwei Symbole hervorgehoben.



VORSICHT enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um den Benutzer vor Schaden zu bewahren und Schäden am Drucker zu verhindern.



HINWEIS enthält allgemeine oder zusätzliche Informationen zu einem bestimmten Thema.

► Wichtige Sicherheitshinweise

Lesen Sie die folgenden Hinweise genau durch, bevor Sie den Drucker in Betrieb nehmen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden an dem Gerät.

- Bewahren Sie diese Kurzanleitung an einem jederzeit zugänglichen Ort auf.
- Den Drucker auf stabilem und ebenem Untergrund so aufstellen, daß er nicht zu Boden fallen kann.
- Den Drucker weder hohen Temperaturen noch direktem Sonnenlicht aussetzen.
- Keine Flüssigkeiten mit dem Drucker in Berührung bringen.
- Den Drucker keinen Erschütterungen, Stößen oder Vibrationen aussetzen.
- Den Drucker nur an eine Steckdose mit der richtigen Spannung anschließen.
- Papierkanten können die Isolierung des Netzkabels beschädigen, wenn sie ständig daran scheuern. Der Benutzer hat Sorge zu tragen, daß das Netzkabel und bewegtes Papier unter allen Umständen genügend Abstand voneinander haben.



Führen Sie Wartungsarbeiten und Reparaturen keinesfalls selbst aus, sondern verständigen Sie immer einen qualifizierten Servicetechniker.



Wenn Sie den Drucker vom Netz trennen wollen, den Drucker korrekt ausschalten und immer den Netzstecker an der Steckdose ziehen.



Weitere Sicherheitshinweise finden Sie an entsprechender Stelle im Text.

► Arbeiten mit der Online-CD-ROM

Installieren Sie zuerst den Adobe Acrobat Reader auf Festplatte, falls dieses Programm nicht schon vorhanden ist. Befolgen Sie zur Installation die in der Readme-Datei im Verzeichnis READER aufgeführten Schritte.

Doppelklicken Sie zum Starten der Online-Dokumentation im Windows-Explorer auf die Datei START.PDF. Folgen Sie dann der Bedienungsführung.

► Was ist auf der Online-CD-ROM

Die Online-CD-ROM enthält:

- das Benutzerhandbuch: eine ausführliche Beschreibung des Druckers und seiner Leistungsmerkmale;
- Treiber für Windows 2000, Windows XP/2003 Server, Windows Vista, Windows 7/2008 Server;
- weitere Dokumentationen: Programmieranleitungen und Beschreibung der Optionen.

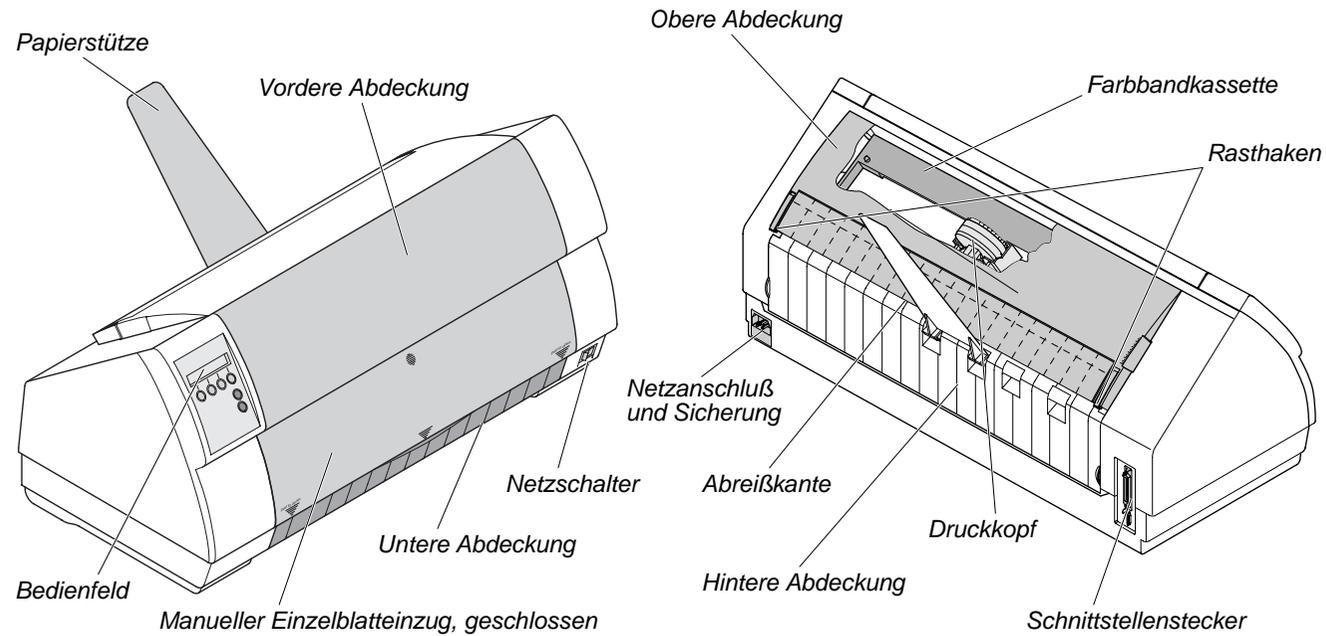
Für den Fall, daß die CD-ROM fehlerhaft ist oder fehlt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Die Online-Dokumentation kann auch aus dem Internet heruntergeladen werden.

► Fehlersuche

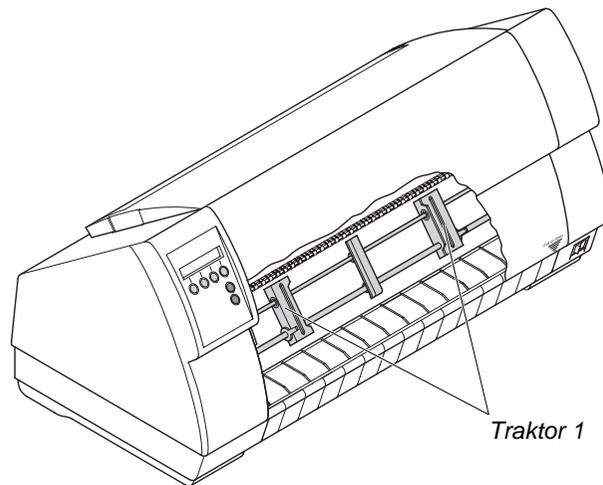


Das Kapitel „Fehlerbehebung“, des Benutzerhandbuchs auf der Online-CD-ROM enthält ausführliche Informationen zur Behebung von Fehlern. Es behandelt allgemeine Druckprobleme, Probleme mit der Druckqualität, dem Papierlauf und dem Farbband.

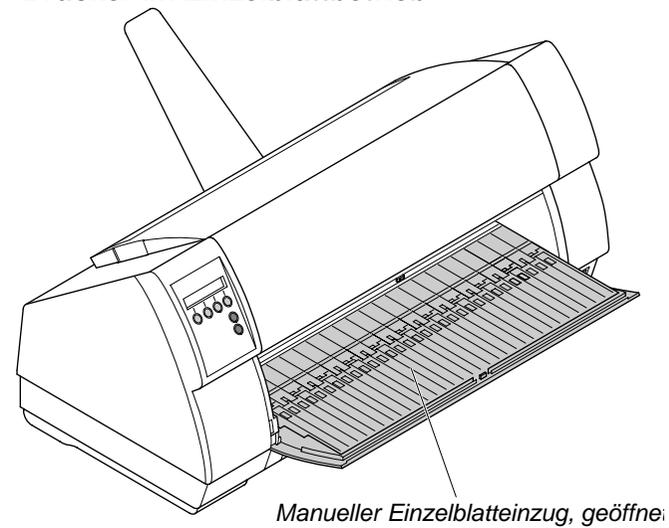
Auf einen Blick


DEUTSCH

► Drucker im Endlospapierbetrieb

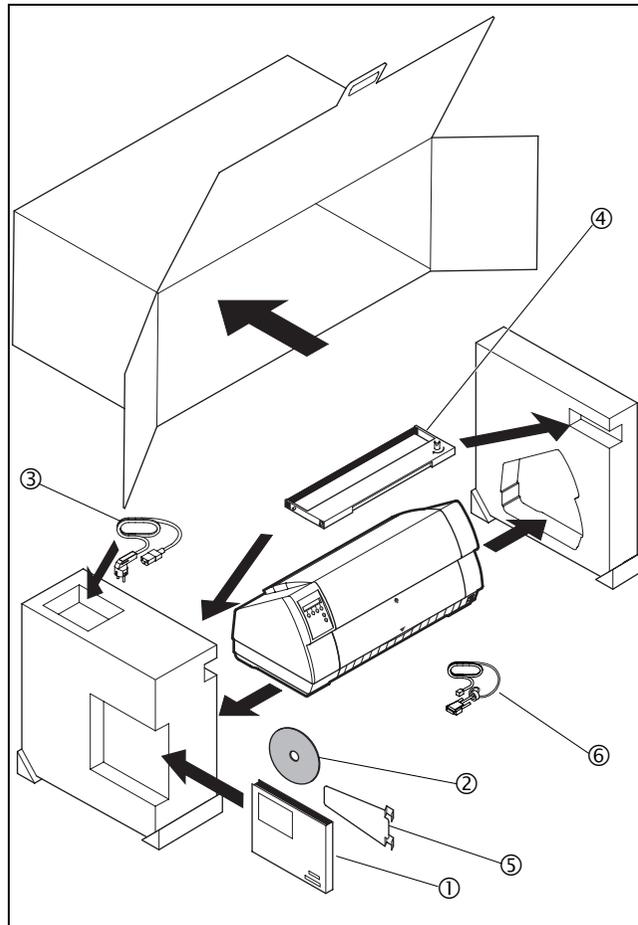


► Drucker im Einzelblattbetrieb



Installation

► Drucker auspacken



Den verpackten Drucker auf eine stabile Unterlage stellen.

Darauf achten, daß die Symbole für „Oben“ in die richtige Richtung zeigen.

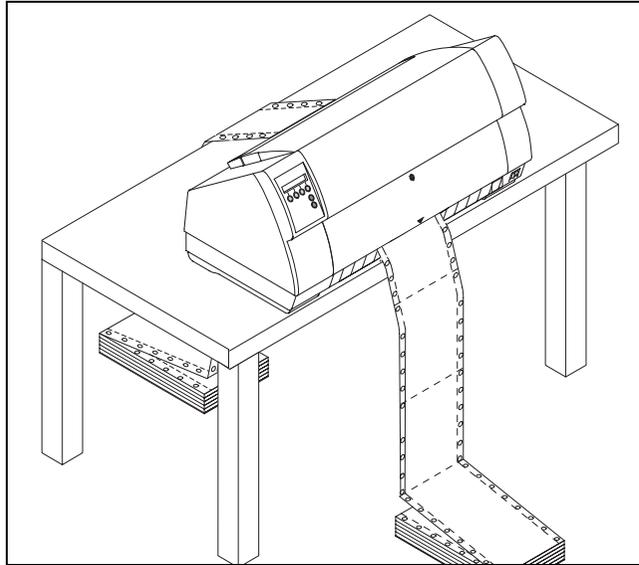
Verpackung öffnen, Zubehörkassette entnehmen und auspacken. Drucker nach vorne aus dem Karton herausziehen, und die restliche Verpackung entfernen.

Überprüfen Sie den Drucker auf sichtbare Transportschäden und Vollständigkeit. Neben dieser Kurzanleitung (①) muß die CD-ROM (②), befindet sich auf der vorletzten Seite dieser Kurzanleitung), das Netzkabel (③), das Farbband (④), die Papierstütze (⑤) und der Schnittstellen-MMJ-Adapter (⑥) vorhanden sein.

Informieren Sie im Fall von Transportschäden oder fehlendem Zubehör bitte Ihren Händler.

► Drucker aufstellen

Den Drucker auf einer stabilen, ebenen und rutschfesten Oberfläche so aufstellen, daß er nicht herunterfallen kann. Der Zugang zum Bedienfeld und den Papiereinzügen muß gewährleistet und genügend Platz für das ausgeworfene Papier vorhanden sein.



Wird Endlospapier häufig vor- und zurücktransportiert, den Drucker möglichst so aufstellen, wie im Bild gezeigt.



Papierkanten können die Isolierung des Netzkabels beschädigen, wenn sie ständig daran scheuern. Der Benutzer hat Sorge zu tragen, daß das Netzkabel und bewegtes Papier unter allen Umständen genügend Abstand voneinander haben.

DEUTSCH

Beachten Sie bei der Wahl des Ortes, an dem Sie den Drucker aufstellen, außerdem folgende Punkte:



Stellen Sie den Drucker keinesfalls in der Nähe von leicht entzündlichen Gasen oder explosiven Stoffen auf.

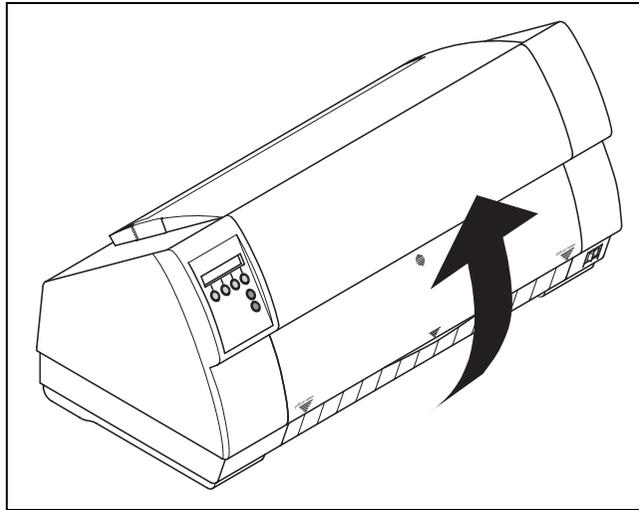
- Den Drucker keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen. Läßt es sich nicht vermeiden, daß das Gerät an einem Fenster steht, schützen Sie es mit einem Vorhang vor Sonnenlicht.
- Achten Sie beim Verbinden von Rechner und Drucker darauf, daß die zulässige Kabellänge nicht überschritten wird (siehe Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM, *Technische Spezifikationen*).
- Den Drucker in angemessenem Abstand von Heizkörpern aufstellen.
- Darauf achten, daß der Drucker weder extremen Temperatur- noch Luftfeuchtigkeitsschwankungen ausgesetzt wird. Achten Sie vor allem auch darauf, daß Staubeinwirkung vermieden wird.
- Wegen der auftretenden Geräuschentwicklung empfehlen wir Ihnen im Bedarfsfall, den Drucker akustisch getrennt vom Arbeitsplatz aufzustellen.

► Druckerspannung überprüfen

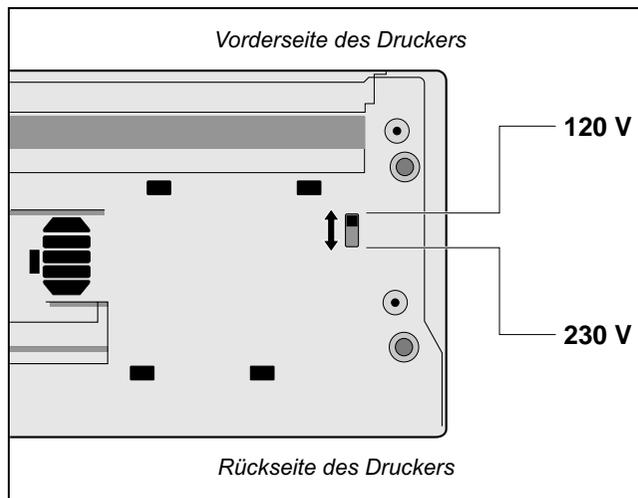
Vergewissern Sie sich, daß das Gerät auf die richtige Spannung eingestellt ist (z.B. 230 V in Europa, 120 V in den USA). Siehe dazu das Typenschild über dem Netzanschluß auf der Rückseite des Druckers.


STOP

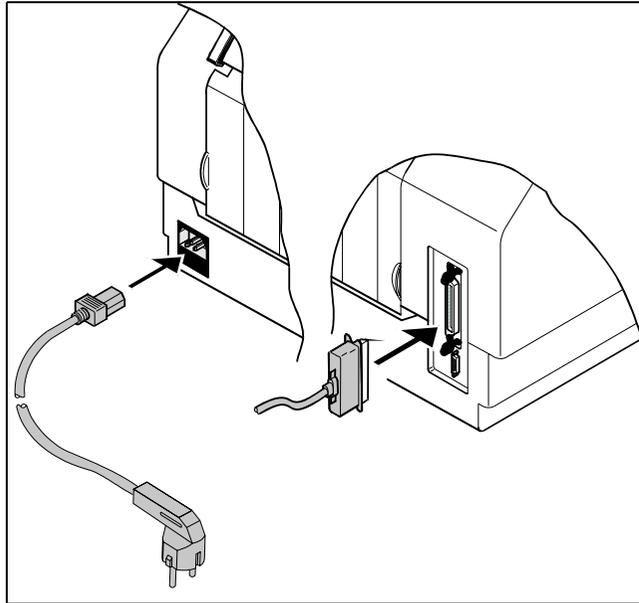
Niemals den Drucker einschalten, wenn er nicht auf die richtige Spannung eingestellt ist, da dies zu schweren Schäden führen kann.



Sie können den Drucker selbst auf die richtige Spannung einstellen. Dazu zuerst den Drucker vorsichtig auf seine Rückseite stellen.

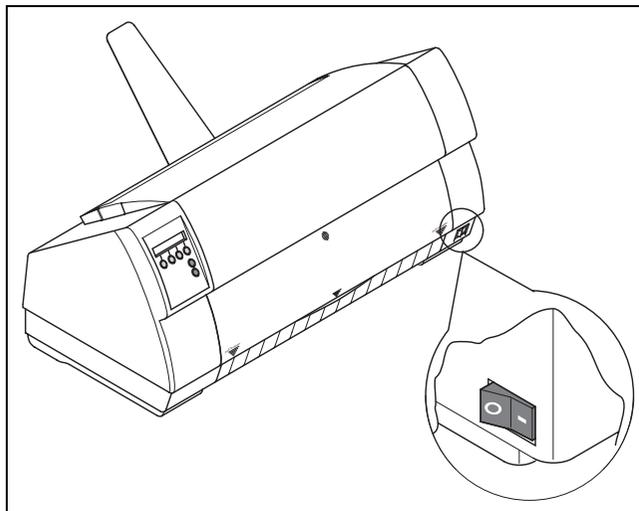


Anschließend den auf der linken Seite der Druckerunterseite angebrachten Schieberegler mit einem geeigneten Gegenstand (z.B. einem Schraubendreher; auf keinen Fall jedoch einen Bleistift verwenden) auf die erforderliche Spannung einstellen.

► Drucker anschließen

Stellen Sie sicher, daß Drucker und Computer ausgeschaltet sind und verbinden Sie mit Ihrem Datenkabel Drucker und Computer.

Verbinden Sie das Netzkabel wie im Bild gezeigt mit der Anschlußbuchse des Druckers. Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in eine Steckdose.

DEUTSCH**► Drucker einschalten**

Der Netzschalter, mit dem der Drucker eingeschaltet wird, befindet sich von vorne aus betrachtet links unten auf der Vorderseite des Druckers.

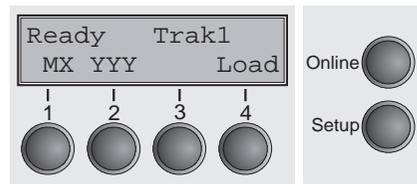
Bedienfeld

Über das Bedienfeld und seine Tasten steuern Sie die Arbeit mit dem Drucker.



Die obere Zeile der Anzeige gibt Aufschluß darüber, ob der Drucker sich im Online- (**Ready**) oder im Offline-Modus (**Pause**) befindet und welcher Papierweg (**Trak1** oder **Einzel**) gewählt ist.

► Online-Modus



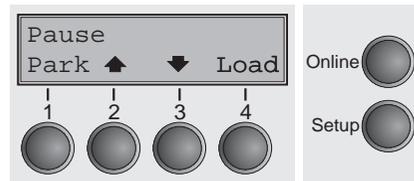
Nach dem Einschalten geht der Drucker automatisch in den Online-Modus. Nur in diesem Modus kann er Daten vom Computer empfangen.

- **MX** (nur eine Anzeige, X = 1 bis 4): Zeigt das gewählte Menü (Makro) an; weitere Informationen finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.
- **YYY** (nur eine Anzeige, YYY = EPS, IBM, DEC): Zeigt die gewählte Emulation der aktiven Schnittstelle (parallel oder seriell) an; weitere Informationen finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.
- Taste **Load** (4): Zeigt das an, daß kein Papier im Drucker ist oder der Drucker sich in Parkposition befindet. In diesem Fall wechselt die Anzeige zwischen Ready und Park Stellung, durch Tastendruck wird Papier in Druckposition transportiert.
- Taste **Setup**: Schaltet den Drucker in den Setup-Modus.
- Taste **Online**: Schaltet den Drucker Offline. Eingelegtes Papier wird dabei in Druckposition transportiert. Wird der Drucker durch erneutes Drücken der Taste in den Online-Zustand gesetzt, fährt der Drucker das Paper wieder in Abreißposition (Tearposition).



Bitte beachten Sie, daß der Drucker standardmäßig Papier automatisch nach 1 Sekunde Inaktivität in die Tear-Position transportiert.

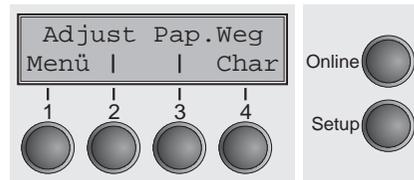
► Offline-Modus



Nur in diesem Modus können Schritt-, Zeilen oder Formularvorschübe über das Bedienfeld ausgeführt werden (siehe Seite 20, *Papiertransport*), Daten können jedoch nicht empfangen werden.

- Taste **Park** (1): Macht Papierweg bei eingelegtem Papier frei und aktiviert Papierweg-Schnellanwahl (siehe „Papierart wechseln“, Seite 15).
- Taste **▲** (2): Kurzer Tastendruck: Mikroschritt nach vorn.
Langer Tastendruck: dauerhafter Papiervorschub.
- Taste **▼** (3): Kurzer Tastendruck: Mikroschritt zurück.
Langer Tastendruck: dauerhafter Papierrückschub bis max. Parkposition.
- Taste **Load** (4): Wenn kein Papier eingelegt ist siehe oben.
Wenn Papier eingelegt ist: Kurzer Tastendruck: Zeilenvorschub (**LF**);
langer Tastendruck: Seitenvorschub (**FF**).
- Taste **Setup**: Schaltet den Drucker in den Setup-Modus.
- Taste **Online**: Schaltet den Drucker Online.

► Setup-Modus



In diesem Modus sind folgende Einstellungen möglich:

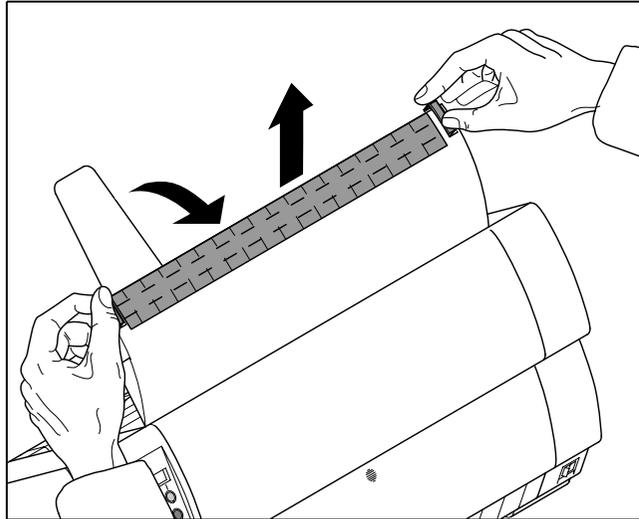
- Taste **Setup**: Setzt den Drucker in den Setup-Modus, in dem folgende Einstellungen gewählt werden können:
- Taste **Menü** (1): Weitere Menüeinstellungen, die werkseitig gesperrt sein können (siehe Hinweis unten).
- Taste **Adjust** (2): Abreißposition, erste Druckzeile und Kopfabstand einstellen.
- Taste **Pap.Weg** (3): Papierweg einstellen.
- Taste **Char** (4): Schriftart und Anzahl der Zeichen pro Zoll einstellen.



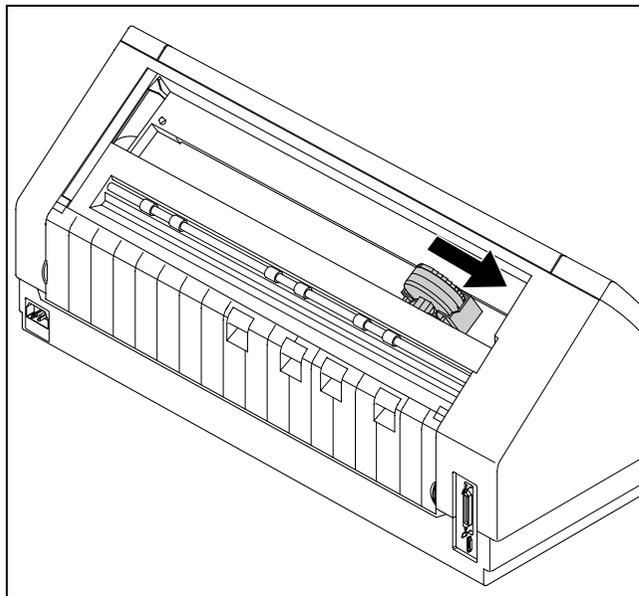
*Der Zugang zu den weiteren Menüeinstellungen (**Menü**) kann – je nach Ausführung – werkseitig gesperrt sein. Wie diese Sperre aufgehoben werden kann und welche Einstellungen möglich sind, wird im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM (Abschnitt *Menü entsperren*) erläutert.*

Farbandkassette wechseln

Entfernen Sie alles Papier aus dem Drucker und stellen Sie vor dem Öffnen der Abdeckung sicher, daß der Drucker ausgeschaltet ist.



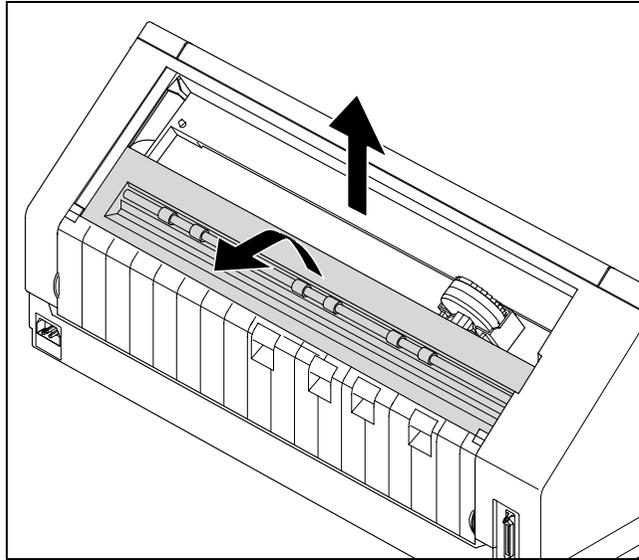
Die zwei Verriegelungsschieber drücken, die obere Abdeckung im Winkel von 90 Grad zur Druckerobenseite nach oben klappen und herausnehmen.



Den Druckkopfschlitten vorsichtig bis zum Anschlag nach links (von der Druckervorderseite aus betrachtet) schieben.



*Der Druckkopf wird während des Druckens heiß.
Vor dem Berühren deshalb gegebenenfalls einige
Zeit abkühlen lassen.*

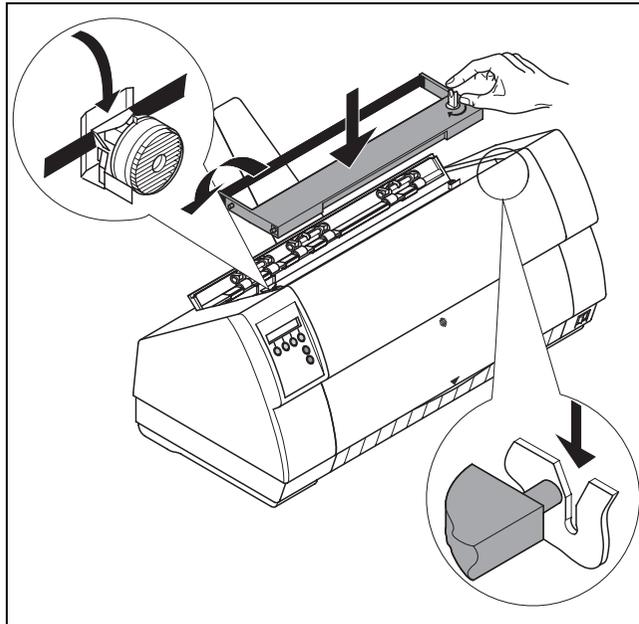


Die Druckbalkenabdeckung anheben und die verbrauchte Kassette herausnehmen.



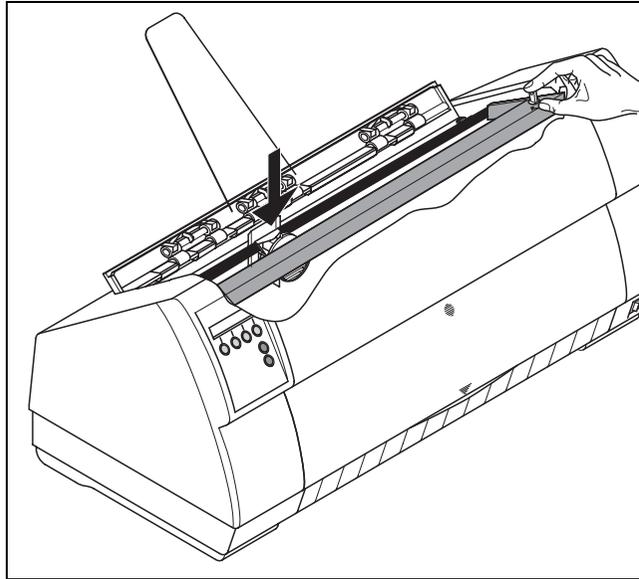
Wir empfehlen die Benutzung von Original-Farbandkassetten.

DEUTSCH



Den farbigen Spannkopf an der rechten Seite der neuen Farbandkassette in Pfeilrichtung drehen, um das Farbband zu spannen.

Die Farbandkassette etwas nach vorne neigen, so daß sie parallel zur Gehäuseoberseite liegt, und Farbband vor Druckkopf einführen. Dann mit beiden Zapfen in die linke und rechte Führungsschiene des Druckers legen und vorsichtig auf beiden Seiten nach unten drücken, bis sie einrastet. Damit befindet sich die Kassette automatisch in der richtigen Position.



Das Farbband mit Hilfe des Knopfes auf der rechten Kassettenseite noch einmal spannen. Dadurch gleitet das Farbband über die Plastiknasen links und rechts vom Druckkopf automatisch in die richtige Position.

Die Druckbalkenabdeckung bis zum Einrasten nach unten drücken, die obere Abdeckung wieder einsetzen – dabei sicherstellen, daß die Zapfen an der Abdeckung richtig in die Aussparungen am Druckergehäuse eingeführt werden – und schließen.

Papierhandhabung

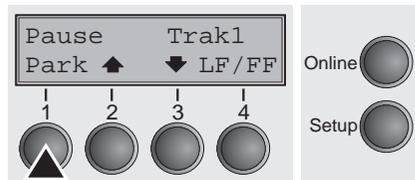
In diesem Abschnitt wird beschrieben, wie Sie die Papierart einstellen, Endlospapier und Einzelblätter einlegen, Papier transportieren und Papier in die Abreißposition fahren.

► Papierart wechseln

Der Papierartwechsel kann entweder über ein Anwendungsprogramm oder die Papierweg-Schnellumschaltung erfolgen oder im Menü Setup vorgenommen werden. An dieser Stelle wird die Schnellumschaltung beschrieben.

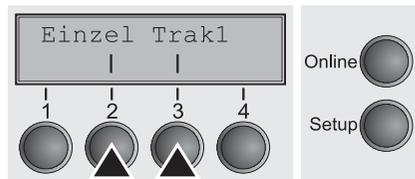


Bei manchen Druckermodellen kann der Papierweg Einzel nicht gewählt werden, da sie nicht für manuellen Einzelblattbetrieb konzipiert sind.



Sicherstellen, daß der Drucker Offline (**Pause**) ist, gegebenenfalls die Taste **Online** drücken.

Die Taste **Park** (1) drücken. Befindet sich Endlospapier im Drucker, wird es in Abreißposition transportiert. In der Anzeige erscheint Papier abreißen. Dann eine beliebige Taste drücken. Befindet sich ein Einzelblatt im Drucker, wird es ausgeworfen.



Mit einer der markierten Tasten den gewünschten Papierweg wählen, in unserem Beispiel **Einzel** (2).

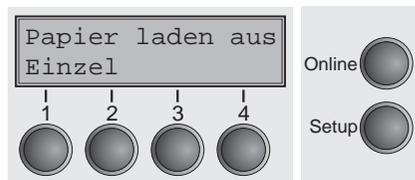


Die hier dargestellte Anzeige kann je nach installierten Papieroptionen unterschiedlich ausfallen.

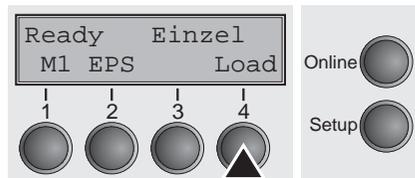


Erfolgt innerhalb von 5 Sekunden keine Auswahl, verläßt der Drucker das Menü.

Der Drucker geht in den Offline-Modus zurück. Im Wechsel mit dem Grundmenü erscheint in der Anzeige:



Ein Einzelblatt einlegen (zum Vorgehen siehe „Einzelblätter“, Seite 19).



Die Taste **Online** drücken, um den Drucker betriebsbereit zu machen. Erhält der Drucker Daten vom Computer, wird das Einzelblatt automatisch eingezogen. Die Taste **Load** (4) drücken, um Einzelblatt vor Druckbeginn zu laden.

Papierartwechsel im Menü Setup

Gehen Sie wie folgt vor, wenn Sie den Papierartwechsel im Menü Setup vornehmen wollen.

- Drücken Sie die Taste **Setup** und dann die Taste **Pap.Weg** (3).
- Wählen Sie mit den Tasten **<** (2) oder **>** (3) den gewünschten Papierweg aus.
- Bestätigen Sie die Auswahl durch Drücken der Taste **Setze** (1).

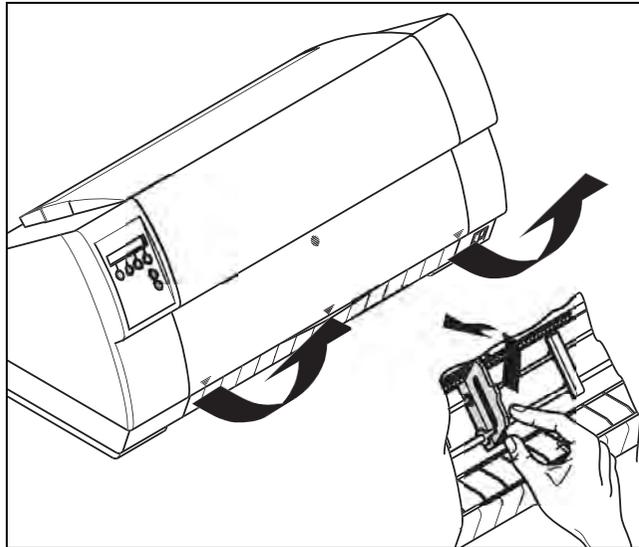
► Papier einlegen

Ihr Drucker kann sowohl mit Endlospapier als auch mit Einzelblättern betrieben werden. Informationen über zulässige Papierformate finden Sie auf Seite 30 („Papierspezifikationen“).



Bitte verwenden Sie nur staubfreies bzw. staubarmes Papier. Viele Papiersorten sind für diesen Drucker geeignet. Nähere Informationen finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.

Endlospapier

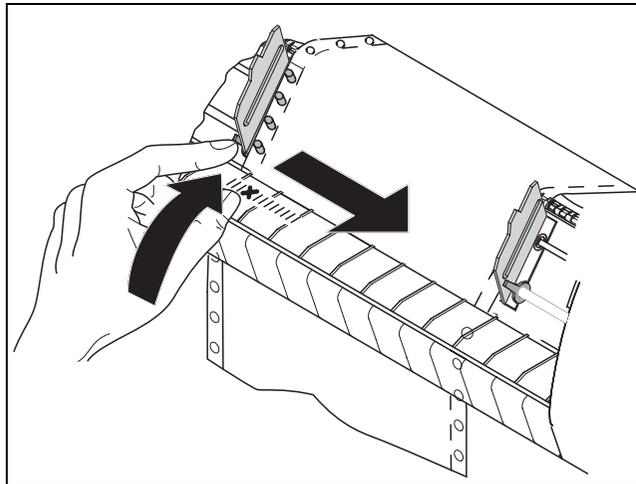


Sicherstellen, daß der Drucker auf Endlospapierbetrieb eingestellt ist. Gegebenenfalls die Papierart wechseln (siehe „Papierart wechseln“, Seite 15).

Die vordere Abdeckung an den links und rechts mit Pfeilen markierten Stellen fassen und nach oben klappen.

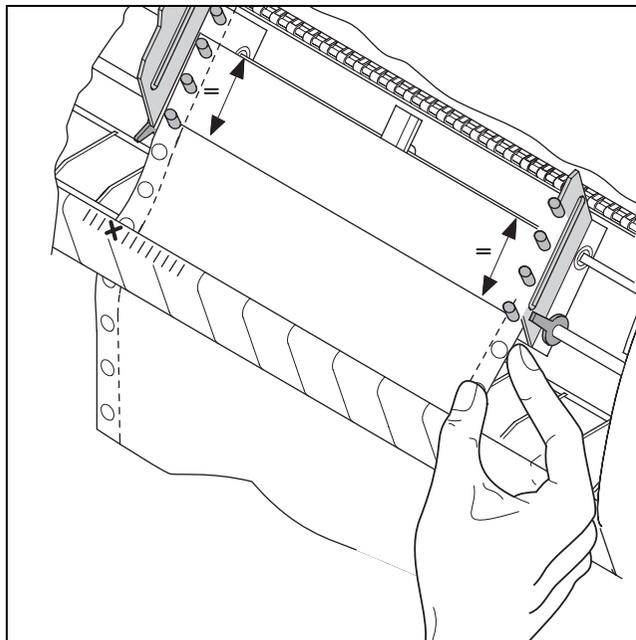
Die rechte und linke Traktorklappe öffnen.

Falls gewünscht, kann die untere Abdeckung abgenommen werden, um das Einlegen von Endlospapier zu erleichtern. Der Traktor kann jedoch auch mit angebrachter unterer Abdeckung mit Papier versorgt werden.



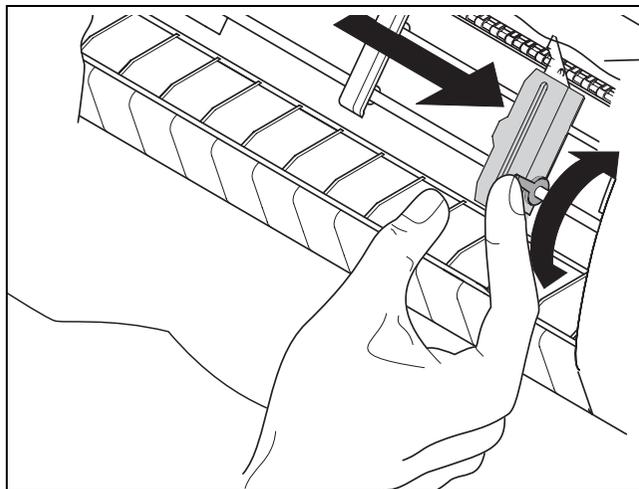
Endlospapier zuerst in den linken Traktor einlegen. Darauf achten, daß mindestens drei Papiertransportlöcher über die Transportstacheln des Traktors gelegt werden. Linke Traktorklappe schließen.

Den farbigen Verriegelungshebel öffnen und den Traktor so ausrichten, daß die erste Druckposition auf dem Papier mit der Markierung **X** auf dem Druckergehäuse übereinstimmt. Anschließend den farbigen Hebel wieder arretieren.



Rechten Traktor auf Papierbreite ausrichten und Papier einlegen. Darauf achten, daß es auf gleicher Höhe wie im linken Traktor liegt, da sonst Papierstau auftritt.

DEUTSCH



Traktorklappe schließen, Traktor nach rechts schieben, bis Papier leicht gespannt ist.

i | *Papier weder zu straff spannen, da sonst Transportlöcher ausreißen können, noch zu locker führen, da es sich in diesem Fall wölbt und Probleme bei der Zuführung auftreten können.*

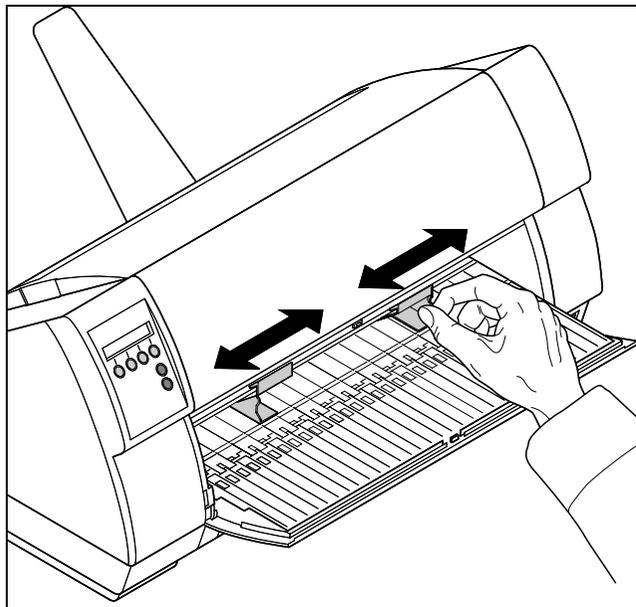
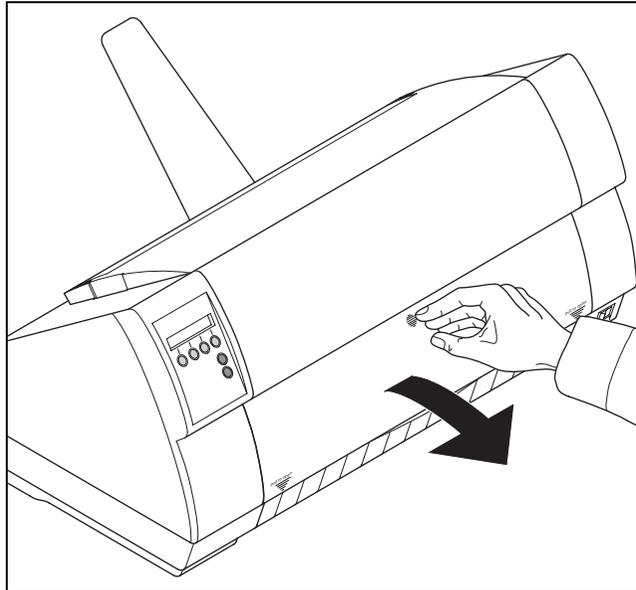
Anschließend Traktor arretieren.

Den Drucker einschalten. Der aktive Einzugsschacht (**Traktor1**) erscheint in der Anzeige. Papier wird automatisch eingezogen, wenn der Drucker Online ist und Daten vom Computer erhält.

Taste **Load** (4) drücken, um Papier vor Druckbeginn zu laden.

i | *Entfernen Sie vor Druckbeginn mit Endlospapier die Papierstütze.*

Einzelblätter



Sicherstellen, daß Drucker auf Einzelblattbetrieb eingestellt ist. Gegebenenfalls die Papierart wechseln (siehe „Papierart wechseln“, Seite 15).

Auf den Druckverschluß in der Mitte der vorderen Abdeckung drücken. Die Einzelblattzuführung klappt nach unten auf.



Papierstütze entsprechend der Papierbreite anbringen. Es kann eine zusätzliche zweite Papierstütze verwendet werden, um breite Einzelblätter sauber abzulegen (siehe „Zubehör“, Seite 32).

DEUTSCH

Den linken Randsteller an der Markierung auf der linken Seite der Einzelblattzufuhr ausrichten, die den Druckbeginn bezeichnet. Den rechten Randsteller entsprechend des verwendeten Papierformats einstellen.

Ein Einzelblatt parallel bis zum Anschlag in die Papierführung einführen.

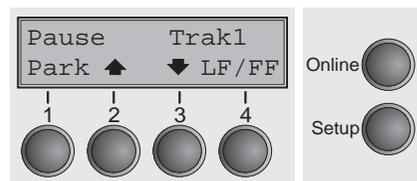
Die Taste **Online** drücken, um den Drucker betriebsbereit zu machen.

Das Einzelblatt wird automatisch eingezogen, wenn der Drucker Online ist und Daten vom Computer erhält.

Fehlendes Papier meldet der Drucker durch die Anzeige Papier laden aus Einzel im Display und einem Warnton.

Taste **Load** (4) drücken, um Papier vor Druckbeginn zu laden.

▶ Papiertransport



Eingelegtes Papier (Endlospapier/Einzelblatt) kann auf unterschiedliche Weise im Drucker transportiert werden.

Sicherstellen, daß sich der Drucker im Betriebszustand Offline (**Pause**) befindet; gegebenenfalls Taste **Online** drücken.

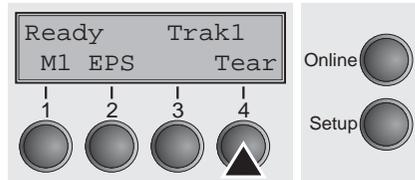
- Taste **Park** (1): Befindet sich Endlospapier im Drucker, wird es auf Parkposition oder in Abreißposition transportiert. Befindet sich ein Einzelblatt im Drucker, wird es ausgeworfen.
- Taste **▲** (2): Kurzer Tastendruck: Papier wird schrittweise nach oben bewegt. Langer Tastendruck: Dauertransport nach oben.
- Taste **▼** (3): Kurzer Tastendruck: Papier wird schrittweise nach unten bewegt. Langer Tastendruck: Dauertransport nach unten.
- Taste **LF/FF** (4): Kurzer Tastendruck: Zeilenvorschub (**LF**) wird ausgelöst. Langer Tastendruck: Seitenvorschub (**FF**) wird ausgelöst.
- Taste **Online**: Transportiert Papier zur Abreißposition, wenn die automatische Abreißfunktion aktiviert ist.



Der maximale Wert des Papierrücktransports beträgt 22 Zoll.

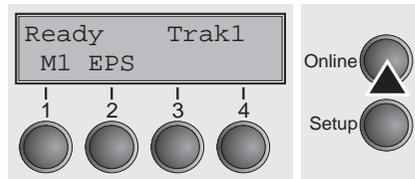
► Papier in Abreißposition fahren

Der Drucker transportiert standardmäßig das Papier nach dem Einlegen in die Tearposition. Wenn Sie diese Funktion im Menü des Druckers deaktivieren (Einstellung: **Manual**), wird Endlospapier mit der Taste **Tear** (4) in Abreißposition gefahren.



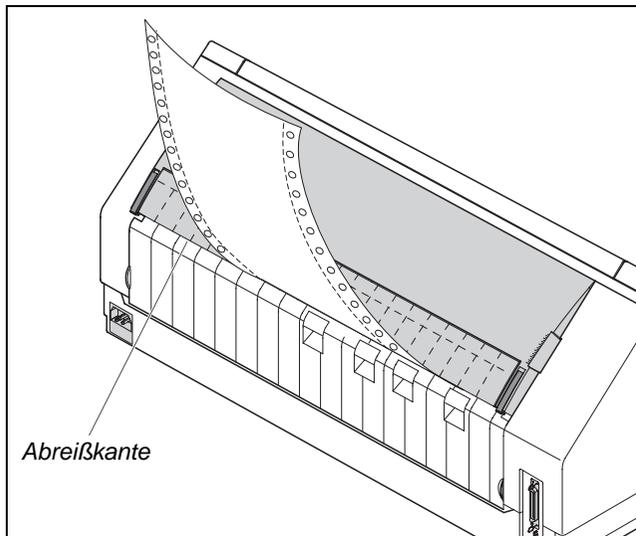
Sicherstellen, daß der Drucker Online ist (**Ready**). Gegebenenfalls die Taste **Online** drücken.

Die Taste **Tear** (4) drücken. Der Drucker fährt die Perforationskante des Endlospapiers an die Abreißkante.



Nach Abreißen des Papiers die Taste **Online** drücken. Der Drucker fährt das Papier zurück in die erste Druckposition.

Liegt ein Druckauftrag vor, fährt der Drucker das Papier automatisch in die erste Druckposition.

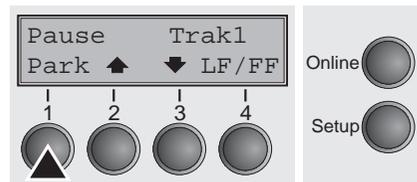


Die Tearfunktion kann vollständig deaktiviert werden (No Tear/Reverse). In diesem Zustand ist die Tear-Taste nicht zugänglich; Papier kann nicht zurückbewegt werden.

► Papier entfernen



Papier niemals aus dem Drucker herausreißen, da sonst die Mechanik beschädigt werden kann.



Sicherstellen, daß der Drucker Offline ist (**Pause**), gegebenenfalls die Taste **Online** drücken.

Die Taste **Park** (1) drücken. Befindet sich Endlospapier im Drucker, wird es in Abreißposition transportiert. In der Anzeige erscheint Papier abreißen.

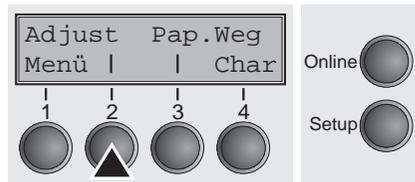
Dann eine beliebige Taste drücken. Entfernen Sie nun das Papier aus dem Traktor. Befindet sich ein Einzelblatt im Drucker wird es ausgeworfen.

Einstellungen

In diesem Abschnitt wird beschrieben, wie Sie die Abreißposition, die erste Druckzeile, den Druckkopfabstand sowie die Schriftart und die Zeichendichte einstellen.

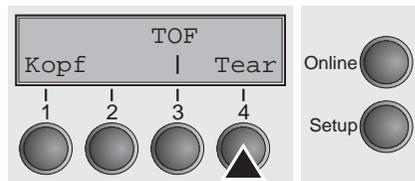
► Abreißposition einstellen

Stimmt die Abreißposition des Papiers nicht mit der Abreißkante des Druckers überein, kann sie eingestellt werden. Eingelegtes Papier muß gegebenenfalls abgerissen und in Parkposition zurückgefahren werden.

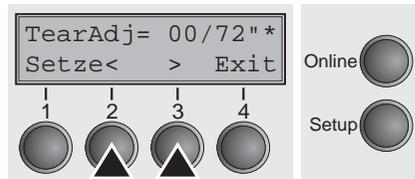


Die Taste **Setup** drücken. Der Drucker wechselt in den Setup-Modus.

Die Taste **Adjust** (2) drücken.



Die Taste **Tear** (4) drücken.



Durch Drücken der Taste < (2) oder > (3) die Perforation in die gewünschte Position bewegen. Die Eingabe durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.

Die Eingabe durch Drücken der Taste **Setup** abschließen. Der Drucker geht in die Grundstellung zurück.



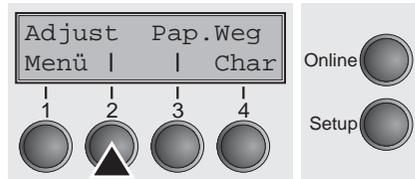
Die vorgenommene Korrektur – maximal ca. 2,5 cm (1") in jede Richtung – bleibt auch nach dem Ausschalten des Druckers erhalten. Sie kann für jeden Papierweg gesondert vorgenommen werden.

► Erste Druckzeile einstellen (TOF)

Mit der TOF-Funktion kann für jeden Papiereinzugsschacht und jedes Menü einzeln die Position der obersten Druckzeile eingestellt werden.

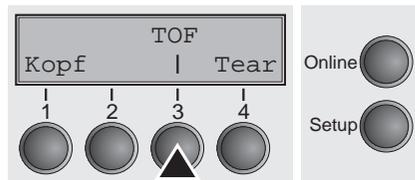


Vor Ausführen der TOF-Funktion muß – bei Verwendung von Endlospapier – vorher die Abreißposition eingestellt werden (siehe oben).



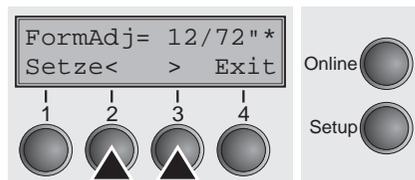
Die Taste **Setup** drücken. Der Drucker wechselt in den Setup-Modus.

Die Taste **Adjust** (2) drücken.



Die Taste **TOF** (3) drücken.

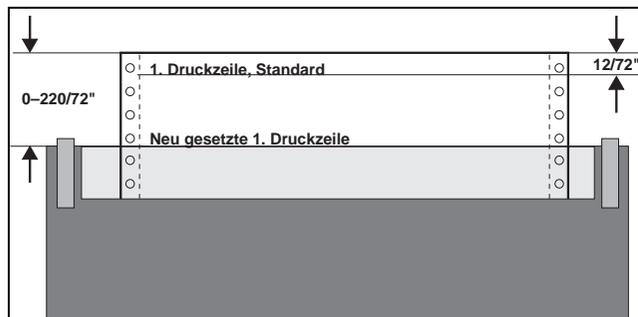
Das Papier wird so weit vortransportiert, bis die Unterkante der ersten Druckzeile auf Höhe der Abreißkante des Druckers liegt. Werkseitig ist die erste Druckposition auf 12/72" eingestellt. Dies entspricht der zweiten Zeile von oben.

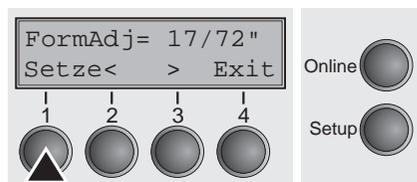


Durch Drücken der Taste < (2) oder > (3) die erste Druckzeile in die gewünschte Position bewegen. Es können Werte von 0 bis 220/72" für Endlospapier und für Einzelblätter eingestellt werden.



12/72" entspricht einer Druckzeile.





Die Eingabe durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.

Die Taste **Setup** drücken. Der Drucker geht in die Grundstellung zurück.



Die vorgenommene Einstellung bleibt auch nach Ausschalten des Druckers erhalten. Weitere Einzelheiten dazu im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.

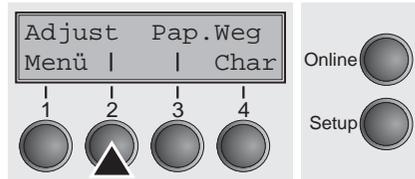
DEUTSCH

► Druckkopfabstand einstellen

Der Drucker ist mit einer Funktion ausgestattet, die den Druckkopfabstand automatisch auf die verwendete Papierdicke einstellt. Im Setup-Modus kann ein Korrekturwert zum automatisch ermittelten Kopfabstand eingegeben werden. Mit dieser Korrektur wird das Schriftbild verändert. Sie kann nötig sein, um bei bestimmten Papierarten optimale Druckergebnisse zu erzielen.

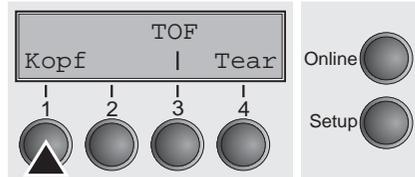


Die **AGA-Funktion** muß auf **Immer** oder **Ein** gestellt sein. Einzelheiten dazu finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.

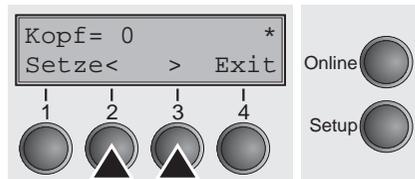


Die Taste **Setup** drücken. Der Drucker wechselt in den Setup-Modus.

Die Taste **Adjust** (2) drücken.



Die Taste **Kopf** (1) drücken.



Mit Taste **<** (2) oder **>** (3) den Bereich einstellen, innerhalb dessen die automatische Kopfabstandseinstellung korrigiert wird. Es können Werte von -10 bis +10 gewählt werden. 0 bis -10 verkleinern den Kopfabstand zum Papier, positive Werte vergrößern den Abstand.

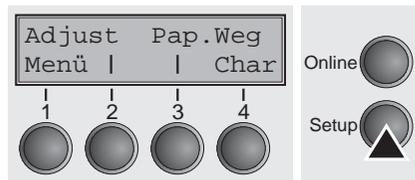
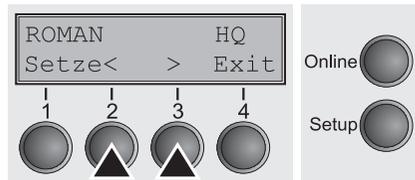
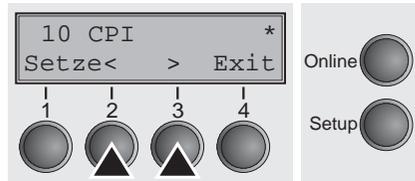
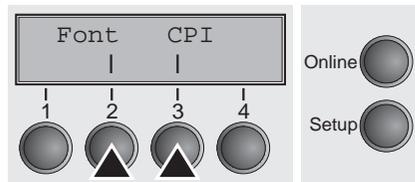
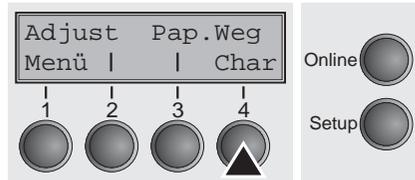
Die Eingabe durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.

Die Taste **Setup** drücken. Der Drucker geht in den Ausgangszustand zurück.



Minuswerte verringern den Druckkopfabstand, Pluswerte vergrößern ihn. Eine Änderung des automatisch ermittelten Wertes kann die Druckqualität maßgeblich beeinflussen. Die vorgenommene Einstellung bleibt auch nach dem Ausschalten des Druckers erhalten.

▶ Zeichendichte und Schriftart temporär wählen



Mit der Taste **CPI** (Character Per Inch = Zeichen pro Zoll) kann im Setup-Modus die Anzahl der Zeichen eingestellt werden, die pro Zoll ausgedruckt werden. Mit der Taste **Font** können Schriftarten ausgewählt werden.

Die Taste **Setup** drücken. Der Drucker wechselt in den Setup-Modus.

Die Taste **Char** (4) drücken.

Die Taste **CPI** (4) oder **Font** (1) drücken, in unserem Beispiel **CPI**.

Mit der Taste **<** (2) oder **>** (3) die gewünschte Zeichendichte einstellen. Die Auswahl durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.

Durch Drücken der Taste **Exit** (4) kann die Auswahl ohne Änderung verlassen werden.

Wurde die Taste **Font** (1) gedrückt, mit der Taste **<** (2) oder **>** (3) die gewünschte Schriftart auswählen. Die Auswahl durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.

Durch Drücken der Taste **Exit** (4) kann die Auswahl ohne Änderung verlassen werden.

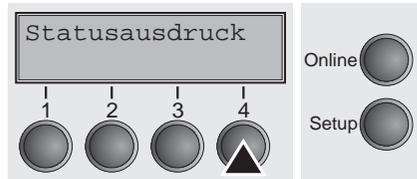
Die Taste **Setup** drücken. Der Drucker geht in die Grundstellung zurück. Es ist auch möglich, die Taste **Online** zu drücken. Der Drucker wechselt daraufhin direkt in den Online-Modus.



Die getroffene Auswahl bleibt nach dem Ausschalten des Druckers nicht erhalten. Einzelheiten über die dauerhafte Einstellung der Zeichendichte und der Fonts finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.

Statusseite beim Einschalten ausdrucken

Die Statusseite enthält alle gewählten Menü-Einstellungen sowie die im Drucker installierte Steuersoftware und Zeichengeneratoren.



Stellen Sie sicher, dass im aktuellen Papierweg (Standardvoreinstellung ist Traktor 1) unbedrucktes Papier eingelegt ist. Halten Sie beim Einschalten des Druckers **Taste 4** für ca. 5 Sekunden gedrückt. Nach Abschluß der Initialisierung zieht der Drucker das Papier in Druckposition und beginnt mit dem Ausdruck.



Die Statusseite enthält wichtige Informationen, die es Ihrem Servicetechniker erleichtern, ein Problem oder eine Störung zu beheben.

Technische Daten

► Druckerspezifikationen

Druckprinzip	seriell mit 24-Nadel Druckkopf
Druckbreite	Schmaler Drucker 80 Zeichen bei 10 cpi Breiter Drucker 136 Zeichen bei 10 cpi
Druckgeschwindigkeit (in bidirektionalem Modus)	DPQ 500 cps bei 10 cpi, Matrix 12 x 12 CPQ 225 cps bei 10 cpi, Matrix 24 x 12 NLQ 180 cps bei 10 cpi, Matrix 24 x 18 LQ 90 cps bei 10 cpi, Matrix 24 x 36
Druckleistung	≥ 430 Seiten/h; ≥ 7,2 Seiten/min (ECMA 132)
Zeichendichten	5 / 6 / 7,5 / 8,6 / 10 / 12 / 15 / 17,1 / 20 cpi
Auflösung maximal	horizontal: 360 dpi; vertikal: 360 dpi
Emulationen	ESC/P2, IBM XL 24e, IBM XL 24e + AGM, DEC PPL 2
Abmessungen	Schmaler Drucker 424 x 399 x 300 mm (B x T x H) Breiter Drucker 600 x 399 x 300 mm (B x T x H)
Gewicht	Schmaler Drucker 10.5 kg Breiter Drucker 13.2 kg
Netzspannung	USA/Kanada: 120 V ± 10%, 60 Hz ± 2% Europa: 230 V ± 10%, 50/60 Hz ± 2%
Leistungsaufnahme	bei 100% Durchsatz 40 VA _{max} in Sleepmode: ≤ 10 W
Umgebungsbedingungen	Temperatur: 10° bis 35°C Luftfeuchtigkeit: 16% bis 73%
Druckkopf	Anzahl Nadeln: 24 Nadeldurchmesser: 0,25 mm Anzahl Kopien: 1 Original + 5 Kopien
Zulassungen	IEC 60950, CE, GOST, VDE/GS, cULus, FCC/B

DEUTSCH


Weitere Informationen zu Druckerspezifikationen sowie zu Spezifikationen der Schnittstellen finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.

► Papierspezifikationen

Endlospapier Traktor1 Einfachformat Formularsatz (muß individuell getestet werden)	Papiergewicht Zahl der Durchschläge Formularsatzdicke (max.)	60–120 g/m ² 1 + 5 0,60 mm
Einzelblattzufuhr Einzelblatt Formularsatz (muß individuell getestet werden)	Papiergewicht Zahl der Durchschläge Formularsatzdicke (max.)	80–120 g/m ² 1 + 5 0,60 mm
Formularsätze	Formularsätze können nur in kopfseitig kantenverleimter Ausführung verarbeitet werden. Mehrfachsätze müssen mit der Kopfverleimung nach unten eingelegt werden. Sie sind auf Eignung zu testen.	



Verwenden Sie ausschließlich staubfreies bzw. staubarmes Papier. Papier mit versiegelter Oberfläche (z.B. Plastik) ist für diesen Drucker nicht geeignet.



Weitere Informationen zu Papierspezifikationen sowie zu Papierspezifikationen der optionalen Traktoren und der automatischen Einzelblattzuführung finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.

► **Daten zur Langlebigkeit und Umweltverträglichkeit**

Leistungsaufnahme	Ruhezustand $P_{\text{Ruhe}} = 12 \text{ W}$ Aktivierungszeit $t_{\text{Ruhe}} = 0 \text{ Minuten}$ Betriebszustand „Aus“ $P_{\text{Aus}} = 0 \text{ W}$
Geräuschpegel	Schalldruckpegel $L_{\text{PA}} = 55 \text{ dB(A)}$ Schalleistungspegel $L_{\text{AWd}} = 70 \text{ dB(A)}$ Drucker mit einer Geräuschemission mit $L_{\text{WAd}} > 63 \text{ dB(A)}$ sind nicht zum Einsatz in Räumen geeignet, in denen vorwiegend geistige Tätigkeiten verrichtet werden. Sie sollten daher in separaten Räumen aufgestellt werden.
Druckpapier	Dieses Gerät ist zur Verarbeitung von Recyclingpapier entsprechend DIN 19 309 geeignet.
Rücknahme von Drucker und Verbrauchsmaterial	Unsere Geräte mit Umweltzeichen und Verbrauchsmaterial werden in unserem Recycling-Center, DASCUM Europe GmbH Heuweg 3, D-89079 Ulm, gebührenfrei angenommen und können dort persönlich oder auf dem Versandwege angeliefert werden.
Gewährleistung	1 Jahr (eine Erweiterung auf 2 bzw. 3 Jahre ist gemäß ServicePreisliste möglich.)
Reparatursicherheit	5 Jahre (Verfügbarkeit von Ersatzteilen für notwendige Reparaturen nach Produktionseinstellung)
Verfügbarkeit der Verbrauchsmaterialien	5 Jahre (Verfügbarkeit nach Produktionseinstellung)
Bedienungsanleitung	gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier

DEUTSCH

► Zubehör

	Bestellnummer
Farbbandkassetten schmaler Drucker (3,5 Mio. Zeichen)	060 426
Farbbandkassetten breiter Drucker (5 Mio. Zeichen)	060 425
Zusätzliche Papierstütze	062 217



Weiteres Zubehör finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.

Guide de démarrage rapide**Table des matières**

Introduction	3
Symboles utilisés	3
Consignes importantes de sécurité	3
Utilisation du CD-ROM Online	4
Que contient le CD-ROM Online	4
Recherche des pannes	4
Vue d'ensemble	5
Imprimante en mode continu	5
Imprimante en mode feuille à feuille	5
Installation	6
Déballage de l'imprimante	6
Mise en place de l'imprimante	7
Vérifier la tension de l'imprimante	8
Connexion de l'imprimante	9
Mise sous tension de l'imprimante	9
Panneau de commande	10
Mode Online	10
Mode Offline	11
Mode Setup	11
Remplacement de la cartouche du ruban encreur	12
Manipulation du papier	15
Changement du type de papier	15
Changement du type de papier dans le menu Setup	16
Chargement du papier	16
Papier continu	16
Papier feuille à feuille	19
Transport du papier	20
Déplacer le papier en position de séparation	21
Enlever le papier	22

Réglages	23
Réglage de la position de séparation	23
Réglage de la première ligne d'impression (TOF)	24
Réglage de l'écartement de la tête d'impression	26
Sélectionner temporairement la densité des caractères et la police	27
Impression de la page de statut	28
Données techniques	29
Spécifications de l'imprimante	29
Spécifications du papier	30
Accessoires	30

Introduction

Ce manuel est une initiation rapide sur la manière d'utiliser l'imprimante et permet également aux utilisateurs inexpérimentés de se servir de l'imprimante. Il décrit les fonctions principales de l'imprimante et contient des informations indispensables à connaître pour le travail quotidien avec l'imprimante. Vous trouverez une description détaillée de l'imprimante, de ses caractéristiques et des informations supplémentaires dans le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online, qui se trouve à l'avant-dernière page de ce manuel.

► Symboles utilisés

Deux symboles permettent de faire ressortir les informations importantes contenues dans ce manuel.



ATTENTION signale les informations à observer pour éviter que l'utilisateur ne se blesse ou que l'imprimante ne soit endommagée.



NOTE contient des informations générales ou supplémentaires sur un sujet précis.

► Consignes importantes de sécurité

Lire attentivement les instructions suivantes avant de mettre l'imprimante en service pour éviter de vous blesser et d'endommager l'imprimante.

- Veiller à ce que le présent manuel soit toujours parfaitement accessible.
- Placer l'imprimante sur un support stable et plat de façon à ce qu'elle ne puisse pas tomber.
- Ne pas exposer l'imprimante à des températures élevées ou à la lumière directe du soleil.
- Ne pas mettre l'imprimante en contact avec des liquides.
- Ne pas exposer l'imprimante à des chocs, impacts ou vibrations.
- Ne connecter l'imprimante à une prise que lorsque la tension est correcte.
- Les arêtes du papier peuvent endommager l'isolation du câble secteur si vous le frottez en permanence. L'utilisateur doit s'assurer que l'espacement entre le câble secteur et le papier en mouvement est suffisant dans toute circonstance.



Ne jamais effectuer soi-même les travaux d'entretien et de réparations. Contacter toujours un dépanneur qualifié.



Pour déconnecter l'imprimante de l'alimentation principale, mettre l'imprimante hors tension correcte et toujours débrancher le connecteur secteur de la prise murale.



Vous trouverez d'autres consignes de sécurité aux endroits appropriés dans le texte.

► Utilisation du CD-ROM Online

Installer d'abord l'Adobe Acrobat Reader sur le disque dur dans la mesure où ce programme n'est pas déjà disponible. Pour l'installation, suivre les opérations détaillées dans le fichier Readme du répertoire READER.

Pour démarrer la documentation Online dans l'Explorateur, double-cliquez sur le fichier START.PDF. Suivre ensuite le guide utilisateur.

► Que contient le CD-ROM Online

Le CD-ROM Online contient

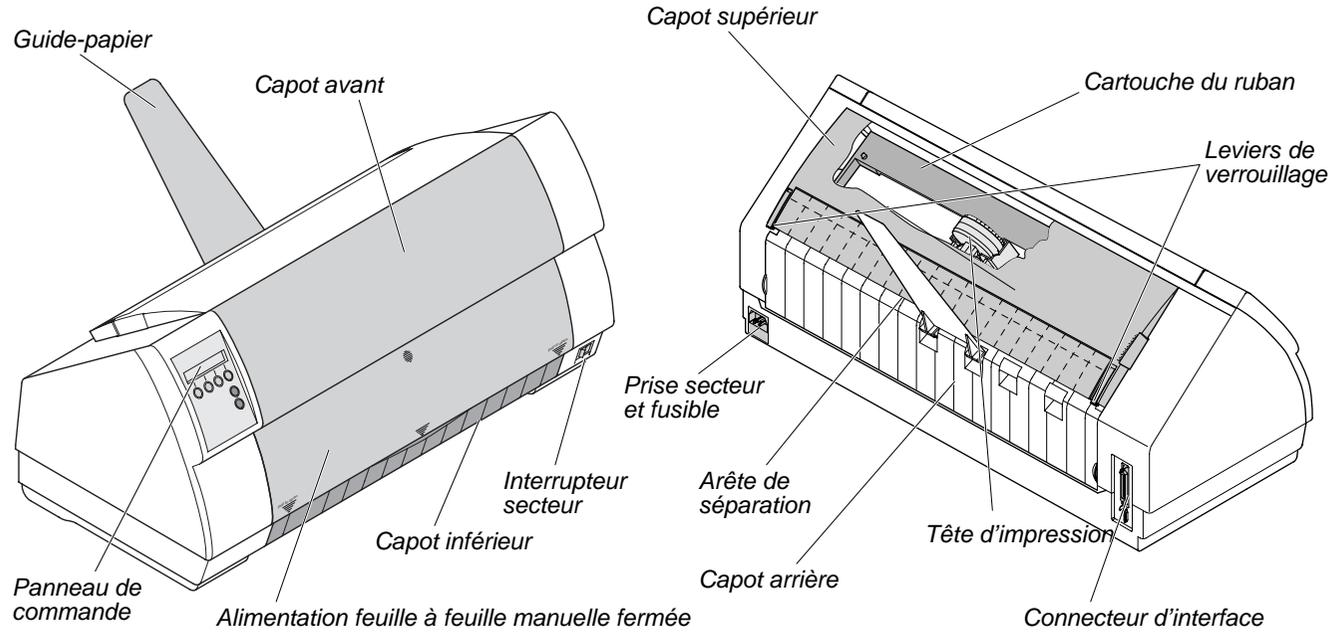
- le guide d'utilisateur: une description détaillée de l'imprimante et de ses capacités;
- Pilotes pour Windows 2000, Windows XP/2003 Server, Windows Vista, Windows 7/2008 Server;
- Autres documentations: instructions de programmation et description des options.

Si le CD-ROM est défectueux ou manque, contacter votre revendeur. La documentation Online est disponible sur Internet.

► Recherche des pannes

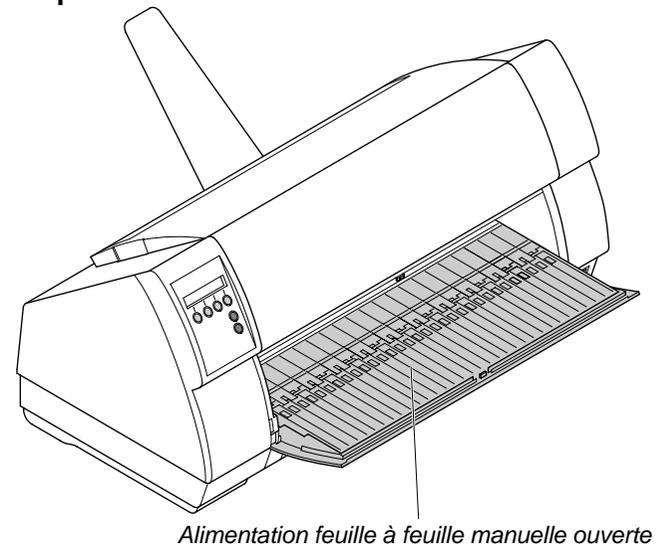
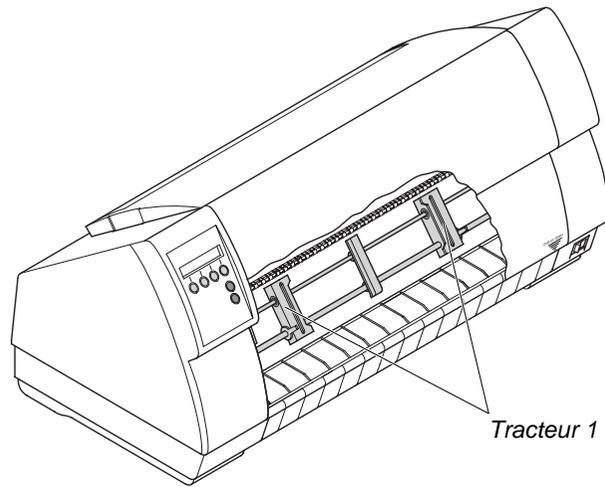
Le chapitre «Dépannage» du guide d'utilisateur sur le cédérom en ligne, contient des informations détaillées sur l'élimination des erreurs. Il traite de problèmes d'impression généraux, de problèmes avec la qualité de l'impression, avec le parcours du papier et avec la cartouche du ruban encreur.

Vue d'ensemble



► Imprimante en mode continu

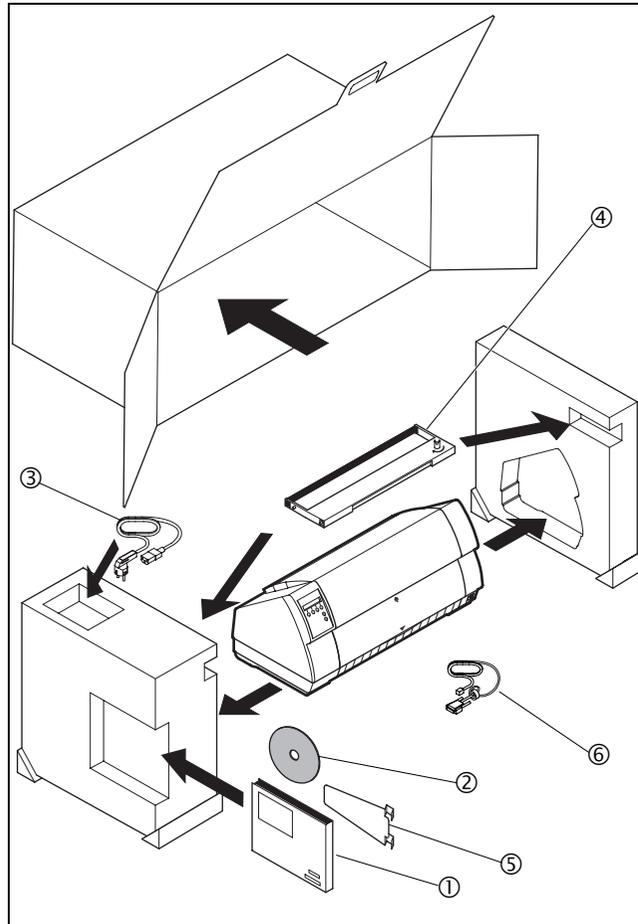
► Imprimante en mode feuille à feuille



FRANÇAIS

Installation

► Déballage de l'imprimante



Placer l'imprimante emballée sur un support stable.

Veiller à ce que les symboles «Haut» soient orientés dans la bonne direction.

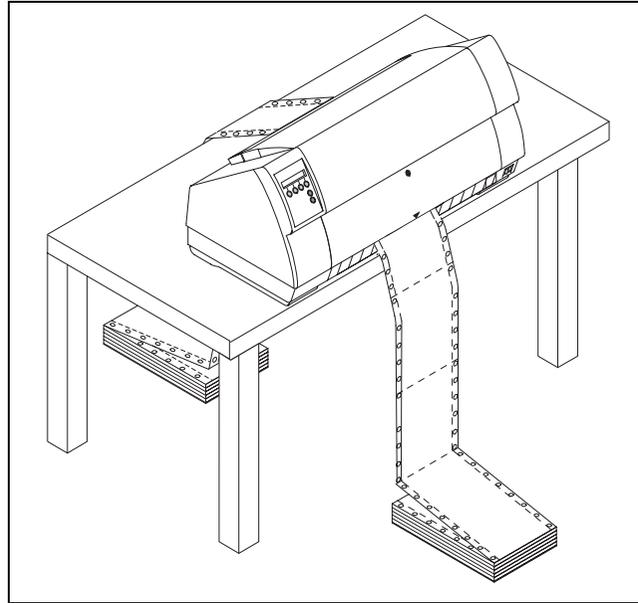
Ouvrir l'emballage et sortir et déballer la cartouche du ruban encreur. Sortir vers vous l'imprimante du carton d'emballage et enlever les restes de l'emballage.

Vérifier que l'imprimante est complète et en parfait état. Outre le guide de démarrage rapide (①), le CD-ROM (②, à l'avant-dernière page de ce manuel), le câble secteur (③), le ruban encreur (④), le guide-papier (⑤) et l'adaptateur d'interface MMJ (⑥) doivent être présents.

Si des articles ou accessoires manquent ou sont endommagés, contacter votre revendeur.

► Mise en place de l'imprimante

Placer l'imprimante sur un support stable, plan et antidérapant de façon à ce qu'elle ne puisse pas tomber. Veiller à ce que le panneau de commande et les magasins d'alimentation du papier soient aisément accessibles et à ce qu'il y ait suffisamment de place pour l'éjection du papier.



Si du papier continu est fréquemment avancé et reculé, installer si possible l'imprimante comme illustré sur la figure.



Les arêtes du papier peuvent endommager l'isolation du câble secteur si vous le frottez en permanence. L'utilisateur doit s'assurer que l'espacement entre le câble secteur et le papier en mouvement est suffisant dans toute circonstance.

Pour le choix de l'emplacement de l'imprimante, observer ce qui suit:



Ne jamais placer l'imprimante à proximité de sources de gaz aisément inflammables ou de substances explosives.

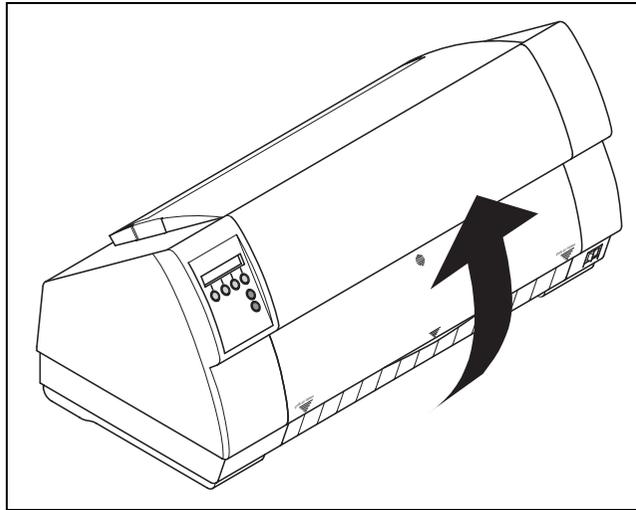
- Éviter d'exposer l'imprimante à la lumière directe du soleil. Si vous devez placer l'imprimante près d'une fenêtre, la protéger des rayons du soleil par un rideau.
- Lorsque vous connectez l'imprimante à l'ordinateur, veiller à ce que la longueur de câble autorisée ne soit pas dépassée (voir guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online, *spécifications techniques*).
- Ne pas placer l'imprimante trop près des radiateurs.
- Veiller à ce que l'imprimante ne soit pas soumise à de fortes variations de température ou d'humidité de l'air. Veillez surtout à éviter l'effet de la poussière.
- En raison de l'émission sonore qui se produit, nous vous recommandons d'éloigner l'imprimante du poste de travail.

► Vérifier la tension de l'imprimante

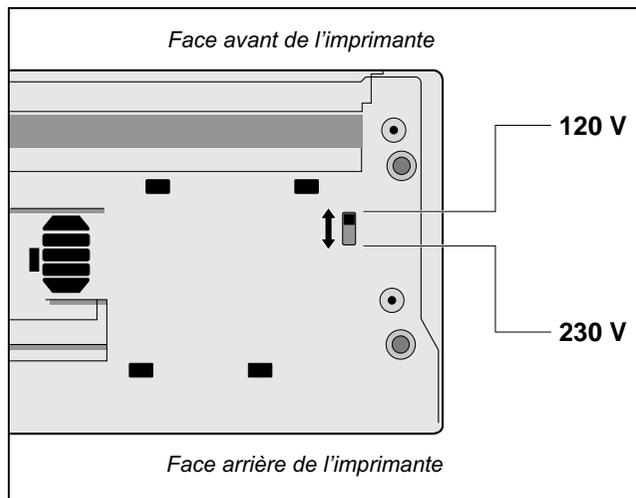
Assurez-vous que l'imprimante est réglée à la tension appropriée (p. ex. 230 V pour l'Europe, 120 V pour les USA). Voir la plaque signalétique placée au-dessus de la prise secteur au dos de l'imprimante.


STOP

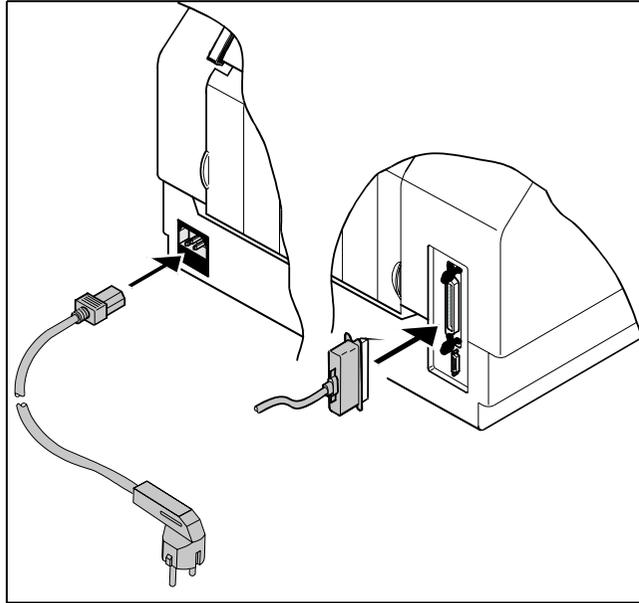
Ne jamais mettre l'imprimante sous tension quand celle-ci n'est pas correcte car ceci pourrait entraîner de graves endommagements.



Vous pouvez régler vous-mêmes l'imprimante à la tension correcte. Pour cela, poser d'abord l'imprimante sur la face arrière avec précaution.

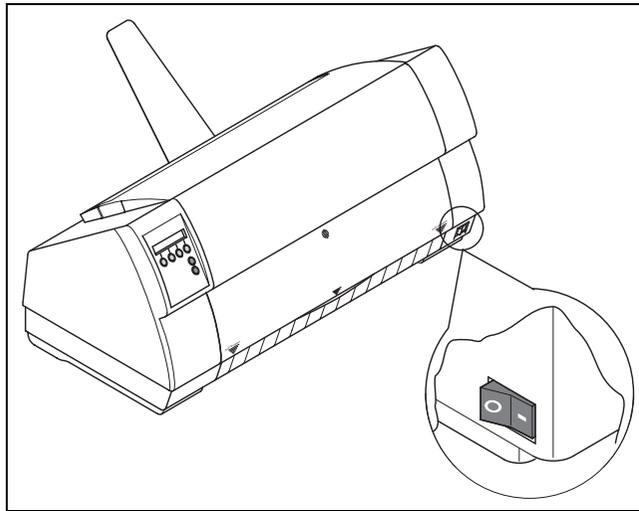


Régler ensuite le régulateur à coulisse disposé à gauche de la face inférieure de l'imprimante avec un objet adéquat (p. ex. un tournevis, ne jamais utiliser un crayon à papier) à la tension nécessaire.

► Connexion de l'imprimante

Assurez-vous que l'imprimante et l'ordinateur sont hors tension et raccorder l'imprimante à l'ordinateur à l'aide de votre câble de données.

Raccorder le câble secteur à la prise femelle de l'imprimante, comme sur la figure. Raccorder le connecteur du câble secteur à une prise.

► Mise sous tension de l'imprimante

L'interrupteur secteur, qui sert à la mise sous tension de l'imprimante, se trouve sur la face avant de l'imprimante, en bas à droite.

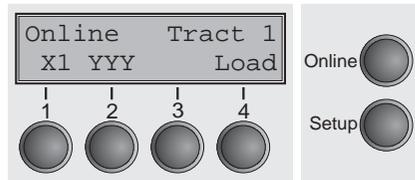
Panneau de commande

Le panneau de commande et les touches permettent de contrôler le fonctionnement de l'imprimante.



La première ligne de l'affichage indique si l'imprimante se trouve en mode **Online (Ready)** ou **Offline (Pause)** et la fonction papier sélectionnée (**Tract 1** = tracteur 1 ou **Insert**).

► Mode Online



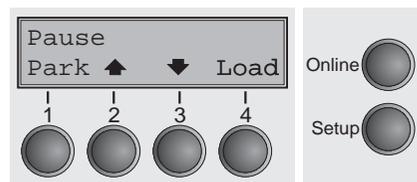
Dès que l'imprimante est mise sous tension, elle passe automatiquement en mode Online. Elle ne peut recevoir des données de l'ordinateur que dans ce mode.

- **MX** (seulement un message, X = 1 à 4): indique le menu choisi; pour d'autres informations, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.
- **YYY** (seulement un message, YYY = EPS, IBM, DEC): indique l'emulation choisie de l'interface active (parallèle ou série) an; pour d'autres informations, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.
- Touche **Load** (4): Il n'y a pas de papier dans l'imprimante ou le papier se trouve en position de parcage. Appuyer sur cette touche pour transporter le papier en position d'impression.
- Touche **Setup**: commute l'imprimante en mode Setup.
- Touche **Online**: commute l'imprimante Offline. Le papier chargé est transporté sur la position d'impression. Si l'imprimante est mise dans le mode en ligne en appuyant une nouvelle fois sur la touche, elle ramène le papier en position coupe (position Tear).



Veillez considérer que l'imprimante transporte le papier après 1 seconde d'inactivité automatiquement dans la position coupe par défaut.

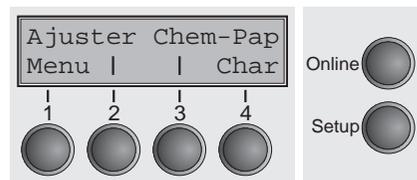
► Mode Offline



L'alimentation pas à pas, le changement de ligne ou de page ne peuvent être effectués via le panneau de commande que dans ce mode (voir «Transport du papier» à la page 20). Il n'est cependant pas possible de recevoir des données.

- Touche **Park** (1): libère la fonction papier quand du papier est chargé et active la sélection rapide de la fonction papier (voir «Changement du type de papier» à la page 15).
- Touche ▲ (2): appuyer brièvement sur la touche: micropas vers l'avant; appuyer longuement sur la touche: avancement continu du papier.
- Touche ▼ (3): appuyer brièvement sur la touche: micropas vers l'arrière; appuyer longuement sur la touche: recul continu du papier jusqu'à la position de parcage maxi.
- Touche **Load** (4): s'il n'y a pas de papier, voir plus haut. S'il y a du papier: appuyer brièvement sur la touche: changement de ligne (**LF**); appuyer longuement sur la touche: changement de page (**FF**).
- Touche **Setup**: commute l'imprimante en mode Setup.
- Touche **Online**: commute l'imprimante Online.

► Mode Setup



Dans ce mode, les réglages suivants sont disponibles:

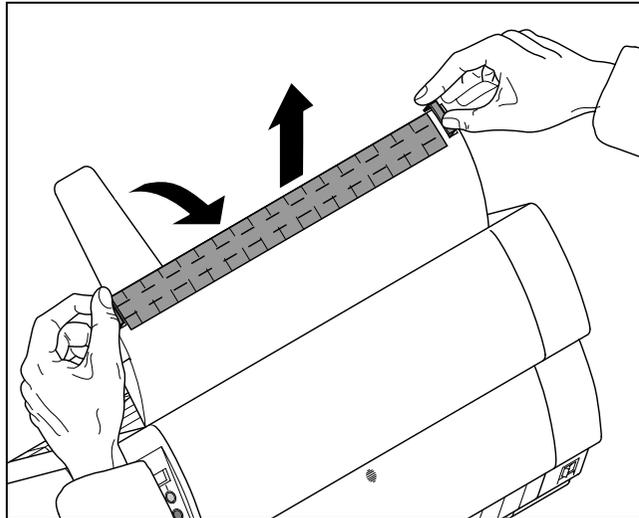
- Touche **Setup**: Règle l'imprimante en mode Setup dans lequel les réglages suivants peuvent être sélectionnés:
- Touche **Menu** (1): autres paramètres de menu, verrouillés en usine (voir Remarque ci-dessous).
- Touche **Ajuster** (2): réglage de la position de séparation, première ligne d'impression et écartement de la tête d'impression.
- Touche **Chem-Pap** (3): Réglage fonction papier.
- Touche **Char** (4): Réglage police et nombre de caractères par pouce. .



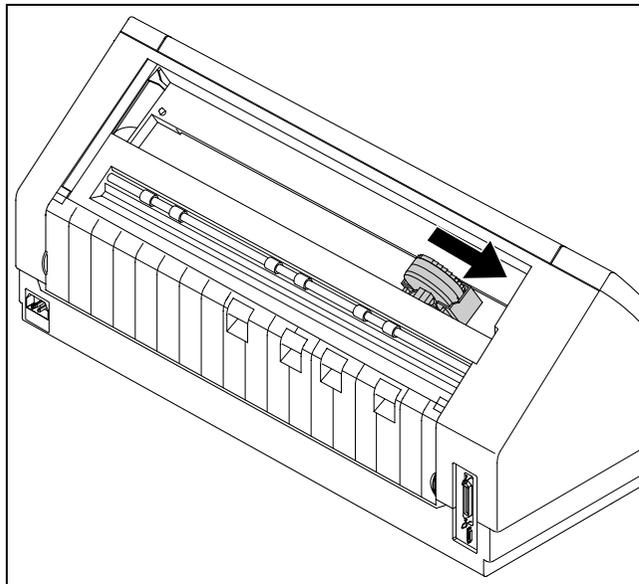
L'accès aux autres réglages de menu (menu) peut – selon l'exécution – être verrouillé en usine. Pour savoir comment accéder à ces paramètres et quels sont les paramètres disponibles, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online (section Accès au menu bloqué).

Remplacement de la cartouche du ruban encreur

Enlever tout le papier de l'imprimante. Avant d'ouvrir le capot, assurez-vous que l'imprimante est hors tension.



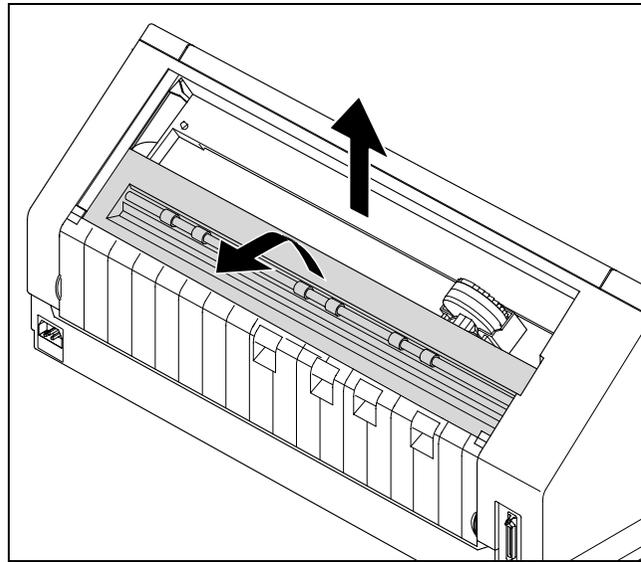
Pousser les deux leviers de verrouillage, relevez le capot supérieur à 90° par rapport à la face supérieure de l'imprimante et déposez-le.



Pousser avec précaution le chariot de tête d'impression vers la butée de gauche (vu de l'avant de l'imprimante).

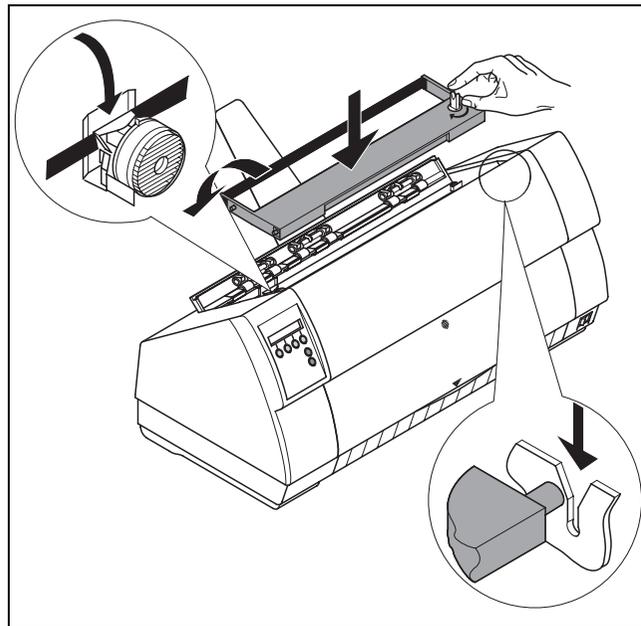


La tête d'impression peut chauffer pendant l'impression. Il est donc conseillé de la laisser refroidir quelque temps avant d'y toucher.



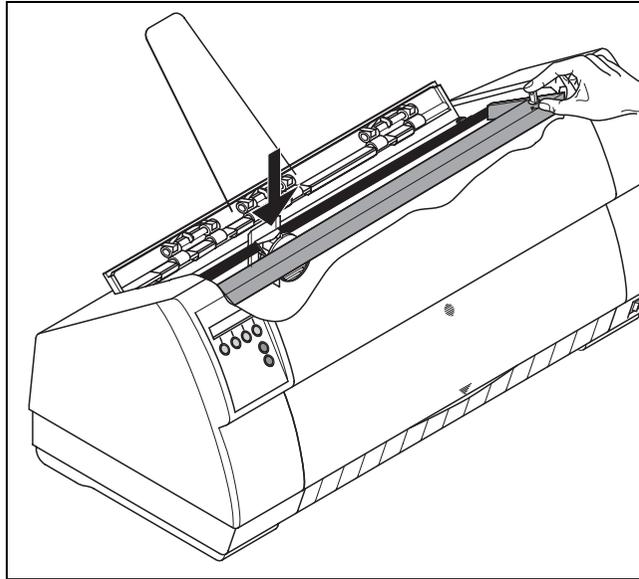
Relever le capot de la barre d'impression et déposer la cartouche usagée.

i | *Nous recommandons l'emploi de cassettes à ruban encreur d'origine.*



Tourner la molette de tension de couleur à droite de la nouvelle cartouche du ruban encreur dans le sens de la flèche pour tendre le ruban encreur.

Incliner légèrement vers l'avant la cartouche du ruban encreur pour qu'elle soit parallèle à la face supérieure du carter et introduisez le ruban encreur devant la tête d'impression. Introduire les deux ergots dans les glissières situées à gauche et à droite de l'imprimante. Appuyer avec précaution sur les deux côtés jusqu'à ce que la cartouche s'enclenche. De cette façon, la cartouche est enclenchée automatiquement dans la bonne position.



Retenter le ruban encreur en tournant la molette placée à droite de la cartouche. Le ruban encreur glisse alors automatiquement dans la bonne position sur les taquets en plastique à gauche et à droite de la tête d'impression.

Rabattre le capot de la barre d'impression jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Poser le capot supérieur – assurez-vous que les ergots sur le capot sont introduits correctement dans les encoches du carter de l'imprimante – et le refermer.

Manipulation du papier

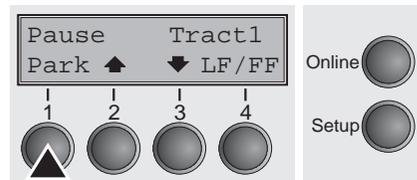
► Changement du type de papier

Ce chapitre explique comment régler le type de papier, mettre en place le papier continu et l'alimentation feuille à feuille, transporter le papier et déplacer le papier en position de séparation.

Le changement du type de papier peut se faire soit grâce à un programme d'application, la sélection rapide de la fonction papier, soit via le menu Setup. Cette partie décrit la sélection rapide.

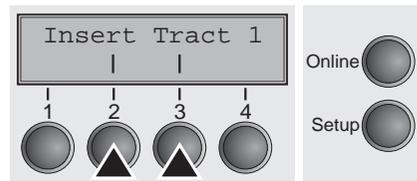


Sur certains modèles d'imprimante, il n'est pas possible de sélectionner le chemin de papier «Feuille à feuille» car ils ne sont pas conçus pour le mode d'alimentation feuille à feuille manuel.



S'assurer que l'imprimante est en mode Offline (**Pause**), le cas échéant appuyer sur la touche **Online**.

Appuyer sur la touche **Park** (1). Si du papier continu se trouve dans l'imprimante, il est transporté en position de séparation. Couper le papier s'affiche. Après coupe du papier, appuyer ensuite sur une touche de votre choix. Si une feuille simple se trouve dans l'imprimante, elle est alors éjectée.



Avec une des touches indiquées, **Insert** (2) dans l'exemple, sélectionner la fonction papier désirée.

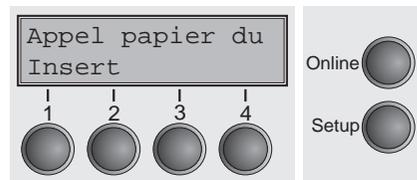


L'affichage représenté ici peut varier selon les options installées pour le papier.

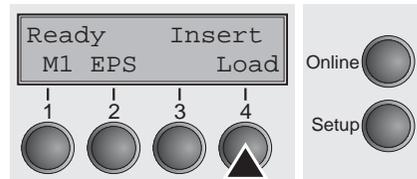


Si aucune sélection n'est effectuée en l'espace de 5 secondes, l'imprimante quitte le menu.

L'imprimante revient en mode Offline. L'affichage alterne entre le menu de base et le menu affiché ci-dessous:



Insérer une feuille simple (voir la procédure à la page 19, «Papier feuille à feuille»).



Appuyer sur la touche **Online** pour que l'imprimante soit prête à fonctionner. Si l'imprimante reçoit des données de l'ordinateur, la feuille simple est chargée automatiquement. Appuyer sur la touche **Load** (4) pour charger la feuille simple avant l'impression.

Changement du type de papier dans le menu Setup

Procédez comme suit pour changer le type de papier dans le menu Setup.

- Appuyez sur la touche **Setup** et ensuite sur la touche **Chem-Pap** (3).
- Sélectionnez le parcours de papier souhaité avec les touches < (2) ou > (3).
- Validez la sélection en appuyant sur la touche **Valid** (1).

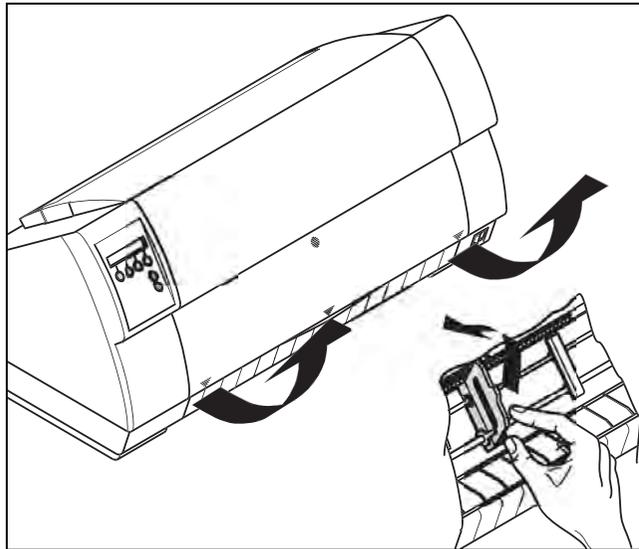
► Chargement du papier

Votre imprimante peut aussi bien imprimer sur du papier continu que sur du papier feuille à feuille. Pour des informations concernant les formats de papier autorisés, consulter la page 30, «Spécifications du papier».



Veillez n'utiliser que du papier sans poussière. Plusieurs sortes de papier conviennent pour cette imprimante. Pour d'autres informations, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.

Papier continu

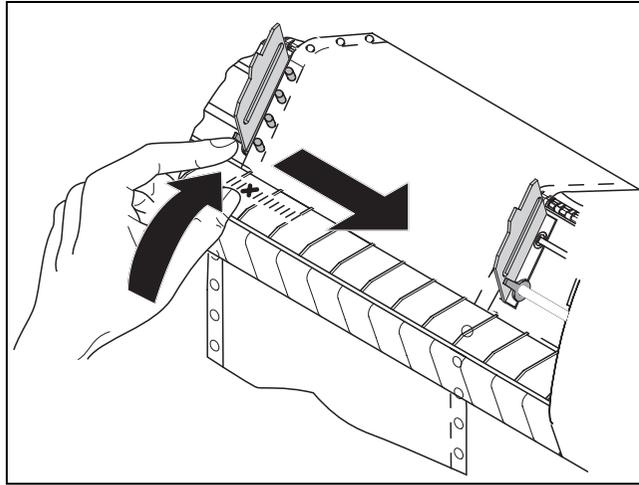


S'assurer que l'imprimante est réglée sur le mode continu. Si nécessaire, changer le type de papier (voir «Changement du type de papier» à la page 15).

Saisir le capot avant aux endroits marqués avec des flèches à gauche et à droite et le rabattre vers le haut.

Ouvrir les volets de tracteur à gauche et à droite.

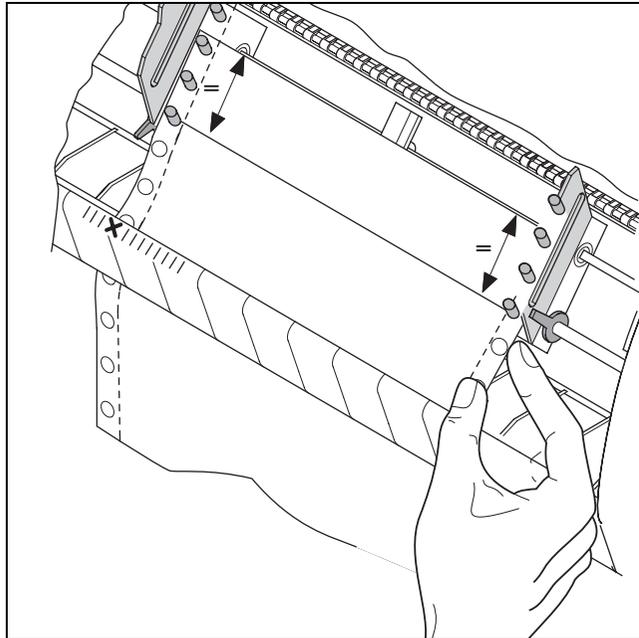
Vous pouvez également déposer le capot inférieur afin de faciliter le chargement du papier continu. Vous pouvez néanmoins alimenter le tracteur en papier avec le capot inférieur monté.



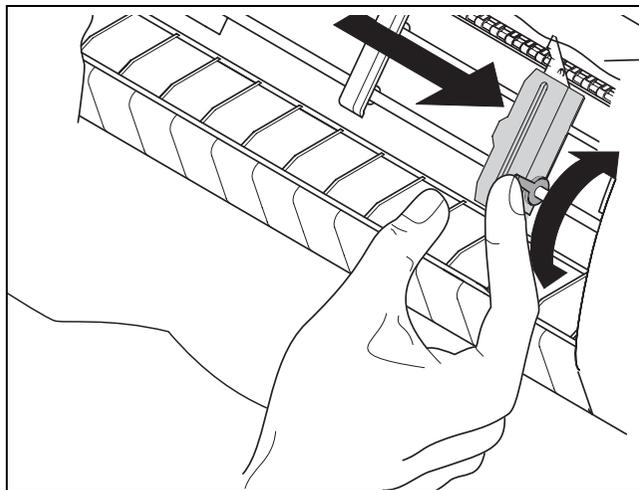
Charger le papier continu dans le tracteur de gauche. Veiller à ce que trois trous de transport du papier minimum soient positionnés sur les ergots de transport du papier.

Refermer le volet du tracteur de gauche. Ouvrir le levier de verrouillage de couleur et aligner le tracteur de façon à ce que la position du début d'impression sur le papier coïncide avec le repère X sur le carter de l'imprimante.

Rebloquer ensuite le levier.



Ajuster le tracteur de droite sur la largeur du papier et charger le papier. Veiller à ce qu'il soit à la même hauteur que dans le tracteur de gauche pour éviter un bourrage de papier.



Refermer le volet du tracteur. Pousser le tracteur vers la droite jusqu'à ce que le papier soit légèrement tendu.

i | *Le papier ne doit pas être trop tendu pour ne pas se déchirer pendant le transport, mais ni trop lâche pour éviter alors les problèmes à l'alimentation.*

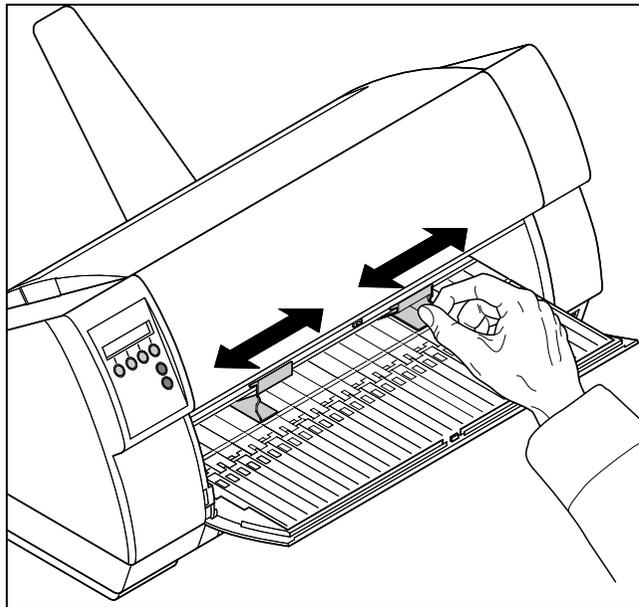
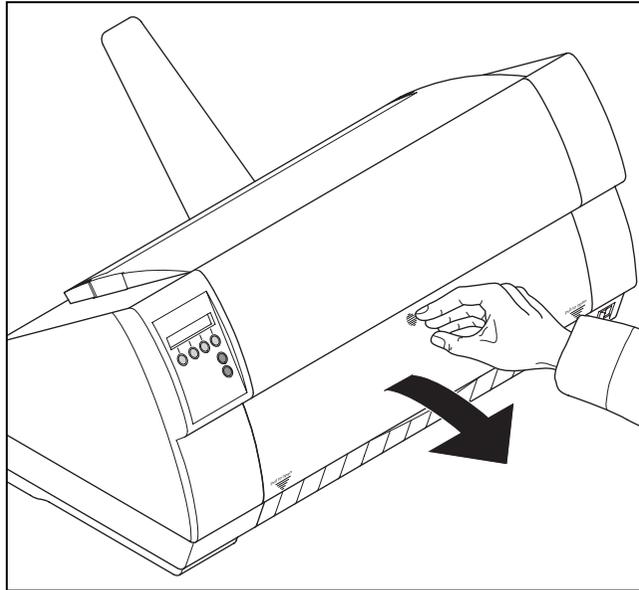
Bloquer ensuite le tracteur.

Mettre l'imprimante sous tension. Le bac de chargement actif (**Tract 1**) s'affiche. Le papier est chargé automatiquement si l'imprimante est Online et reçoit des données de l'ordinateur.

Appuyer sur la touche **Load** (4) pour charger le papier avant impression.

i | *Retirer le guide-papier avant de commencer l'impression avec du papier continu.*

Papier feuille à feuille



S'assurer que l'imprimante est réglée sur le mode feuille à feuille. Si nécessaire, changer le type de papier (voir «Changement du type de papier» à la page 15).



Positionner le guide-papier en fonction de la largeur du papier. Un deuxième guide-papier peut également être utilisé afin que les feuilles larges individuelles soient déposées correctement (voir «Accessoires» à la page 30).

Aligner le margeur de gauche sur le repère de gauche du guide-feuille à feuille. Régler le margeur de droite en fonction du format de papier utilisé.

Insérer une feuille simple dans le guide-papier jusqu'à la butée.

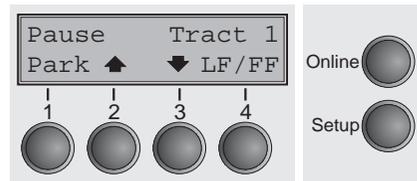
Appuyer sur la touche **Online** pour que l'imprimante soit prête à fonctionner.

La feuille simple est chargée automatiquement si l'imprimante est Online et reçoit des données de l'ordinateur.

L'imprimante signale un manque de papier par l'affichage Appel papier du Insert à l'écran et un bip sonore.

Appuyer sur la touche **Load** (4) pour charger le papier avant l'impression.

► Transport du papier

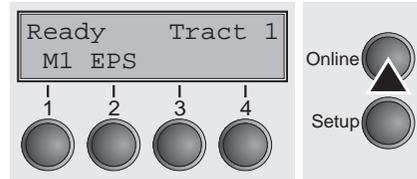
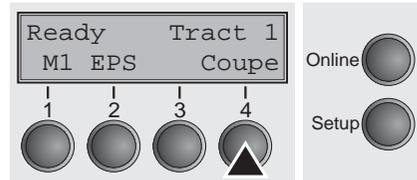


Le papier chargé (continu/feuille à feuille) peut être transporté de différentes façons dans l'imprimante.

S'assurer que l'imprimante se trouve en mode Offline (**Pause**); si nécessaire, appuyer sur la touche **Online**.

- Touche **Park** (1): Si du papier continu est chargé dans l'imprimante, il est alimenté dans la position de séparation. Si une feuille simple est chargée dans l'imprimante, elle est alors éjectée.
- Touche ▲ (2): Appuyer brièvement sur la touche: le papier est transporté progressivement vers le haut.
Appuyer longuement sur la touche: transport continu vers le haut.
- Touche ▼ (3): Appuyer brièvement sur la touche: le papier est transporté progressivement vers le bas. Appuyer longuement sur la touche: transport continu vers le bas.
- Touche **LF/FF** (4): Appuyer brièvement sur la touche: le changement de ligne (**LF**) est activé.
Appuyer longuement sur la touche: le changement de page (**FF**) est activé.
- Touche **Online**: transporte le papier à la position coupe si la fonction coupe automatique est activée.

► Déplacer le papier en position de séparation



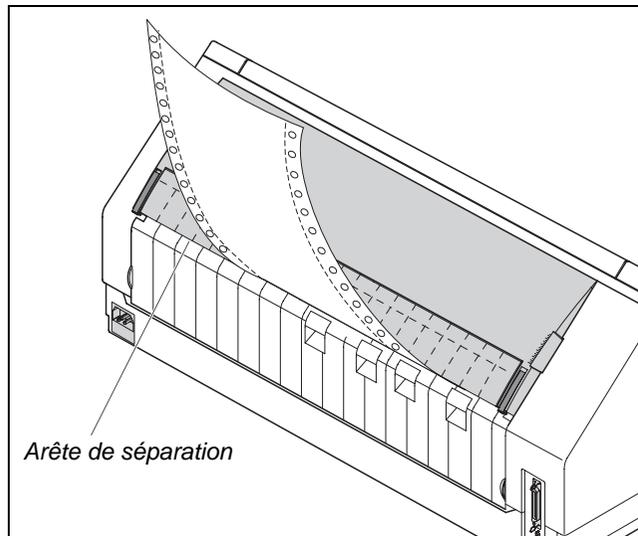
Après l'insertion l'imprimante transporte le papier dans la position d'impression par défaut. Si vous désactivez cette fonction dans le menu de l'imprimante, le papier continu est transporté en position de séparation en appuyant sur la touche **Coupe**.

S'assurer que l'imprimante est en mode Online (**Ready**); si nécessaire, appuyer sur la touche **Online**.

Appuyer sur la touche **Coupe** (4). L'imprimante déplace l'arête de perforation du papier continu sur l'arête de séparation.

Après coupe du papier, appuyer sur la touche **Online**. L'imprimante ramène le papier en position de début d'impression.

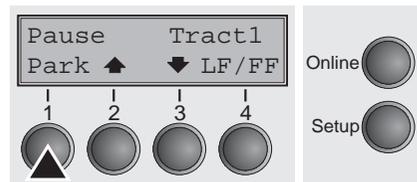
Si un travail d'impression est actif, l'imprimante ramène automatiquement le papier en position de début d'impression.



*La fonction Coupe peut être désactivée complètement (No Tear/Reverse). Dans cet état, la touche **Coupe** n'est pas accessible; le papier ne peut pas être remué en arrière.*

► Enlever le papier

Ne jamais déchirer le papier de l'imprimante car sinon le mécanisme risque d'être endommagé.



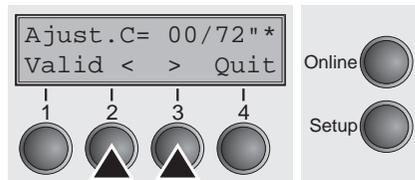
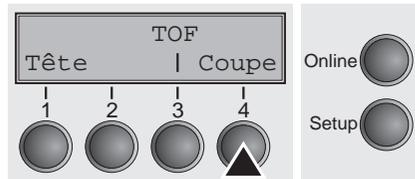
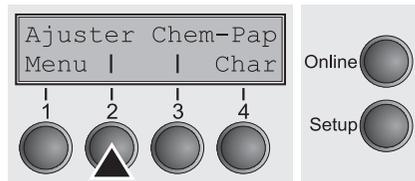
S'assurer que l'imprimante est en mode Offline (**Pause**), le cas échéant appuyer sur la touche **Online**.

Appuyer sur la touche **Park** (1). Si du papier continu se trouve dans l'imprimante, il est transporté en position de séparation. Couper le papier s'affiche.

Appuyer ensuite sur une touche de votre choix. Enlever maintenant le papier du tracteur. Si une feuille simple se trouve dans l'imprimante, elle est alors éjectée.

Réglages

► Réglage de la position de séparation



Cette partie décrit le réglage de la position de séparation, de la première ligne d'impression, de l'écartement de la tête d'impression, ainsi que de la police et de la densité des caractères.

Si la position de séparation ne correspond pas à l'arête de séparation de l'imprimante, elle peut être réglée. Le papier chargé doit être déchiré si nécessaire et ramené en position d'attente.

Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante passe en mode Setup.

Appuyer sur la touche **Ajuster** (2).

Appuyer sur la touche **Coupe** (4).

Appuyer sur la touche **<** (2) ou **>** (3) pour déplacer la perforation dans la position souhaitée. Valider le réglage en appuyant sur la touche **Valid** (1).

Valider la sélection en appuyant sur la touche **Setup**. L'imprimante revient en position initiale.



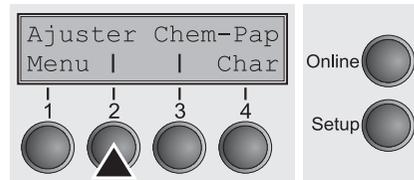
La correction effectuée – au maximum env. 2,5 cm (1") dans chaque direction – reste conservée même après mise hors tension de l'imprimante. Elle peut être réajustée séparément pour chaque chemin de papier.

► Réglage de la première ligne d'impression (TOF)

La fonction TOF permet de régler la position de la première ligne d'impression pour chaque bac de chargement du papier et chaque menu individuellement.

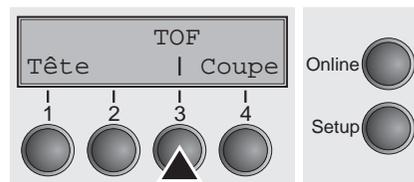


Régler d'abord la position de séparation (voir plus haut) - en cas d'utilisation de papier continu - avant d'exécuter la fonction TOF.



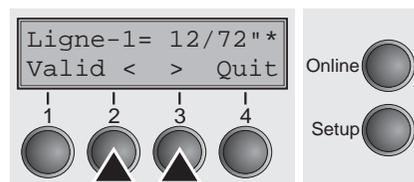
Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante passe en mode Setup.

Appuyer sur la touche **Ajuster** (2).



Appuyer sur la touche **TOF** (3).

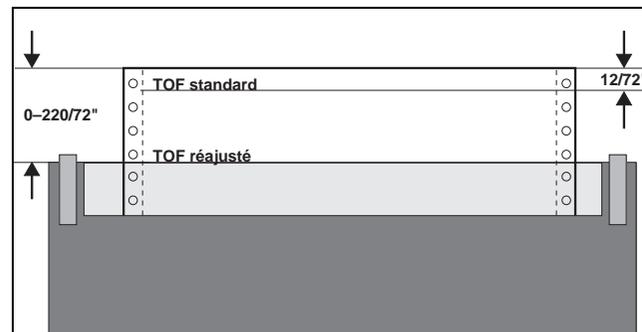
Le papier est transporté jusqu'à ce que l'arête inférieure de la première ligne se trouve à la hauteur de l'arête de séparation. La position de la première ligne d'impression est réglée en usine sur 12/72" (4,23 mm). Ceci correspond à la deuxième ligne en partant du haut.

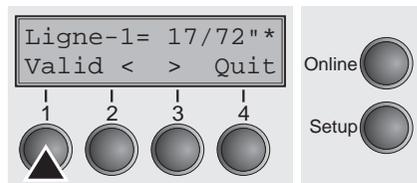


Appuyer sur la touche < (2) ou > (3) pour déplacer la première ligne d'impression dans la position souhaitée. Vous pouvez régler des valeurs comprises entre 0 et 220/72" pour le papier continu et pour les feuilles simples.



12/62" (4,23 mm) correspond à une ligne d'impression.





Valider la sélection en appuyant sur la touche **Valid** (1).

Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante revient en position initiale.



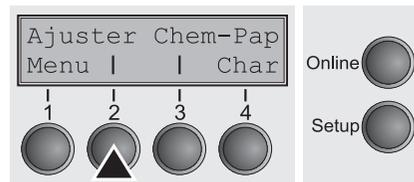
*Le réglage effectué reste conservé même après mise hors tension de l'imprimante.
Vous trouverez d'autres détails dans le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.*

► Réglage de l'écartement de la tête d'impression

L'imprimante est équipée d'une fonction qui permet d'ajuster automatiquement l'écartement de la tête d'impression sur l'épaisseur du papier utilisé. En mode Setup, vous pouvez entrer une valeur de correction pour modifier l'écartement de la tête d'impression défini automatiquement. Cette correction permet de modifier l'aspect de l'écriture. Cette correction modifie l'écriture. Elle peut être nécessaire afin d'obtenir des résultats d'impression optimaux pour certains types de papier.

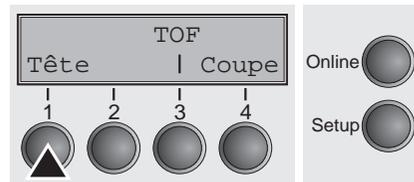


La fonction AGA doit être réglée sur « toujours » ou « une fois ». Pour plus de détails, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.

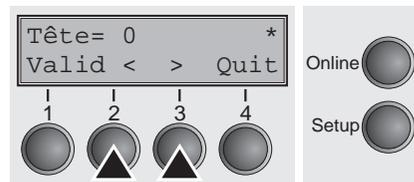


Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante passe en mode Setup.

Appuyer sur la touche **Ajuster** (2).



Appuyer sur la touche **Tête** (1).



Appuyer sur la touche < (2) ou > (3) pour régler la plage dans laquelle l'écartement de la tête d'impression doit être corrigé. Vous pouvez sélectionner des valeurs entre -10 et +10. Les valeurs de 0 à -10 réduisent l'écartement de la tête par rapport au papier, les valeurs positives augmentent l'écartement.

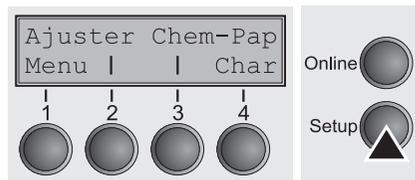
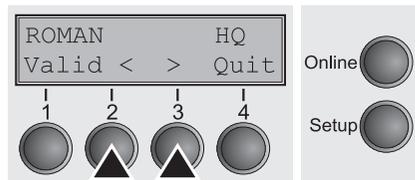
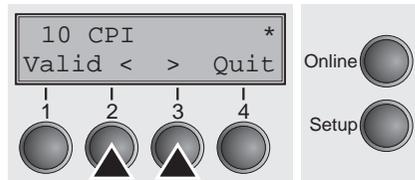
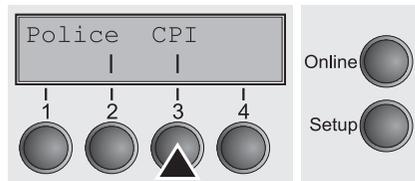
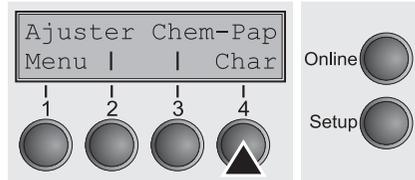
Valider la sélection en appuyant sur la touche **Valid** (1).

Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante revient en position initiale.



Les valeurs négatives diminuent l'écartement de la tête d'impression, les valeurs positives l'augmentent. Une modification de la valeur automatiquement déterminée peut influencer fortement sur la qualité de l'impression. Le réglage effectué reste conservé même quand l'imprimante est mise hors service.

► **Sélectionner temporairement la densité des caractères et la police**



Avec la touche **CPI** (Character Per Inch = nombre de caractères par pouce), vous pouvez régler en mode Setup le nombre de caractères imprimés par pouce. La touche **Police** permet de sélectionner des polices.

Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante passe en mode Setup.

Appuyer sur la touche **Char** (4).

Appuyer sur la touche **CPI** (3) ou **Police** (2), dans notre exemple **CPI**.

Appuyer sur la touche **<** (2) ou **>** (3) pour régler la densité de caractères souhaitée. Valider la sélection en appuyant sur la touche **Valid** (1).

L'appui sur la touche **Quit** (4) permet de quitter la sélection sans modification.

Si la touche **Police** (2) est actionnée, sélectionner la police souhaitée avec la touche **<** (2) ou **>** (3). Valider la sélection en appuyant sur la touche **Valid** (1).

L'appui sur la touche **Quit** (4) permet de quitter la sélection sans modification.

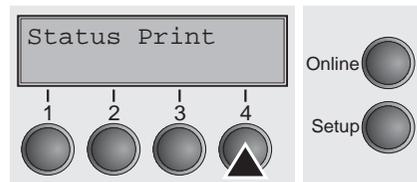
Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante revient en position initiale. Il est également possible d'appuyer sur la touche **Online**. L'imprimante passe alors directement en mode Online.



La sélection effectuée ne reste pas conservée après mise hors tension de l'imprimante. Vous trouverez des détails sur le réglage permanent de la densité des caractères dans le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.

Impression de la page de statut

La page de statut contient tous réglages de menu choisis ainsi que le logiciel de gestion et le générateur de caractères.



Assurez-vous, que du papier vide est inséré dans la source de papier active (réglage initial: **Tract 1**). Tenez la touche **4** enfoncée pendant environ 5 secondes. À la fin de l'initialisation l'imprimante tire le papier en position impression et commence par l'impression de la page de statut.



La page du statut contient des informations importantes pour faciliter à votre technicien d'entretien l'élimination d'un problème ou d'un dysfonctionnement.

Données techniques

► Spécifications de l'imprimante

Principe d'impression	série avec tête matricielle à 24 aiguilles
Largeur d'impression	Version étroites: 80 caractères pour 10 cpi Version larges: 136 caractères pour 10 cpi
Vitesse d'impression	DPQ 500 cps pour 10 cpi - matrix 12 x 12 CPQ 225 cps pour 10 cpi - matrix 24 x 12 NLQ 180 cps pour 10 cpi - matrix 24 x 18 LQ 90 cps pour 10 cpi - matrix 24 x 36
Capacité d'impression	≥ 430 pages/h; ≥ 7,2 pages/min (ECMA 132)
Densité des caractères	5 / 6 / 7,5 / 8,6 / 10 / 12 / 15 / 17,1 / 20 cpi
Résolution maximale	Horizontale 360 dpi Verticale 360 dpi
Emulations	ESC/P2, IBM XL 24e, IBM XL 24e + AGM, DEC PPL 2
Dimensions	Version étroites 424 x 399 x 300 mm (L x P x H) Version larges 600 x 399 x 300 mm (L x P x H)
Poids	Version étroites 10.5 kg Version larges 13.2 kg
Alimentation	USA./Canada 120 V ±10%, 60 Hz ±2% Europe 220–240 V ±10%, 50/60 Hz ±2%
Puissance consommée	au débit 40 VA _{max} en Sleepmode: ≤ 10 W
Conditions ambiantes	Température 10° à 35°C Humidité de l'air 16% à 73%
Tête d'impression	Nombre d'aiguilles 24 Diamètre des aiguilles 0.25 mm Nombre de copies 1 original + 5 copies
Homologations	IEC 60950, CE, GOST, VDE/GS, cULus, FCC/B

FRANÇAIS



Pour d'autres spécifications concernant les spécifications de l'imprimante et les interfaces, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.

► Spécifications du papier

Papier continu tracteur1 Formulaire simple Liasse de formulaires (doit être testée individuellement)	Grammage Nombre de copies Epaisseur de formulaire (maxi)	60–120 g/m ² 1 + 5 0,60 mm
Alimentation feuille à feuille Feuille simple Liasse de formulaires (doit être testée individuellement)	Grammage Nombre de copies Epaisseur de formulaire (maxi)	80–120 g/m ² 1 + 5 0,60 mm
Liasses de formulaires	Seules les liasses de formulaires dont les bords d'entête sont collés peuvent être utilisées. Les liasses multiples doivent être introduites avec le collage en bas en premier. Un essai préalable est indispensable.	



Utilisez uniquement du papier sans poussière. Le papier qui présente une surface vitrifiée (p. ex. plastique) ne convient pas pour cette imprimante.



Pour d'autres informations concernant les spécifications du papier et les spécifications du papier des tracteurs en option et de l'alimentation feuille à feuille automatique, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.

► Accessoires

	Référence
Cartouches du ruban encreur version étroite (3,5 Mio. caractères)	060 426
Cartouches du ruban encreur version large (5 Mio. caractères)	060 425
Guide-papier supplémentaire	062 217



Vous trouverez d'autres accessoires dans le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.

Guida di avvio rapida

Indice

Introduzione	3
Simboli utilizzati	3
Indicazioni di sicurezza importanti	3
Utilizzo del CD-ROM online	4
Cosa c'è sul CD-ROM online	4
Diagnostica	4
Configurazione della stampante	5
Stampante configurata per alimentazione moduli continui	5
Stampante configurata per alimentazione fogli singoli	5
Installazione	6
Rimozione dell'imballaggio	6
Installazione della stampante	7
Controllare la tensione della stampante	8
Collegamento della stampante	9
Accensione della stampante	9
Pannello comandi	10
Modo Online	10
Modo Offline	11
Modo Setup	11
Sostituzione della cartuccia nastro	12
Modalità di gestione della carta	15
Cambio del tipo di carta	15
Modifica del tipo di carta nel menu Setup	16
Caricamento della carta	16
Moduli continui	16
Fogli singoli	19
Trasporto carta	20
Posizionamento della carta nella posizione di strappo	21
Rimozione carta	22

Impostazioni	23
Impostazione della posizione di strappo	23
Impostazione della riga di inizio stampa (Top Of Form, TOF)	24
Regolazione della distanza della testina di stampa	26
Selezione temporaneamente della densità e del tipo di caratteri	27
Pagina di stato	28
Dati tecnici	29
Specifiche della stampante	29
Specifiche della carta	30
Accessori	30

Introduzione

La presente Guida di avvio rapida consentono di cominciare subito a lavorare con la stampante, anche a utenti inesperti. Vi sono descritte le principali funzioni della stampante e vi sono riportate le informazioni indispensabili per il lavoro giornaliero con la stessa. Una descrizione dettagliata della stampante e delle sue caratteristiche, unitamente ad altre informazioni, è riportata nel manuale dell'utente sul CD-ROM online, inserito nella tasca della penultima pagina delle presenti istruzioni per l'uso.

► Simboli utilizzati

Le informazioni importanti sono contrassegnate nel manuale da due simboli.



ATTENZIONE contrassegna le informazioni che devono essere rispettate per evitare rischi per l'incolumità personale e danni alla stampante.



AVVERTENZA contrassegna informazioni generiche o aggiuntive in merito a un determinato argomento.

► Indicazioni di sicurezza importanti

Prima di mettere in funzione la stampante, leggere attentamente le seguenti indicazioni. In questo modo si possono evitare rischi per la propria incolumità personale e danni all'apparecchio.

- Conservare la presente guida di avvio rapida in un luogo sempre accessibile.
- Collocare la stampante su una superficie piana stabile, per evitare che cada a terra.
- Non esporre la stampante ad elevate temperature né alla luce solare diretta.
- Evitare il contatto della stampante con liquidi.
- Non esporre la stampante a colpi, scosse o vibrazioni.
- Collegare la stampante a una presa di corrente con tensione adeguata.
- Gli angoli della carta possono danneggiare l'isolamento del cavo di rete se sfregano continuamente sul cavo stesso. L'utente deve assicurarsi che il cavo di rete e la carta in movimento abbiano in ogni caso sufficiente distanza uno dall'altra.



Non eseguire mai da sé gli interventi di manutenzione e riparazione, ma rivolgersi sempre a un tecnico di assistenza qualificato.



Per scollegare la stampante dalla rete di alimentazione, spegnere correttamente la stampante e disinserire sempre il connettore di rete dalla presa.



Altre indicazioni di sicurezza sono riportate nei punti adeguati del testo.

► Utilizzo del CD-ROM online

Se Adobe Acrobat Reader non è già caricato, installare innanzitutto questo programma sul disco fisso. Per l'installazione, attenersi alle indicazioni riportate nel file Readme, nella directory READER.

Per lanciare la documentazione online in Explorer, cliccare due volte sul file START.PDF. Attenersi quindi alle indicazioni di guida per l'utente.

► Cosa c'è sul CD-ROM online

Il CD-ROM online contiene

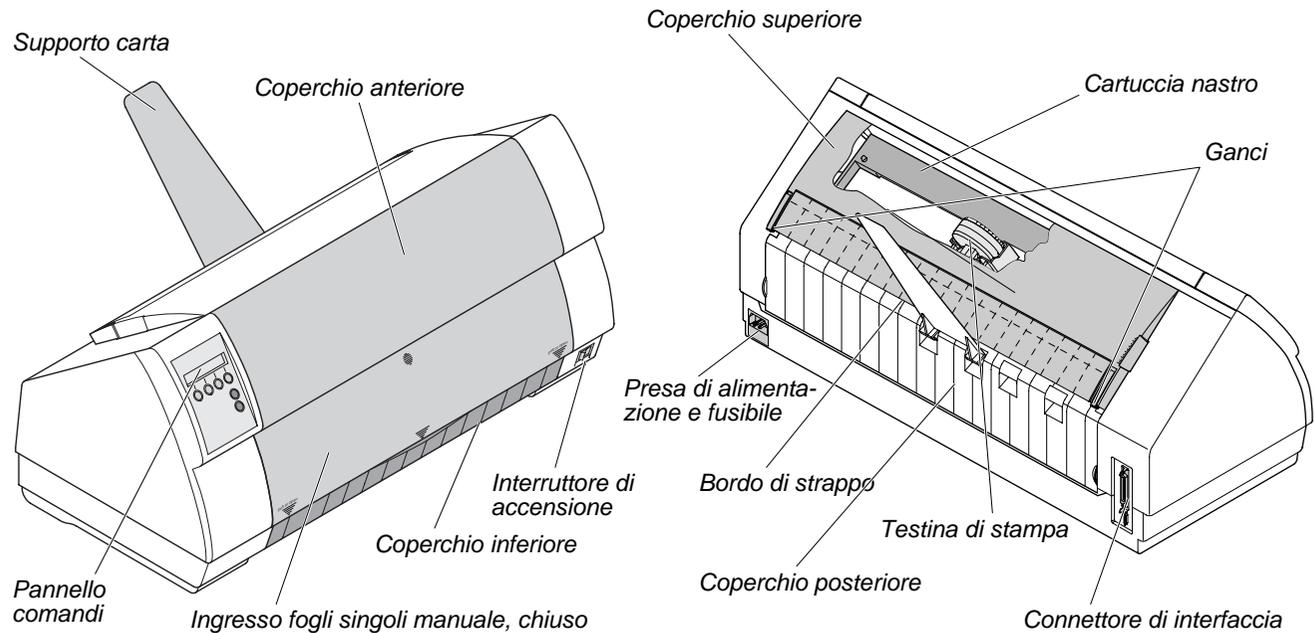
- il *manuale dell'utente*: descrizione dettagliata della stampante e delle sue caratteristiche;
- *Driver* per Windows 2000, Windows XP/2003 Server, Windows Vista, Windows 7/2008 Server
- *altra documentazione*: Istruzioni di programmazione e descrizione delle opzioni.

Se il CD-ROM è difettoso o non è allegato alle istruzioni per l'uso, rivolgersi al proprio rivenditore. La documentazione online può essere consultata tramite Internet.

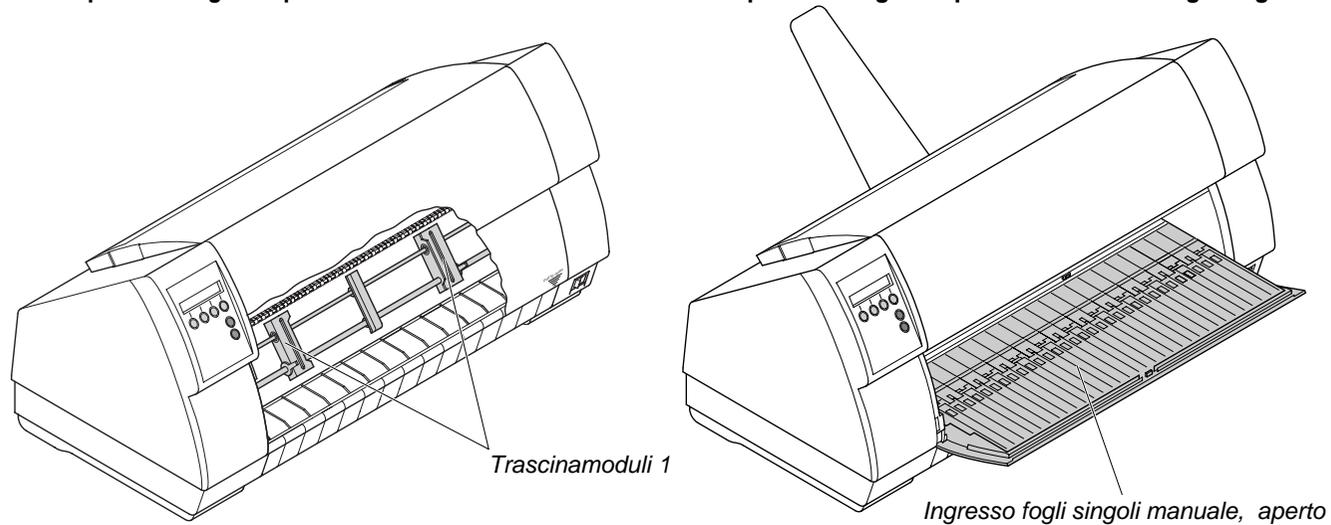
► Diagnostica

Il Capitolo "Eliminazione disfunzioni" del manuale per l'operatore sul CD-ROM contiene informazioni dettagliate per la risoluzione degli errori. Vengono trattati problemi generici di stampa, problemi relativi alla qualità di stampa, il percorso della carta e la cartuccia colore.

Configurazione della stampante



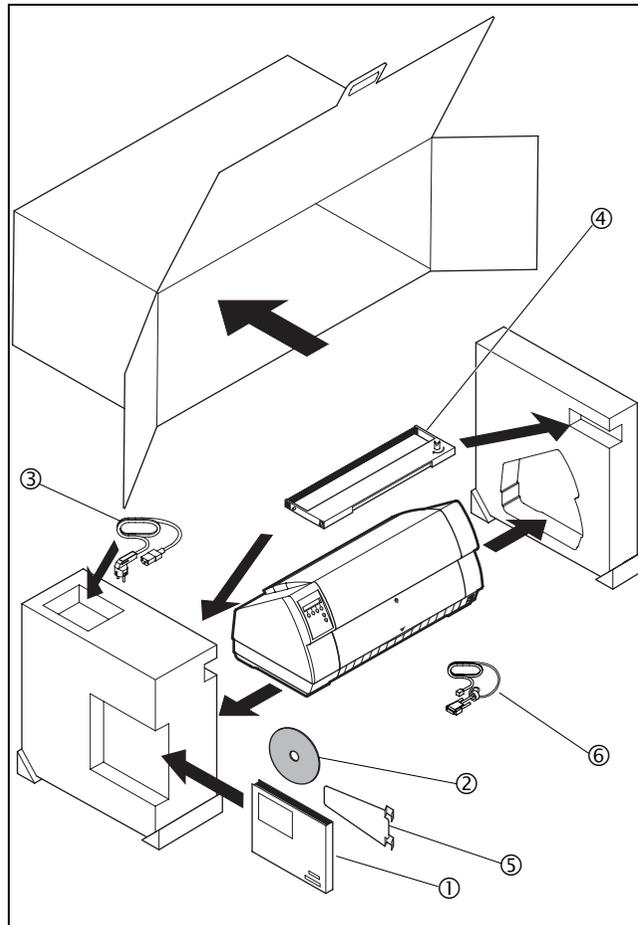
► Stampante configurata per alimentazione moduli continui ► Stampante configurata per alimentazione fogli singoli



ITALIANO

Installazione

► Rimozione dell'imballaggio



Collocare la stampante ancora imballata su una superficie stabile.

Fare attenzione a disporre i simboli “sopra” nella direzione corretta.

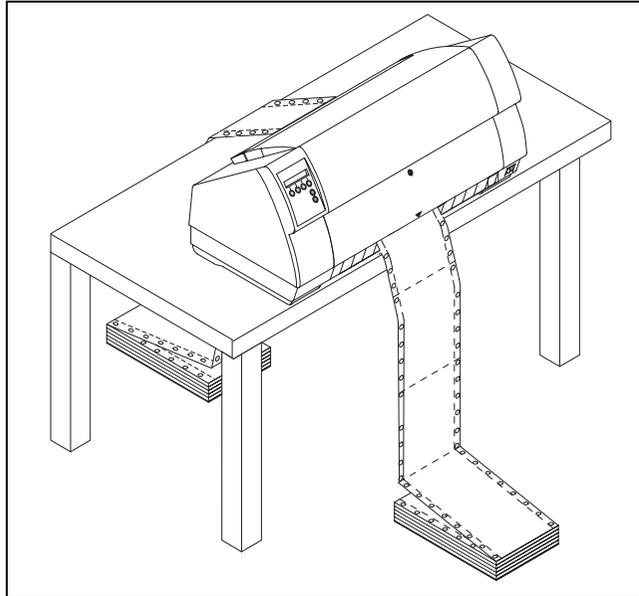
Aprire l'imballaggio, estrarre il kit degli accessori e disimballarlo. Estrarre la stampante dal cartone, dal davanti, e rimuovere gli altri elementi dell'imballaggio.

Verificare che la stampante non mostri danni visibili dovuti al trasporto e che non manchi nessun componente della dotazione. Oltre alle presente guida di avvio rapida (①), nell'imballaggio devono esservi il CD-ROM (②, inserito nella tasca della penultima pagina), il cavo di rete (③), la cartuccia colore (④), il supporto carta (⑤) e l'adattatore di interfaccia MMJ (⑥).

Se si riscontrano danni dovuti al trasporto o se mancano degli accessori, rivolgersi al proprio rivenditore.

► Installazione della stampante

Collocare la stampante su una superficie stabile, piana e non scivolosa, per evitare che cada a terra. Predisporre un agevole accesso al pannello operatore e alle guide carta, lasciando anche spazio adeguato per l'uscita della carta.



Se si utilizzano frequenti comandi di avanzamento e ritorno della carta a moduli continui, collocare la stampante il più possibile come mostrato nella figura.



Gli angoli della carta possono danneggiare l'isolamento del cavo di rete se sfregano continuamente sul cavo stesso.

L'utente deve assicurarsi che il cavo di rete e la carta in movimento abbiano in ogni caso sufficiente distanza uno dall'altra.

Ai fini della scelta del luogo di installazione della stampante, rispettare le seguenti indicazioni:



Non collocare la stampante in prossimità di gas facilmente infiammabili o di sostanze esplosive.

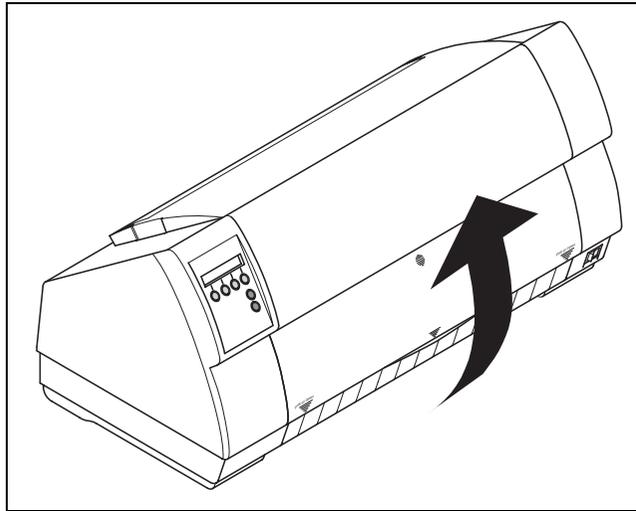
- Non esporre la stampante alla luce solare diretta. Se la stampante deve essere inevitabilmente installata in prossimità di una finestra, proteggerla dal sole con una tenda.
- Al collegamento del PC con la stampante, fare attenzione a non superare la lunghezza massima ammissibile del cavo (vedere il manuale dell'utente sul CD-ROM online, *Specifiche tecniche*).
- Tenere la stampante a una distanza adeguata da fonti di calore.
- Fare attenzione a non esporre la stampante ad estreme escursioni di temperatura e umidità. Evitare la formazione di condensa.
- Per via del rumore prodotto, in caso di necessità si raccomanda di installare la stampante in un luogo acusticamente isolato rispetto alla postazione di lavoro.

► **Controllare la tensione della stampante**

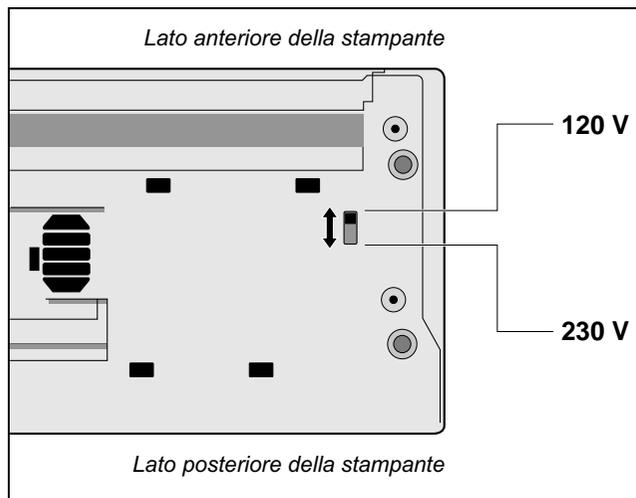
Verificare che la stampante sia impostata sulla tensione adeguata (ad esempio 230 V in Europa, 120 V negli USA). A questo proposito, si veda la targhetta-tipo posta sopra la presa di alimentazione, sul retro della stampante.



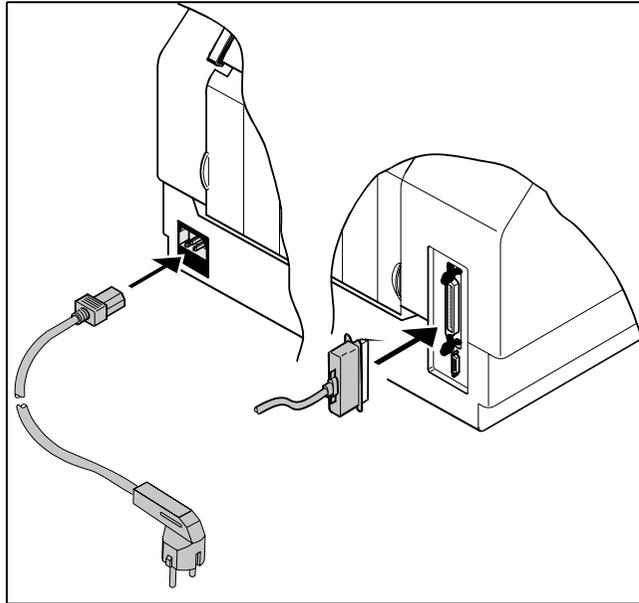
Non accendere mai la stampante se non con la tensione corretta, poichè questo potrebbe causare seri danni.



È possibile effettuare da soli la regolazione della corretta tensione per la stampante. È necessario innanzitutto posizionare con cautela la stampante sul lato posteriore.

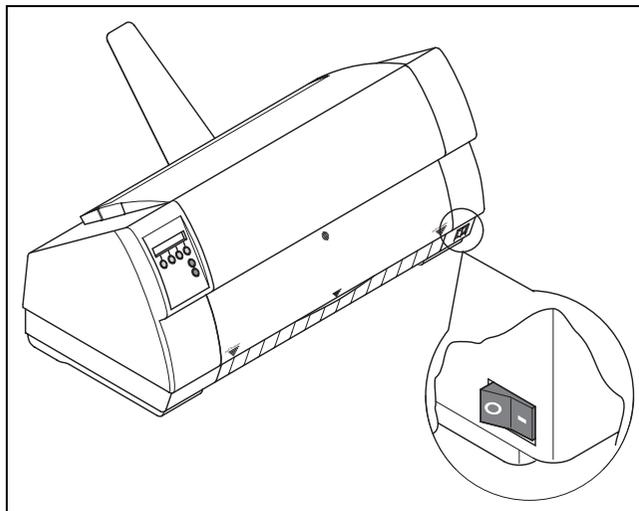


Successivamente regolare sulla tensione necessaria il regolatore scorrevole posto sul lato sinistro della parte inferiore della stampante con un oggetto adatto (ad esempio un cacciavite, non utilizzare in nessun caso una matita).

► Collegamento della stampante

Verificare che la stampante e il computer siano spenti, e collegarli con l'apposito cavo di trasmissione dati.

Collegare il cavo di rete come mostrato nella figura alla presa della stampante. Inserire la spina del cavo di rete in una presa.

► Accensione della stampante

L'interruttore di rete, con il quale si può accendere la stampante, è posto a destra in basso, sul lato anteriore della stampante.

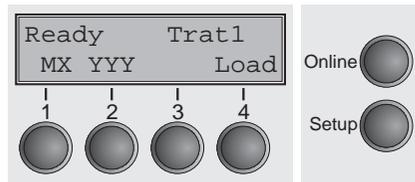
Pannello comandi

Il pannello comandi e i relativi tasti consentono di controllare il funzionamento della stampante.



La prima riga del display indica se la stampante si trova nel modo Online (**Ready**) o Offline (**Pause**) e qual è il percorso carta selezionato (**Trattor1**, o **Foglio**).

► Modo Online



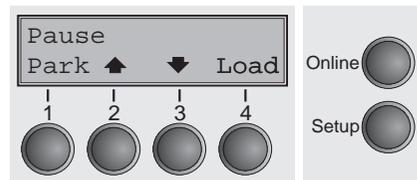
All'accensione, la stampante si commuta automaticamente nel modo Online. Solo in questa modalità può ricevere i dati dal computer.

- **MX** (solo una visualizzazione, X = 1 – 4): Mostra il menu selezionato; per maggiori informazioni, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.
- **YYY** (solo una visualizzazione, YYY = EPS, IBM, DEC): Mostra l'emulazione selezionata dell'interfaccia attiva (parallela o seriale); per maggiori informazioni, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.
- Tasto **Load** (4): Significa che nella stampante manca la carta o che la carta è in posizione di parcheggio. L'indicazione sul display passa da così Online a così Parcheggiata. Premendo il tasto, si trasporta la carta nella posizione di stampa.
- Tasto **Setup**: Commuta la stampante nel modo Setup.
- Tasto **Online**: Commuta la stampante nel modo Offline. La carta inserita viene trasportata in posizione di riposo. Se la stampante viene riportata online mediante la pressione del tasto, la carta viene spostata in posizione di stampa.



Si noti che, dopo 1 secondo di inattività, come impostazione standard la stampante sposta la carta in posizione "Tear" (strappo).

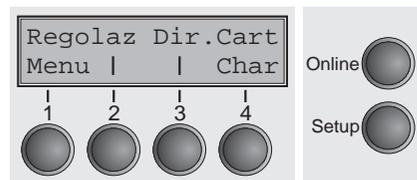
► Modo Offline



Soltanto in questa modalità è possibile comandare l'avanzamento passo-passo, riga per riga o della modulistica attraverso il pannello comandi (vedere "Trasporto carta", pagina 20), non è possibile la ricezione dei dati.

- Tasto **Park** (1): Libera il percorso carta quando la carta è inserita e attiva la selezione rapida del percorso carta (vedere "Cambio del tipo di carta", pagina 15).
- Tasto ▲ (2): breve pressione del tasto: micropasso in avanti.
pressione prolungata del tasto: avanzamento continuo della carta.
- Tasto ▼ (3): breve pressione del tasto: micropasso all'indietro pressione prolungata del tasto: ritorno continuo della carta fino alla posizione di parcheggio.
- Tasto **Load** (4): Se la carta non è caricata, vedere le indicazioni precedenti.
Se la carta è già caricata: caricare la carta secondo il percorso carta impostato; sul display compare quindi l'indicazione **LF/FF**.
Breve pressione del tasto: Avanzamento riga per riga (**LF**).
Pressione prolungata del tasto: Avanzamento di una pagina (**FF**).
- Tasto **Setup**: Commuta la stampante nel modo Setup.
- Tasto **Online**: Commuta la stampante nel modo Online.

► Modo Setup



In questa modalità si possono effettuare le seguenti impostazioni:

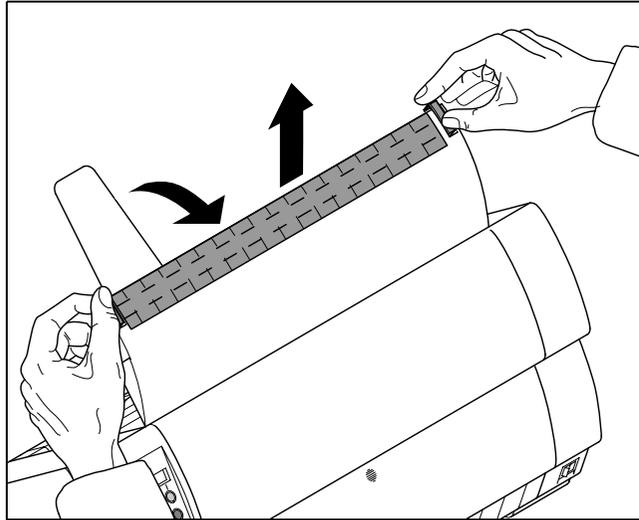
- Tasto **Setup**: Commuta la stampante nel modo Setup, in cui si possono effettuare le seguenti impostazioni: Tasto **Menu** (1): Ulteriori impostazioni di menu, bloccate dalla fabbrica (vedere l'avvertenza che segue).
- Tasto **Regolaz** (2): Impostazione della posizione di strappo, prima riga di stampa e distanza testina di stampa.
- Tasto **Dir.Cart** (3): Impostazione del percorso carta.
- Tasto **Char** (4): Selezione del font e della densità dei caratteri.



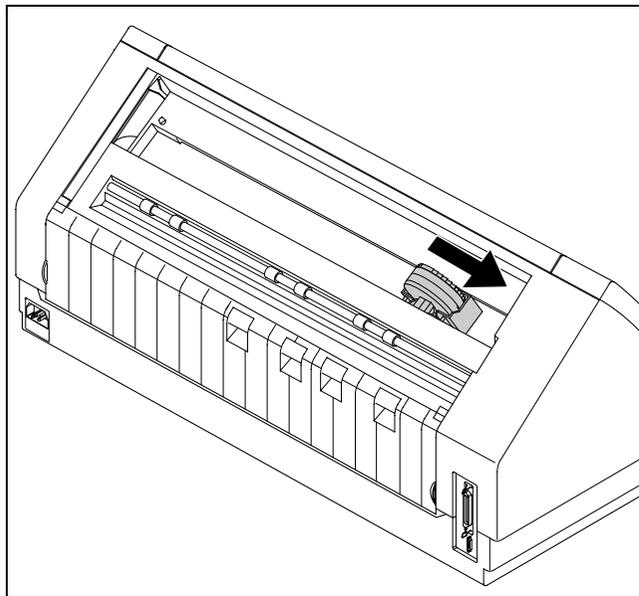
A seconda del modello della stampante, l'accesso alle altre impostazioni di menu può essere bloccato dalla fabbrica. Le modalità di rimozione di questa funzione di blocco e le impostazioni possibili sono riportate nel manuale dell'utente sul CD-ROM online (paragrafo Sblocco menu).

Sostituzione della cartuccia nastro

Rimuovere tutta la carta dalla stampante e verificare, prima di aprire il coperchio, che la stampante sia spenta.



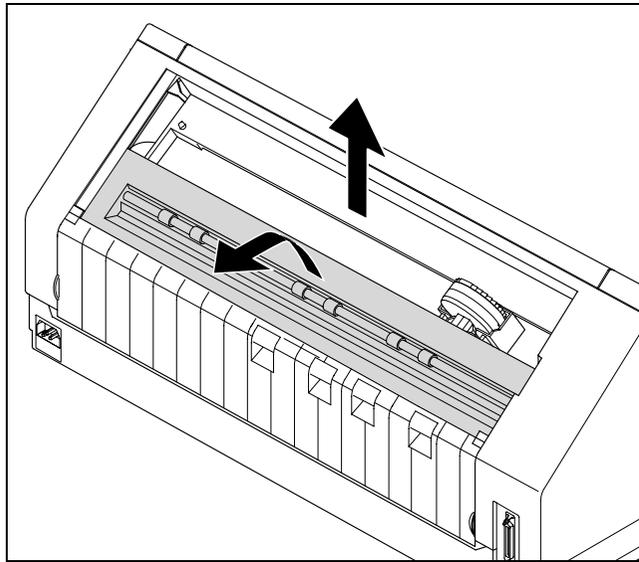
Esercitare pressione sui due cursori di regolazione, aprire il coperchio superiore a 90° rispetto alla superficie superiore della stampante e rimuoverlo.



Spostare la testina di stampa fino al fermo di sinistra (visto dal lato anteriore della stampante).



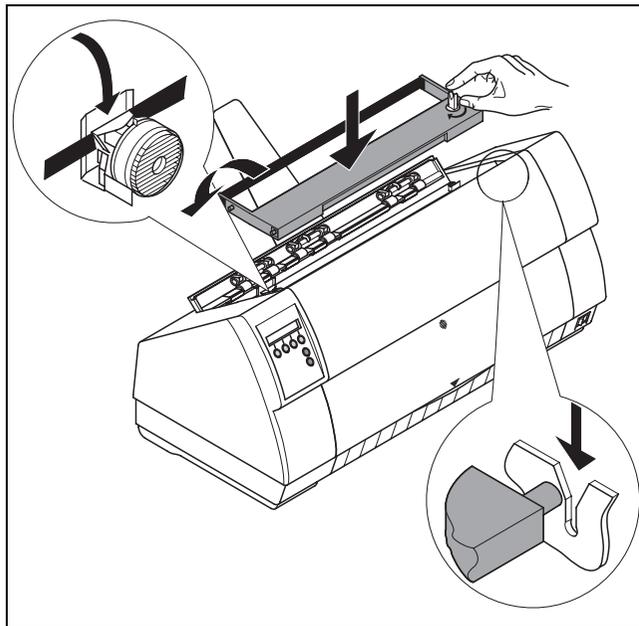
Durante il processo di stampa, la testina di stampa tende a surriscaldarsi notevolmente. Prima di toccare la testina di stampa, attendere quindi qualche istante.



Aprire il premicarta ed estrarre la cartuccia esaurita.



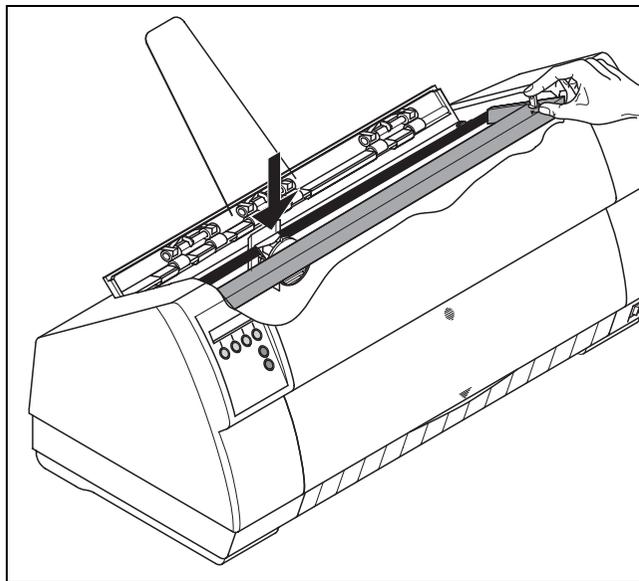
Si consiglia l'impiego di cartucce nastro originali.



Ruotare nel senso della freccia la manopola tendinastro, posta sulla destra della nuova cartuccia, per tendere il nastro.

Inclinare lievemente la cartuccia del nastro in avanti in modo da posizionarla parallelamente al lato superiore dell'incastellatura e far passare il nastro davanti alla testina di stampa. Agganciare quindi i due perni nelle due guide di destra e di sinistra della stampante e spingere delicatamente la cartuccia verso il basso finché non si aggancia. In questo modo, la cartuccia verrà a trovarsi automaticamente nella posizione corretta.

ITALIANO



Tendere di nuovo il nastro con l'ausilio dell'apposita manopola posta sul lato destro della cartuccia. In questo modo, il nastro scivola al di sopra delle linguette in plastica poste a sinistra e a destra della manopola tendinastro, posizionandosi automaticamente nel modo corretto.

Spingere verso il basso il premicarta in modo da agganciarlo, reinstallare il coperchio superiore, verificando che i perni si inseriscano correttamente nelle cavità presenti nella carrozzeria della stampante, e infine richiuderlo.

Modalità di gestione della carta

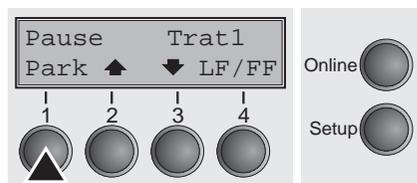
In questa sezione sono descritte le modalità di impostazione del tipo di carta, caricamento di moduli continui e fogli singoli, trasporto carta e posizionamento della carta nella posizione di strappo.

► Cambio del tipo di carta

Il tipo di carta può essere cambiato mediante un programma applicativo, mediante la funzione di commutazione rapida del percorso carta oppure dal menu **Setup**. In questa sede viene descritta la procedura di commutazione rapida.

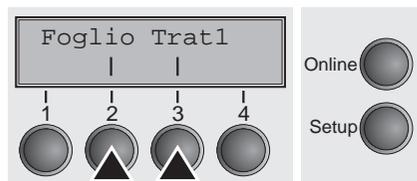


In determinati modelli di stampante, non si può selezionare il percorso carta singolo poiché gli stessi non sono concepiti per funzionamento manuale foglio singolo.



Verificare che la stampante si trovi nel modo Offline e (**Pause**), se necessario, premere il tasto **Online**.

Premere il tasto **Park** (1). Se nella stampante sono caricati moduli continui, questi vengono trasportati nella posizione di strappo. Sul display compare l'indicazione Strappo carta. Dopo avere strappato la carta, premere un tasto a piacere. Se nella stampante sono caricati fogli singoli, ne viene espulso uno.



Con uno dei tasti indicati dalle frecce, selezionare il percorso carta desiderato, nel nostro esempio **Foglio** (2).

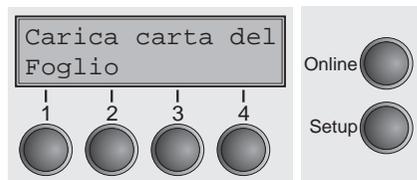


La visualizzazione qui rappresentata può variare in base alle opzioni di carta installate.

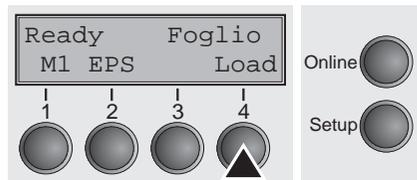


Se entro 5 secondi non viene effettuata alcuna selezione, la stampante esce dal menu.

La stampante si ricommuta nel modo Offline. Al posto del menu principale, sul display compare il seguente messaggio:



Caricare un foglio singolo (per la procedura, vedere "Fogli singoli", pagina 19).



Premere il tasto **Online** per commutare la stampante nella condizione "pronta al funzionamento". Non appena la stampante comincia a ricevere dati dal computer, carica automaticamente il foglio singolo. Premere il tasto **Load** (4) se si desidera caricare il foglio prima che abbia inizio il processo di stampa.

Modifica del tipo di carta nel menu Setup

Per modificare il tipo di carta nel menu Setup (Impostazione) procedere nel modo seguente.

- Premere il tasto **Setupe** quindi il tasto **Dir.Cart** (3).
- Selezionare con i tasti < (2) oppure > (3) il tipo di spostamento carta desiderato.
- Confermare la selezione premendo il tasto **OK** (1).

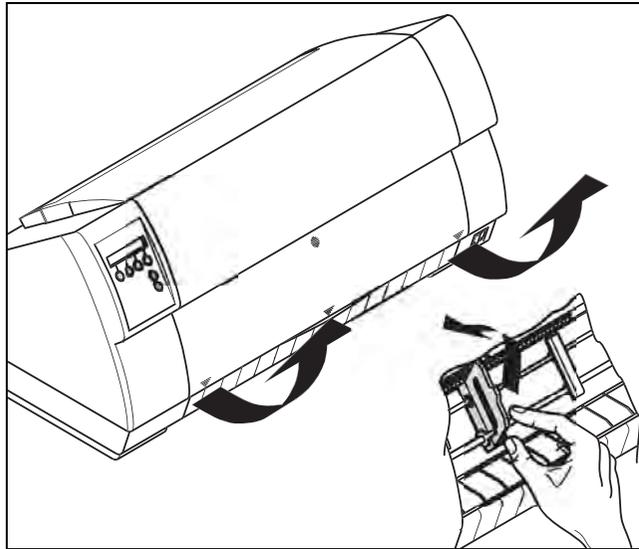
► **Caricamento della carta**

Nella stampante si possono caricare sia moduli continui che fogli singoli. Per maggiori informazioni sui formati di carta compatibili, si rimanda alla pagina 30 (*Dati tecnici*).



Utilizzare esclusivamente carta priva di polvere o con un ridotto contenuto di polvere. La stampante è adatta a vari tipi di carta. Per maggiori informazioni, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.

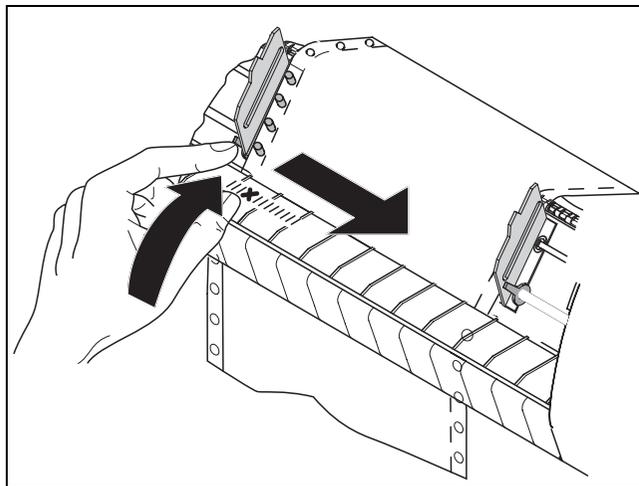
Moduli continui



Verificare che la stampante sia impostata sulla modalità di utilizzo moduli continui. Se necessario, cambiare il tipo di carta (vedere “Cambio del tipo di carta”, pagina 15).

Afferrare la copertura anteriore sui punti contrassegnati a sinistra e a destra con frecce e ribaltarla verso l'alto.

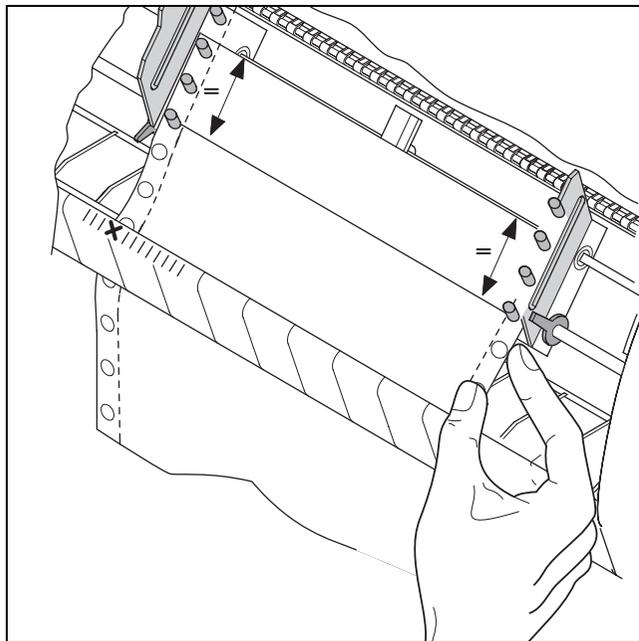
Sganciare i coperchietti dei trascinamoduli destro e sinistro. Se desiderato, per facilitare il caricamento dei moduli continui si può rimuovere il coperchio inferiore. La carta può comunque essere agganciata ai trascinamoduli anche con il coperchio inferiore installato.



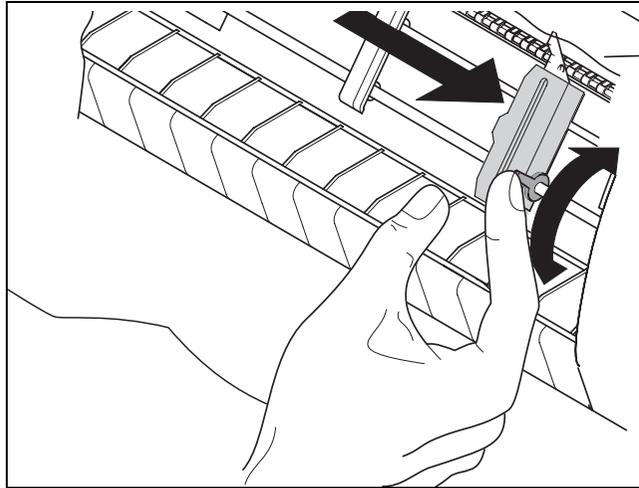
Inserire la carta a moduli continui nel trascinamoduli sinistro, facendo attenzione che ai perni di trascinamento del trascinamoduli si aggancino almeno 3 fori. Richiudere i coperchietti del trascinamoduli sinistro.

Rilasciare la leva di regolazione colorata e disporre il trascinamoduli in modo che la posizione di inizio stampa sulla carta venga a corrispondere con il contrassegno **X** presente sull'invo-lucro della stampante.

Ribloccare la leva.



Regolare la posizione del trascinamoduli destro in funzione della larghezza della carta e inserire la carta. Fare attenzione a posizionarla alla stessa altezza osservata per il trascinamoduli di sinistra, altrimenti vi è il rischio di inceppamento.



Richiudere il coperchietto del trascinamoduli e spingere il trascinamoduli verso destra fino a tendere leggermente la carta.



Non tendere eccessivamente la carta poichè si rischierebbe di strappare la perforazione, nè lasciarla troppo lento poichè in questo caso tenderebbe a incepparsi, causando problemi di funzionamento.

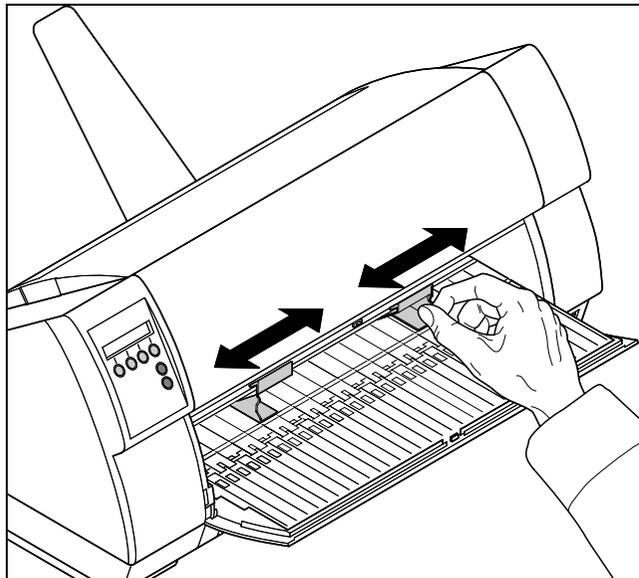
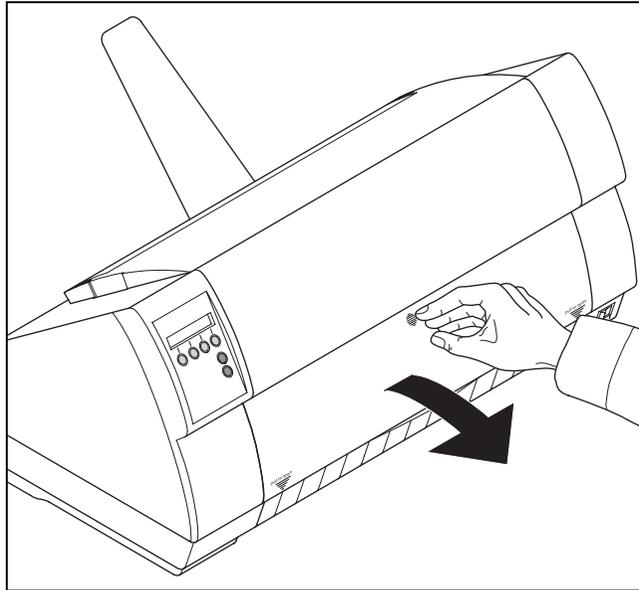
Bloccare quindi il trascinamoduli.

Accendere la stampante. Sul display compare il cassetto carta attivo (**Trattor1**, trascinamoduli 1). La carta viene automaticamente trascinata all'interno della stampante se quest'ultima è nella condizione Online e riceve dati dal computer.

Premere il tasto **Load** (4) per caricare la carta prima dell'inizio della stampa.



Prima dell'inizio di stampa con moduli continui rimuovere i supporti carta.

Fogli singoli

Verificare che la stampante sia impostata sul funzionamento con fogli singoli. Se necessario, cambiare il tipo di carta (vedere “Cambio del tipo di carta”, pagina 15).

Esercitare pressione al centro del coperchio anteriore. La guida fogli singoli si apre verso il basso.



Applicare i supporti carta corrispondenti alla larghezza della carta. Le stampanti consentono di utilizzare un secondo supporto carta aggiuntivo, che ottimizza la gestione dei fogli singoli più larghi del formato standard. (vedere “Accessori”, pagina 30)

Posizionare il riscontro sinistro in corrispondenza del contrassegno presente sul lato sinistro della guida fogli singoli. Regolare il riscontro di destra a seconda del formato carta utilizzato.

Inserire un foglio nella guida carta, fino in fondo.

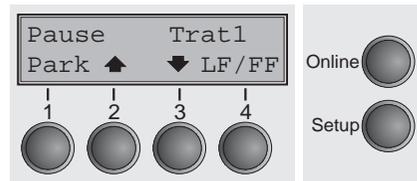
Premere il tasto **Online** per portare la stampante nella condizione “pronta al funzionamento”.

Il foglio viene automaticamente trascinato all’interno della stampante se quest’ultima è nella condizione Online e se riceve dati dal computer.

La condizione carta esaurita viene segnalata dalla stampante con il messaggio Carica carta del Foglio sul display e mediante l’attivazione di un segnale acustico.

Premere il tasto **Load** (4) per caricare la carta prima dell’inizio della stampa.

► Trasporto carta



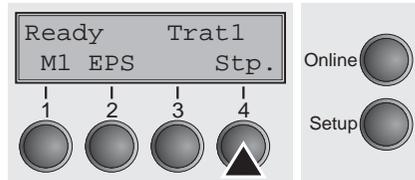
All'interno della stampante, il trasporto della carta caricata (moduli continui/fogli singoli) può avvenire secondo modalità diverse.

Verificare che la stampante si trovi nel modo Offline; se necessario, premere il tasto **Online**.

- Tasto **Park** (1): Se nella stampante è caricata carta a moduli continui, questa viene trasportata in posizione di parcheggio o nella posizione di strappo. Se nella stampante è caricato un foglio singolo, questo viene emesso.
- Tasto **↑** (2): Breve pressione del tasto: la carta si sposta passo-passo verso l'alto. Pressione prolungata del tasto: Trasporto continuo verso l'alto.
- Tasto **↓** (3): Breve pressione del tasto: la carta si sposta passo-passo verso il basso. Pressione prolungata del tasto: trasporto continuo verso il basso.
- Tasto **LF/FF** (4): Breve pressione del tasto: Avanzamento riga per riga (**LF**). Pressione prolungata del tasto: Avanzamento pagina per pagina (**FF**).
- Tasto **Online**: Posizionamento della carta alla posizione di strappo se la funzione di strappo automatico è attivata.

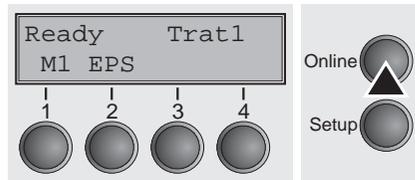
► Posizionamento della carta nella posizione di strappo

Dopo l'inserimento, come impostazione standard la stampante sposta la carta in posizione "Stp." (strappo). Se questa funzione è stata disattivata nel menu della stampante, per spostare la carta in moduli continui in posizione di strappo, premere il tasto **Stp.**.



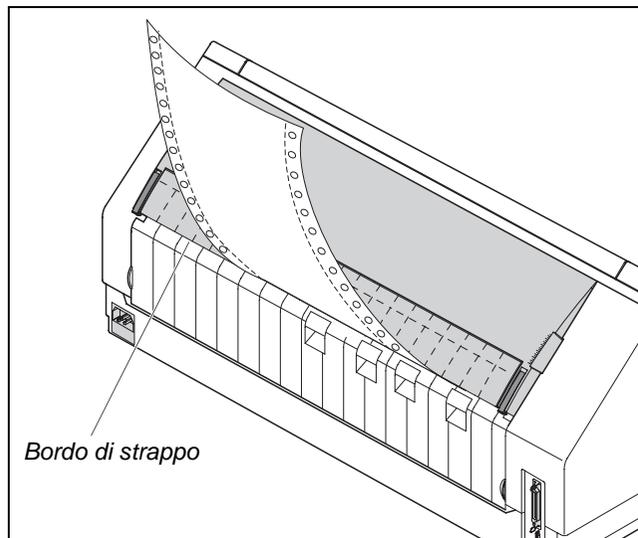
Verificare che la stampante si trovi nel modo Online (**Ready**). Se necessario, premere il tasto **Online**.

Premere il tasto **Stp.** (4). La stampante posiziona il bordo perforato dei moduli continui in corrispondenza della bordo di strappo.



Dopo avere strappato la carta, premere il tasto **Online**. La stampante riporta la carta nella posizione di inizio stampa.

Se c'è un lavoro nella coda di stampa, la stampante porta automaticamente la carta nella posizione di inizio stampa.

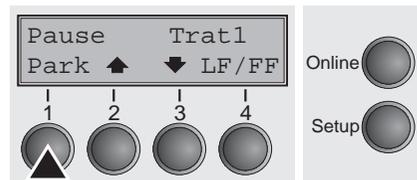


*La funzione **Stp.** (strappo) può essere completamente disattivata (No Tear/Reverse). In questo caso il tasto **Stp.** non è accessibile; non è possibile fare retrocedere la carta.*

► Rimozione carta



Non strappare mai la carta dalla stampante, poichè altrimenti si possono provocare danni meccanici.



Verificare che la stampante si trovi nel modo Offline (**Pause**), se necessario, premere il tasto **Online**.

Premere il tasto **Park** (1). Se nella stampante sono caricati moduli continui, questi vengono trasportati nella posizione di strappo. Sul display compare l'indicazione Strappo carta.

Premere un tasto a piacere. Estrarre quindi la carta dal trascinamoduli. Se nella stampante sono caricati fogli singoli, ne viene espulso uno.

Impostazioni

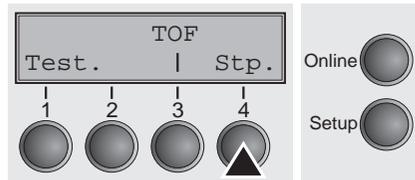
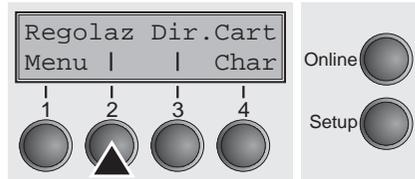
► Impostazione della posizione di strappo

Questa sezione descrive come impostare la posizione di strappo, la riga di inizio stampa, la distanza della testina di stampa, il font e la densità dei caratteri.

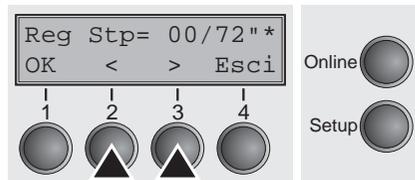
Se la posizione di strappo della carta non corrisponde al bordo di strappo della stampante, la si può regolare. Se necessario, la carta inserita deve essere strappata e riportata in posizione di parcheggio.

Premere il tasto **Setup**. La stampante si commuta nel modo Setup.

Premere il tasto **Regolaz** (2).



Premere il tasto **Stp.** (4).



Premendo il tasto **<** (2) o **>** (3), posizionare la perforazione come desiderato. Confermare con il tasto **OK** (1).

Confermare premendo il tasto **Setup**. La stampante torna nella posizione di riposo.



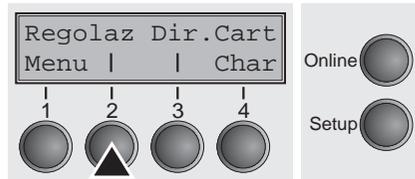
La correzione impostata – max. circa 2,5 cm (1") in ogni direzione – resta in memoria anche allo spegnimento della stampante. Tale correzione può essere impostata separatamente per ogni percorso carta.

► Impostazione della riga di inizio stampa (Top Of Form, TOF)

Con la funzione TOF si può impostare individualmente per ogni cassetto di alimentazione carta e per ogni menu la posizione della riga di inizio stampa.

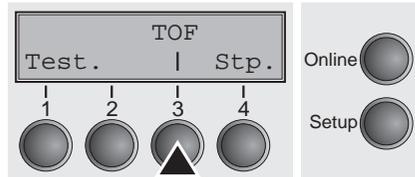


Prima di eseguire la funzione TOF – quando si utilizzano moduli continui – è necessario impostare la posizione di strappo (vedere le indicazioni riportate in precedenza).



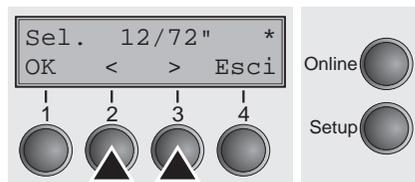
Premere il tasto **Setup**. La stampante si commuta nel modo Setup.

Premere il tasto **Regolaz** (2).



Premere il tasto **TOF** (3).

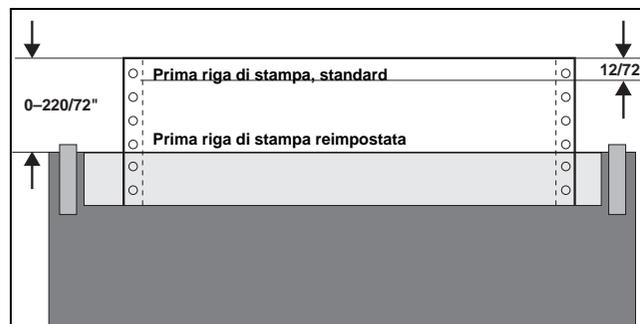
La carta viene trasportata nella posizione in cui il bordo inferiore della prima riga di stampa coincide con la bordo di strappo della stampante. La posizione di inizio stampa è impostata dalla fabbrica a 12/72" (4,23 mm), che corrisponde alla seconda riga di stampa dall'alto.

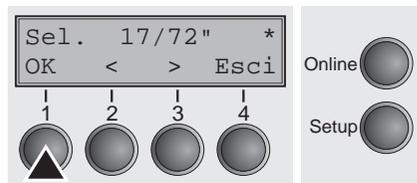


Premendo il tasto < (2) o > (3), spostare la prima riga di stampa nella posizione desiderata. Si possono impostare valori compresi tra 0 e 220/72" per i moduli continui e per i fogli singoli.



12/72" (4,23 mm) corrisponde a una riga di stampa.





Confermare il valore immesso premendo il tasto **OK** (1).

Premere il tasto **Setup**. La stampante torna nella posizione di riposo.



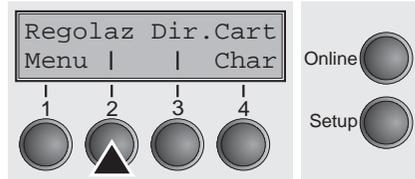
L'impostazione effettuata resta in memoria anche allo spegnimento della stampante. Per maggiori dettagli a questo proposito, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.

► Regolazione della distanza della testina di stampa

La stampante è dotata di una funzione che consente di impostare automaticamente la distanza della testina di stampa in funzione della grammatura della carta in uso. Nel modo Setup si può impostare un valore di correzione da applicare alla distanza calcolata automaticamente. Questa correzione modifica l'occhio del carattere. Può essere necessaria per ottenere un risultato ottimale durante la stampa su determinati tipi di carta.

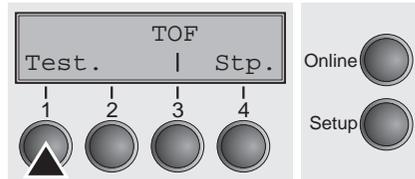


La funzione AGA deve essere impostata su "always" o "solo un". Per maggiori dettagli, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.

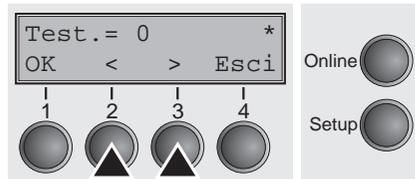


Premere il tasto **Setup**. La stampante si commuta nel modo Setup.

Premere il tasto **Regolaz** (2).



Premere il tasto **Test**. (1).



Con il tasto < (2) o > (3) impostare il campo di correzione per l'impostazione automatica della distanza della testina di stampa. Si possono selezionare valori compresi tra -10 e +10.

Confermare l'immissione premendo il tasto **OK** (1).

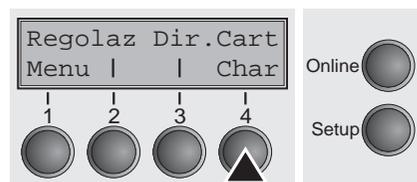
Premere il tasto **Setup**. La stampante torna nello stato iniziale.



Valori negativi riducono la distanza della testina di stampa, valori positivi l'aumentano. La modifica del valore calcolato automaticamente può influire sensibilmente sulla qualità di stampa. L'impostazione effettuata resta in memoria anche in caso di spegnimento della stampante.

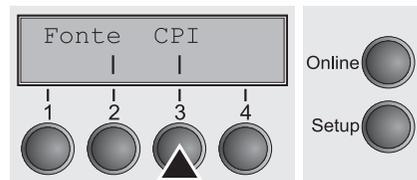
► Selezione temporaneamente della densità e del tipo di caratteri

Nel modo Setup, con il tasto **CPI** si può impostare il numero di caratteri che deve essere stampato per pollice. Con il tasto **Font** si possono selezionare i font.

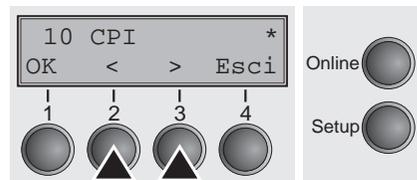


Premere il tasto **Setup**. La stampante si commuta nel modo Setup.

Premere il tasto **Char** (4).

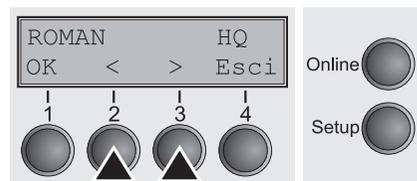


Premere il tasto **CPI** (4) o **Font** (1), nel nostro esempio **CPI**.



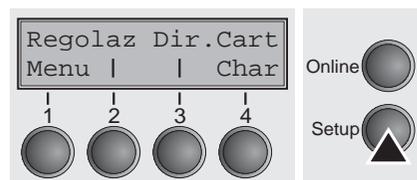
Con il tasto < (2) o > (3), impostare il valore selezionato premendo il tasto **OK** (1).

Premendo il tasto **Esci** (4), si può abbandonare la procedura senza modifiche.



Dopo avere premuto il tasto **Font** (2), selezionare il font desiderato con il tasto < (2) o > (3). Confermare la scelta premendo il tasto **OK** (1).

Premendo il tasto **Esci** (4), si pu uscire dalla procedura senza apportare alcuna modifica.



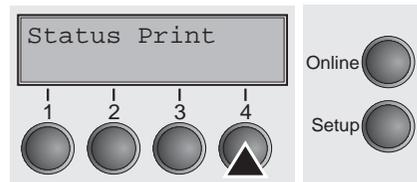
Premere il tasto **Setup**. La stampante torna nella posizione di riposo. E' possibile anche premere il tasto **Online**. In questo caso, la stampante si commuta direttamente nel modo Online.



La selezione effettuata non resta in memoria allo spegnimento della stampante. Per maggiori dettagli sull'impostazione permanente della densità dei caratteri, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.

Pagina di stato

La pagina di stato contiene tutte le regolazioni selezionate del menu, il software di controllo installato ed i generatori di carattere.



Verificare che la carta in bianco è inserita nella fonte di carta valida (regolazione di difetto: **Trat1**). Tenere premuto il tasto **4** per ca. 5 secondi. Dopo che la compilazione dell'inizio lo stampatore tiri la carta nella posizione di stampa e comincia a stampare.



La pagina di stato contiene importanti informazioni che facilitano i tecnici di assistenza nella risoluzione di un problema o di un'anomalia.

Dati tecnici

► Specifiche della stampante

Principio di stampa	seriale con testina di stampa a 24 aghi	
Larghezza di stampa	Stampante più stretto 80 caratteri 10 cpi Stampante più largo 136 caratteri 10 cpi	
Velocità di stampa (nel modo bidirezionale)	DPQ 500 caratteri/secondo a 10 cpi - matrice 12 x 12 CPQ 225 caratteri/secondo a 10 cpi - matrice 24 x 12 NLQ 180 caratteri/secondo a 10 cpi - matrice 24 x 18 LQ 90 caratteri/secondo a 10 cpi - matrice 24 x 36	
Produttività	≥ 430 pagine/ora; ≥ 7,2 pagine/min (ECMA 132)	
Densità caratteri	5 / 6 / 7,5 / 8,6 / 10 / 12 / 15 / 17,1 / 20 cpi	
Risoluzione max.	orizzontale 360 dpi verticale 360 dpi	
Emulazioni	ESC/P2, IBM XL 24e, IBM XL 24e + AGM, DEC PPL 2	
Dimensioni	Stampante più stretto 424 x 399 x 300 mm (L x P x A) Stampante più largo 600 x 399 x 300 mm (L x P x A)	
Peso	Stampante più stretto 10.5 kg Stampante più largo 13.2 kg	
Alimentazione	USA./Canada	120 V ±10%, 60 Hz ±2%
	Europa	220-240 V ±10%, 50/60 Hz ±2%
Consumo	a pieno regime	40 VAmax
	Sleepmode	≤ 10 W
Condizioni ambiente	Temperatura	10°-35°C
	Umidità relativa	16%-73%
Testina di stampa	Numero aghi	24
	Diametro ago	0.25 mm
	Numero copie	1 originale + 5 copie
Certificazioni	IEC 60950, CE, GOST, VDE/GS, cULus, FCC/B	

ITALIANO


Per maggiori informazioni sulle specifiche della stampante e delle interfacce, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.

► Specifiche della carta

Trascinamoduli moduli continui) 1 Formato semplice Modulistica multicopia (da testare caso per caso)	Grammatatura carta Numero di copie Spessore modulo (max.)	60–120 g/m ² 1 + 5 0,60 mm
Alimentazione fogli singoli Foglio singolo Modulistica multicopia (da testare caso per caso)	Grammatatura carta Numero di copie Spessore modulo (max.)	80–120 g/m ² 1 + 5 0,60 mm
Modulistica multicopia	I moduli multicopia possono essere gestiti solo se incollati sul bordo superiore. La modulistica multicopia va inserita con il lato incollato rivolto verso il basso. L'idoneità va verificata di volta in volta.	



Utilizzare esclusivamente carta priva di polvere o con ridotto contenuto di polvere. Le carte con superficie rivestita (ad esempio, con plastica) non sono adatte per questa stampante.



Per maggiori informazioni sulle specifiche della carta e sulle specifiche della carta che si pu utilizzare con i trascinamoduli opzionali e con la guida fogli singoli automatica, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.

► Accessori

	Numero d'ordine
Cartuccia nastro colore stampante modello stretto (3,5 Mio. caratteri)	060 426
Cartuccia nastro colore stampante modello largo (5 Mio. caratteri)	060 425
Supporto carta supplementare	062 217



Ulteriori accessori sono indicati nel manuale dell'utente sul CD-ROM online.

Guía de instalación

Contenido

Introducción	3
Símbolos convencionales	3
Instrucciones de seguridad importantes	3
Utilizar la documentación en línea en el disco	
CD-ROM	4
Qué incluye la documentación en línea en el disco	
CD-ROM	4
Detección de errores	4
Vista de conjunto	5
Impresora en estado para papel continuo	5
Impresora en estado para hojas sueltas	5
Instalación	6
Desembalar la impresora	6
Colocar la impresora	7
Comprobar la tensión de la impresora	8
Conectar la impresora	9
Encender la impresora	9
Panel de mando	10
Modo Online	10
Modo Offline	11
Modo Setup	11
Cambiar el cartucho de cinta	12
Manejo del papel	15
Cambiar tipo de papel	15
Cambiar el origen de papel mediante el menú	
Setup	16
Cargar papel	16
Papel continuo	16
Hojas sueltas	19
Transporte de papel	20
Transportar el papel a la posición de corte	21
Quitar el papel	22

ESPAÑOL

Ajustes	23
Ajustar la posición de corte	23
Ajustar la primera línea de impresión (TOF)	24
Ajustar la distancia de cabeza grabadora	26
Selección temporaria de densidad y fuente	27
Página del estado	28
Datos técnicos	29
Especificaciones de la impresora	29
Especificaciones del papel	30
Accesorios	30

Introducción

La presente guía de instalación sirve como introducción rápida al uso de la impresora y para poner en condiciones de manejar el equipo incluso al usuario inexperimentado. Comprenden una descripción de las funciones esenciales de la impresora e incluyen las informaciones indispensables para el trabajo diario con el equipo. Una descripción detallada de la impresora, sus características de rendimiento y más amplias informaciones están contenidas en la guía del usuario que se encuentra en la documentación en línea en el disco CD-ROM adjunto en la página penúltima de este manual.

► Símbolos convencionales

Se han utilizado dos símbolos convencionales para resaltar informaciones importantes en la presente guía de instalación.



ATENCIÓN resalta las informaciones que hay que observar para proteger al usuario y evitar daño en la impresora.



NOTA marca las informaciones relativas a un tema particular, de carácter general o adicional.

► Instrucciones de seguridad importantes

Lea las siguientes instrucciones con esmero antes de poner la impresora en servicio. Con esto se protege Ud. a si mismo y evita dañar el equipo.

- Guarde la presente guía de instalación en un lugar de fácil acceso en cualquier momento.
- Ponga la impresora sobre una base estable y plana de manera que no pueda caer al suelo.
- No exponga la impresora ni a temperaturas altas ni a la luz solar directa.
- No ponga la impresora en contacto con fluidos.
- Nunca exponga la impresora a sacudidas, choques o vibraciones.
- Asegure conectar la impresora sólo a un enchufe con un voltaje correcto.
- Los cantos del papel pueden dañar la cubierta aislante del cable de alimentación red si rozan en éste continuamente. El operario debe asegurar una distancia suficiente entre el cable y el papel en todo momento.



Nunca lleve a cabo trabajos de mantenimiento o reparación Ud. mismo, sino consulte a un técnico de servicio calificado.



Cuando quiera desconectar la impresora de la red, siempre tire la clavija de alimentación del enchufe. Cuando quiera desconectar la impresora de la red, apague la impresora correctamente y siempre tire la clavija de alimentación del enchufe.



Instrucciones adicionales de seguridad se encuentran en el texto en los lugares correspondientes.

► **Utilizar la documentación en línea en el disco CD-ROM**

Empiece con la instalación del Adobe Acrobat Reader en el disco duro si no se ha instalado ya. Para instalar siga las instrucciones contenidas en el archivo README en el directorio READER.

Para entrar en la documentación en línea, active el Explorer y haga doble clic sobre el archivo START.PDF. Entonces siga la guía del usuario.

► **Qué incluye la documentación en línea en el disco CD-ROM**

La documentación en línea en el disco CD-ROM contiene

- la guía del usuario: una descripción detallada de la impresora y sus características de rendimiento,
- *driver* para Windows 2000, Windows XP/2003 Server, Windows Vista, Windows 7/2008 Server,
- *más documentaciones*: instrucciones para la programación y una descripción de las opciones.

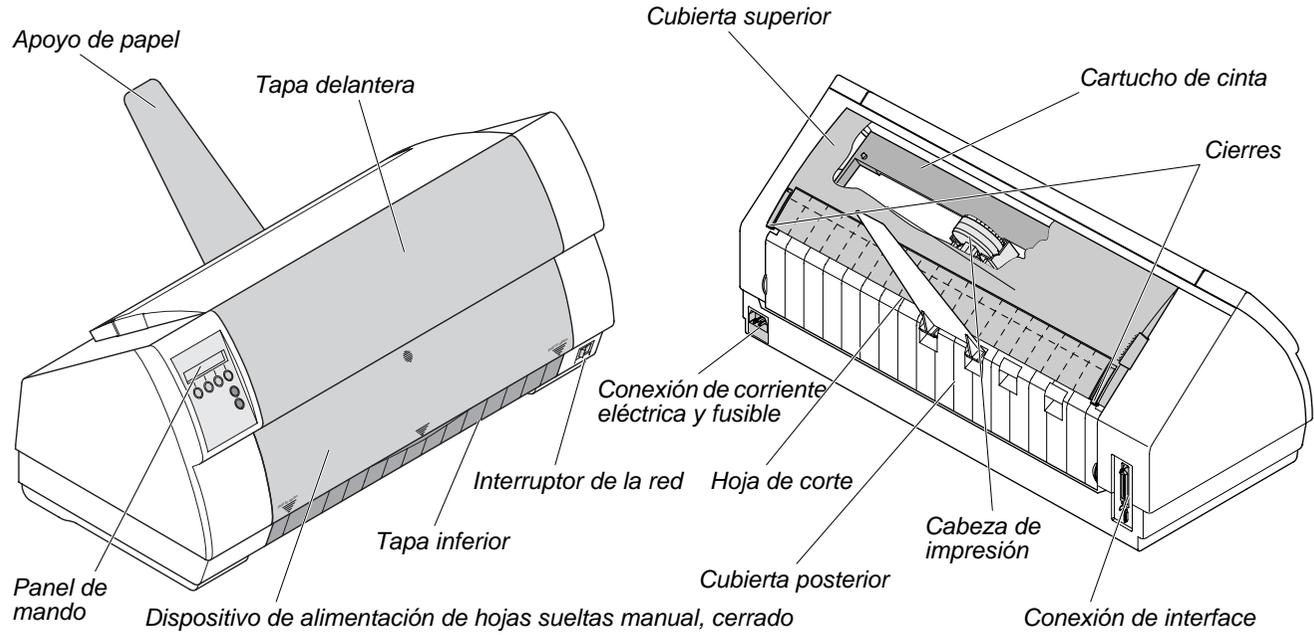
En el caso que el disco CD-ROM esté defecto o no incluido, consulte su agente de ventas. Se ofrece la presente documentación en el Internet.

► **Detección de errores**



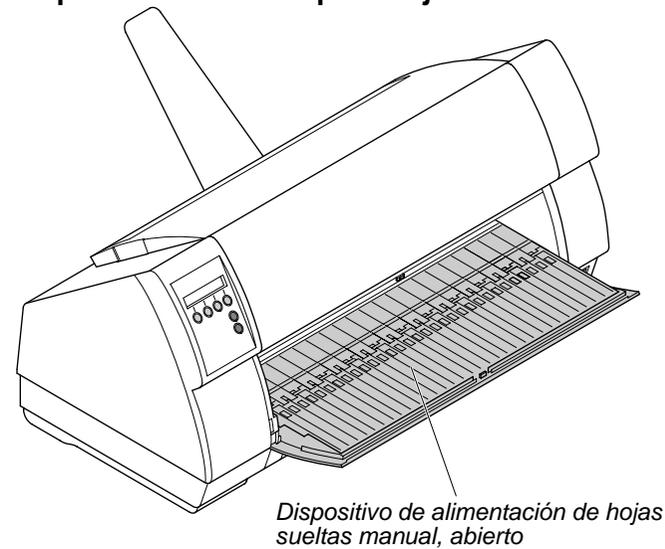
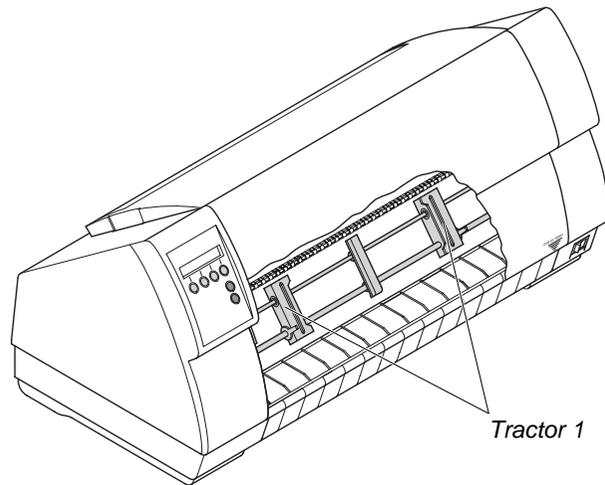
El Capítulo “Corrección de errores” de la guía del usuario en el CD-ROM online contiene información detallada acerca de la eliminación de errores. Se tratan problemas generales de impresión, problemas con la calidad de impresión, con el paso de papel y con el cartucho de cinta.

Vista de conjunto



► **Impresora en estado para papel continuo**

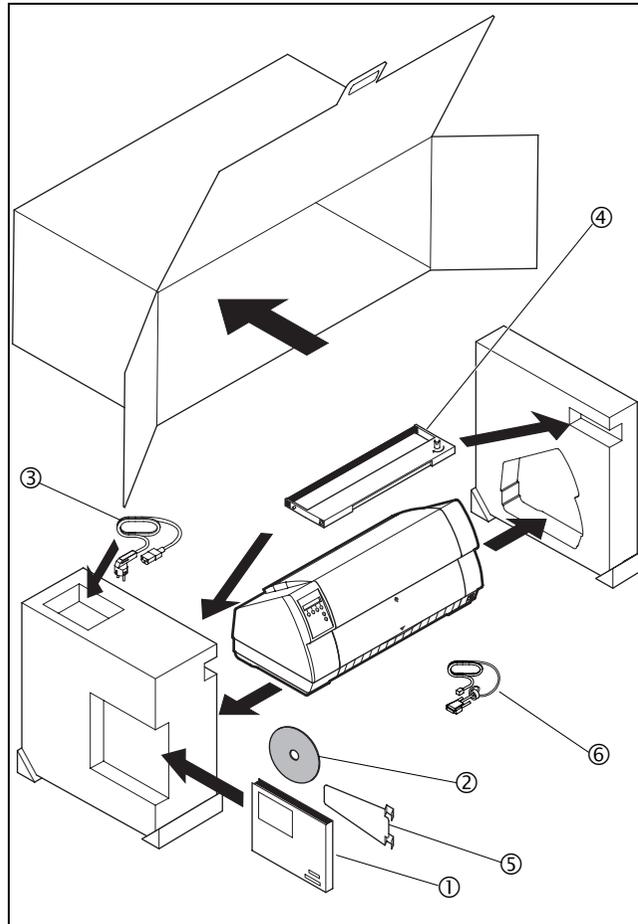
► **Impresora en estado para hojas sueltas**



ESPAÑOL

Instalación

► Desembalar la impresora



Ponga la impresora embalada sobre una base estable.

Asegúrese de que los símbolos de “Arriba” indiquen la dirección correcta.

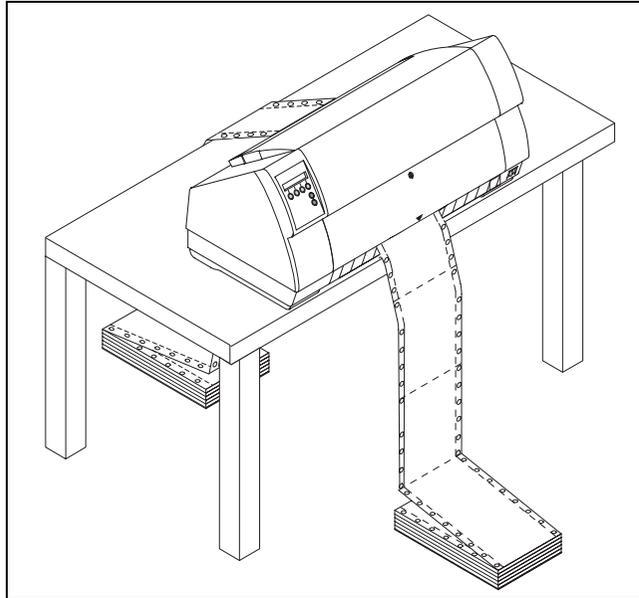
Abra el embalaje, quite y desempaquete la cajita de accesorios. Saque la impresora del cartón hacia delante y quite el resto del material de embalaje.

Compruebe la impresora en cuanto a daños evidentes de transporte y en cuanto a integridad. Además de la presente guía de instalación (①) deben estar incluidos el disco CD-ROM (②, en la página penúltima de este manual), el cable de la red (③), el cartucho de cinta (④), el apoyo de papel (⑤) y el adaptador de interfaz MMJ (⑥).

En caso de daños de transporte o falta de accesorios, informe a su agente de ventas.

► Colocar la impresora

Coloque la impresora sobre una base estable, plana y antideslizante, de manera que no pueda caer al suelo. Hay que asegurar el acceso al panel de mando y los mecanismos de alimentación de papel, y hay que proveer espacio suficiente para el papel expulsado.



Si el papel continuo se arrastra con frecuencia hacia delante y atrás, intente colocar la impresora según se muestra en la figura.

STOP

Los cantos del papel pueden dañar la cubierta aislante del cable de alimentación red si rozan en éste continuamente. El operario debe asegurar una distancia suficiente entre el cable y el papel en todo momento.

En cuanto a la ubicación de la impresora, preste también atención en los siguientes puntos:

STOP

Nunca coloque la impresora en la vecindad de gases de fácil inflamabilidad o sustancias explosivas.

- No exponga la impresora a radiación solar directa. Si no es posible evitar colocar el equipo cerca de una ventana, protéjalo con una cortina contra la luz solar.
- Al conectar el ordenador con la impresora tenga cuidado en que no se exceda la longitud admisible del cable (véase guía del usuario en el disco CD-ROM, *Especificaciones Técnicas*).
- Coloque la impresora a una distancia adecuada de radiadores de calefacción.
- Cuide que no se exponga la impresora a variaciones extremas de temperatura o humedad de aire. Evite exponer la impresora al polvo.
- A causa del ruido producido recomendamos colocar la impresora en un lugar aislado acústicamente del puesto de trabajo en caso de necesidad.

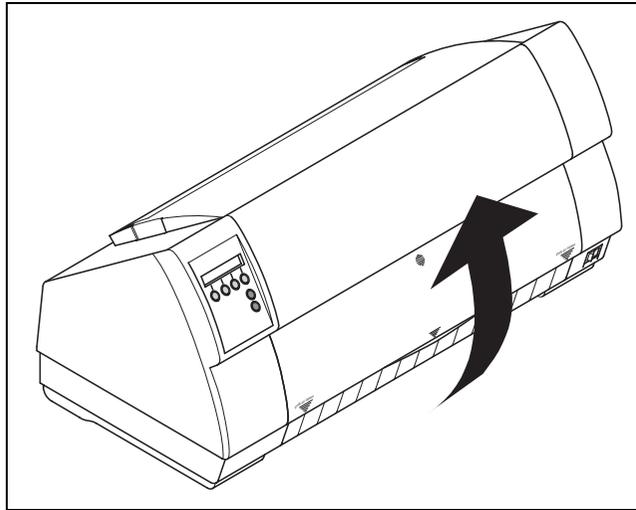
ESPAÑOL

► **Comprobar la tensión de la impresora**

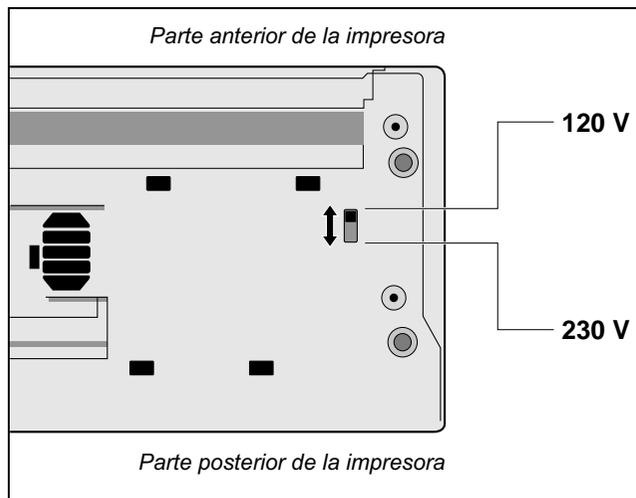
Asegúrese de que el equipo ha sido ajustado para la tensión correcta de la red (p. ej. 230 V en Europa, 120 V en los EE.UU.). Véase el rótulo encima de la conexión de corriente eléctrica en la parte trasera de la impresora.


STOP

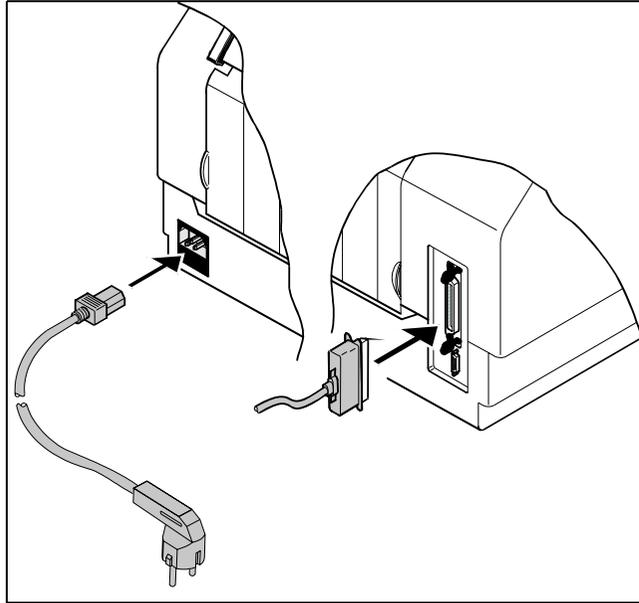
Nunca encienda la impresora si su ajuste de tensión de la red está incorrecta porque puede causar daño grave.



Ud. mismo puede poner la impresora a la tensión de alimentación correcta. Para ello, primero coloque la impresora en la parte posterior con cuidado.

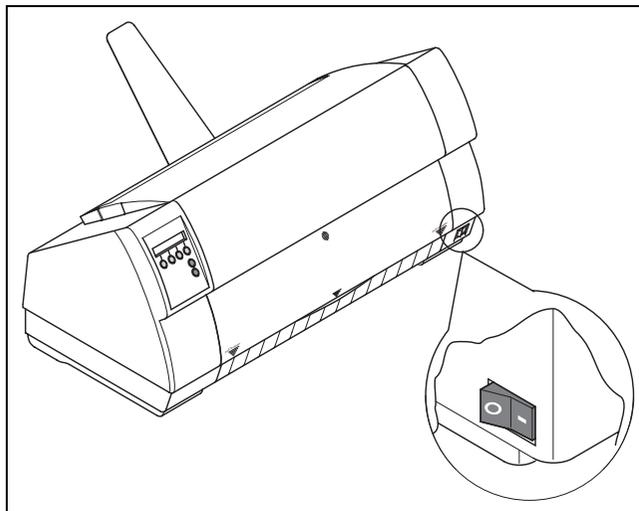


Ponga el conmutador corredizo a la izquierda del lado inferior de la impresora a la posición correcta por medio de un objeto apropiado (p.ej. un destornillador, pero nunca un lápiz).

► Conectar la impresora

Asegúrese de que la impresora y el ordenador estén apagados y conecte el cable de datos entre la impresora y el ordenador.

Conecte el cable de la red a la conexión de corriente eléctrica de la impresora según la figura. Conecte la clavija de la cable de la red a un enchufe.

► Encender la impresora

El interruptor de la red, con el cual se enciende la impresora, se encuentra a la derecha abajo en el frente de la impresora.

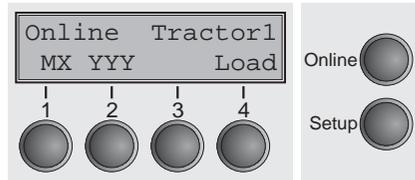
Panel de mando

A través del panel de mando y los pulsadores correspondientes se controlan las operaciones.



*La líneas de arriba del visualizador indica si la impresora está en modo Online (**Ready**, en línea) o en modo Offline (**Pause**, fuera de línea) y el origen de papel seleccionado (**Tractor1** o **Sueltas**).*

► Modo Online



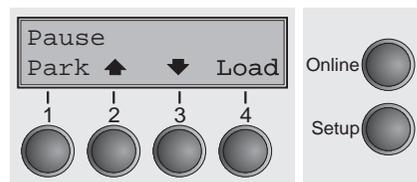
Después de encender la impresora, se pone automáticamente al modo Online. Sólo en este modo puede recibir datos del ordenador.

- **MX** (sólo una indicación, X = de 1 a 4): Indica el menú seleccionado; para más información, consulte la guía del usuario en línea en el disco CD-ROM.
- **YYY** (sólo una indicación, YYY = EPS, IBM, DEC): Indica la emulación seleccionada de la interfaz activa (paralela o serial); para más información, consulte la guía del usuario en línea en el disco CD-ROM.
- Pulsador **Load** (4): Significa que no hay papel en la impresora o la impresora está en la posición de aparcamiento; En este caso la indicación cambia entre Online y Park Position. Presione el pulsador para transportar papel a la posición de impresión.
- Pulsador **Setup**: Pone la impresora al modo Setup.
- Pulsador **Online**: Pone la impresora al modo Offline. En esto, el papel colocado es transportado a la posición de impresión. Si la impresora es llevada al estado Online al pulsarse de nuevo la tecla, la impresora vuelve a transportar el papel a la posición de corte (posición Tear).



Por favor, tenga en cuenta que, como estándar, la impresora transporta papel a la posición Tear después de haber transcurrido 1 segundo de inactividad.

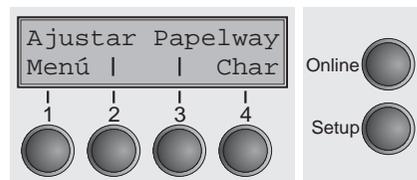
► Modo Offline



Sólo en este modo pueden efectuarse avances de paso, línea o formularios mediante el panel de mando (véase “Transporte de papel”, página 20), sin embargo, no pueden recibirse los datos.

- Pulsador **Park** (1): Libera el camino del papel si está cargado y activa la función de selección rápida del origen de papel (véase “Cambiar tipo de papel”, página 15).
- Pulsador ▲ (2): Pulsación breve del pulsador: Micropaso de avance. Pulsación larga del pulsador: Avance continuo del papel.
- Pulsador ▼ (3): Pulsación breve del pulsador: Micropaso hacia atrás. Pulsación larga del pulsador: Retroceso continuo del papel hasta posición de aparcamiento.
- Pulsador **Load** (4): Si no se ha cargado el papel, véase arriba. Si el papel está cargado: Carga papel del origen de papel seleccionado; el visualizador cambia a **LF/FF**. Pulsación breve del pulsador: Avance de línea (**LF**); Pulsación larga del pulsador: Avance de página (**FF**).
- Pulsador **Setup**: Pone la impresora al modo Setup.
- Pulsador **Online**: Pone la impresora al modo Online.

► Modo Setup



En este modo se pueden ajustar los siguientes parámetros:

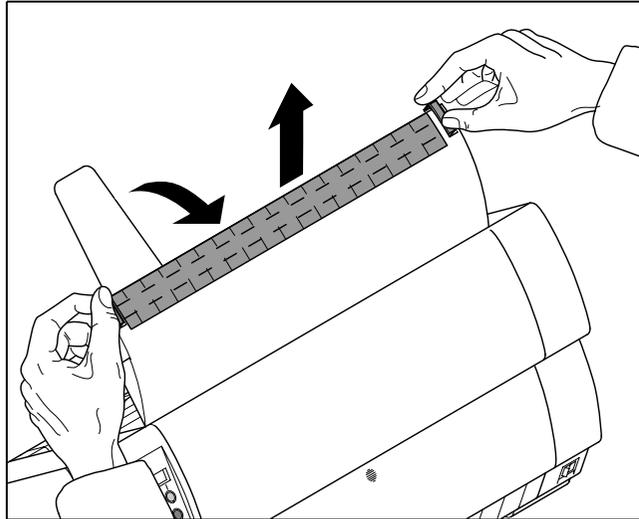
- Pulsador **Setup**: Pone la impresora al modo Setup, en el cual pueden seleccionarse los ajustes siguientes:
- Pulsador **Menú** (1): Opciones adicionales, bloqueadas en fábrica (véase la nota abajo).
- Pulsador **Ajustar** (2): Poner posición de corte, primera línea de impresión y distancia de cabeza.
- Pulsador **Papelway** (3): Poner origen de papel.
- Pulsador **Char** (4): Poner fuente y número de caracteres por pulgada.



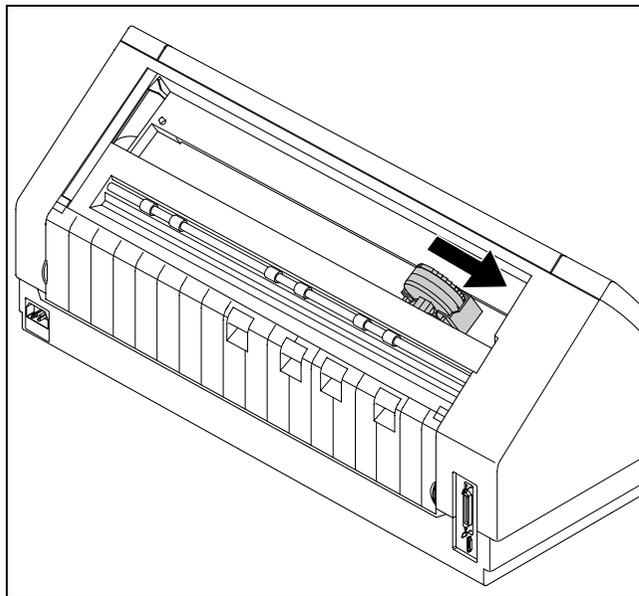
*El acceso a los ajustes adicionales de menú (**Menú**) puede haber sido bloqueado en fábrica en algunas versiones. En la guía del usuario contenida en el disco CD-ROM se describe cómo se puede desbloquear el acceso y se detallan las opciones ajustables (párrafo Desbloquear Menú).*

Cambiar el cartucho de cinta de cinta

Quite todo el papel de la impresora y asegúrese de que la impresora esté apagada antes de abrir la cubierta.



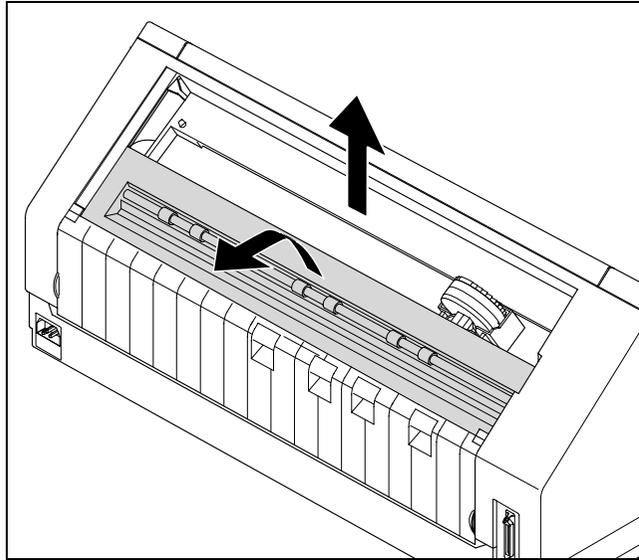
Presione los dos cierres, levante la cubierta superior a un ángulo de 90 grados relativo al lado superior de la impresora y quite la cubierta.



Empuje con cuidado el carro de cabeza grabadora a la izquierda hasta el tope (visto del frente de la impresora).



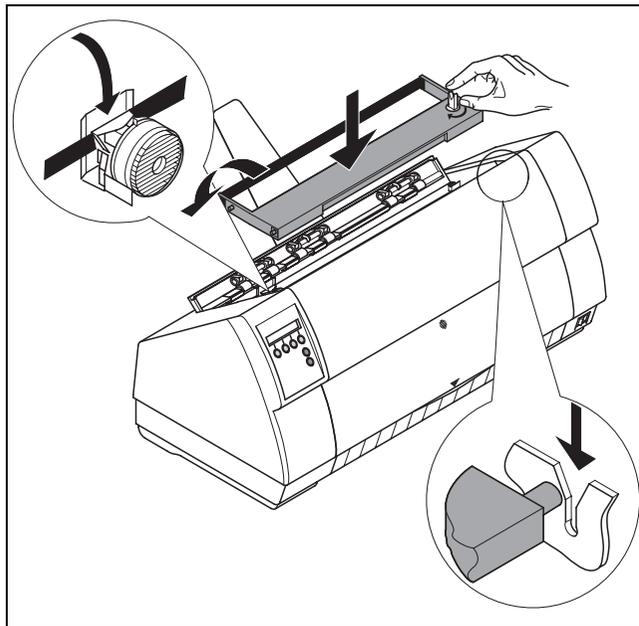
La cabeza grabadora se pone muy caliente durante la impresión. Por lo tanto, deje enfriarlo algún tiempo antes de tocarla, si fuese necesario.



Levante la cubierta de barra de impresión y quite el cartucho usado.

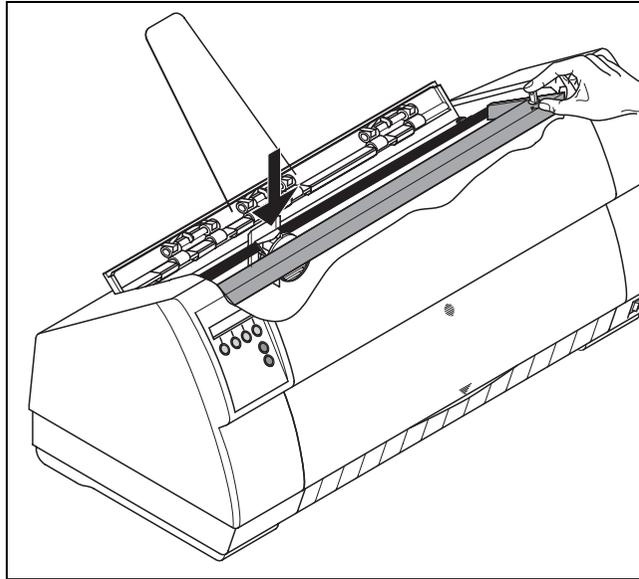


Le recomendamos el uso de cartuchos de cinta originales.



Gire el botón tensor colorado a la derecha del cartucho de cinta nuevo en el sentido de la flecha para tensar la cinta.

Incline la caseta un poco hacia delante de manera que esté paralela con el lado superior de la caja, e insierte la cinta delante de la cabeza de impresión. Inserte el cartucho con las espigas en los rieles-guía a la izquierda y la derecha de la impresora y presionar abajo con cuidado hasta que se engatilla. Así se posiciona el cartucho correctamente sin más.



Tensar la cinta otra vez mediante el botón a la derecha del cartucho. Con esto la cinta pasa automáticamente a su posición correcta por las salientes a la izquierda y derecha de la cabeza de impresión.

Presionar la cubierta de barra de impresión hacia abajo hasta que engancha, reinstalar la cubierta arriba, asegurando que se insertan las espigas de la cubierta correctamente en las aberturas en la caja de la impresora, y cerrarlo.

Manejo del papel

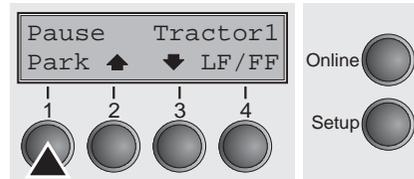
► Cambiar tipo de papel

En este capítulo se describe cómo se selecciona el tipo de papel, se coloca papel continuo y hojas sueltas, se transporta papel y se arrastra papel a la posición de corte.

Puede cambiarse el tipo de papel o por un programa de aplicación o por selección rápida del origen de papelo mediante el menú **Setup**. Aquí se describe la selección rápida.

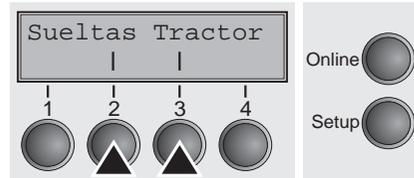


En algunos modelos de la impresora no es posible seleccionar el origen de papel Suelta porque no han sido concebido para el servicio con alimentación manual de hojas sueltas.



Asegúrese de que la impresora esté en modo Offline. Si fuese necesario, presione el pulsador **Online**.

Presione el pulsador **Park** (1). Si se encuentra papel continuo en la impresora, se transporta a la posición de corte. Aparece **Tire paper** en el visualizador. Luego, pulse cualquier pulsador. Si se encuentra una hoja suelta en la impresora, se la expulsa.



Seleccione el origen de papel deseado con uno de los pulsadores marcados, en nuestro ejemplo, **Sueitas** (2).

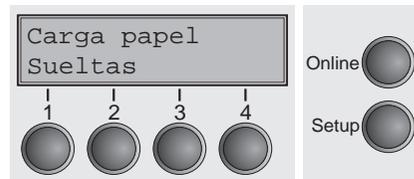


La indicación representada aquí podrá ser diferente de acuerdo con las opciones de papel instaladas.

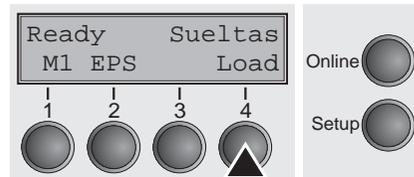


Si la selección no se realiza dentro de 5 segundos, la impresora sale del menú.

La impresora vuelve al modo Offline. Alternan el menú inicial y el mensaje siguiente en el visualizador:



Coloque una hoja suelta (se describe el procedimiento en la página 19, “Hojas sueltas”).



Presione el pulsador **Online** para poner la impresora en estado listo para el servicio. Si la impresora recibe datos del ordenador, se carga la hoja suelta automáticamente. Presione el pulsador **Load** (4) para cargar la hoja suelta antes del inicio de la impresión.

Cambiar el origen de papel mediante el menú Setup

Proceda como sigue para cambiar el origen de papel mediante el menú **Setup**.

- Presione el pulsador **Setup** después el pulsador **Aliment.** (3).
- Seleccione el origen de papel deseado, presionando el pulsador < (2) ó > (3)
- Confirme la selección mediante el pulsador **Set** (1).

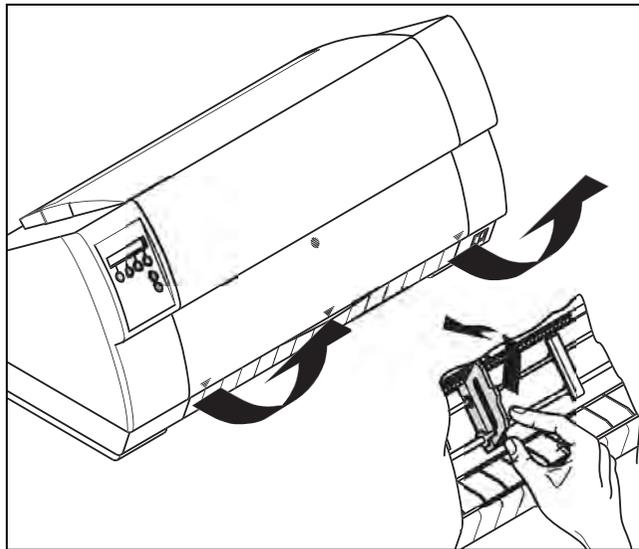
► **Cargar papel**

Su impresora puede procesar papel continuo así como hojas sueltas. Para más informaciones sobre los tamaños de papel admisibles, véase página 30 (*Datos técnicos*).



Sólo utilice papel sin polvo o con poco contenido de polvo. Hay muchos tipos de papel que se pueden procesar con esta impresora. Para más informaciones, véase guía del usuario en el disco CD-ROM.

Papel continuo

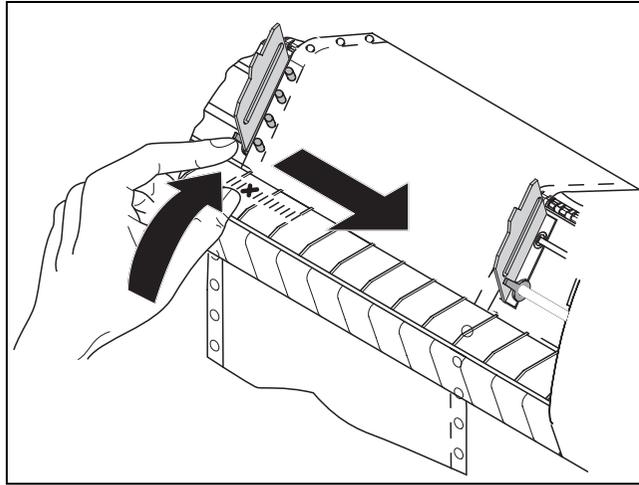


Asegúrese de que la impresora esté en modo de servicio para papel continuo. Si fuese necesario, cambie el tipo de papel (véase “Cambiar tipo de papel”, página 15).

Levantar la tapa delantera, tomándola en los lugares marcados con flechas a la izquierda y derecha.

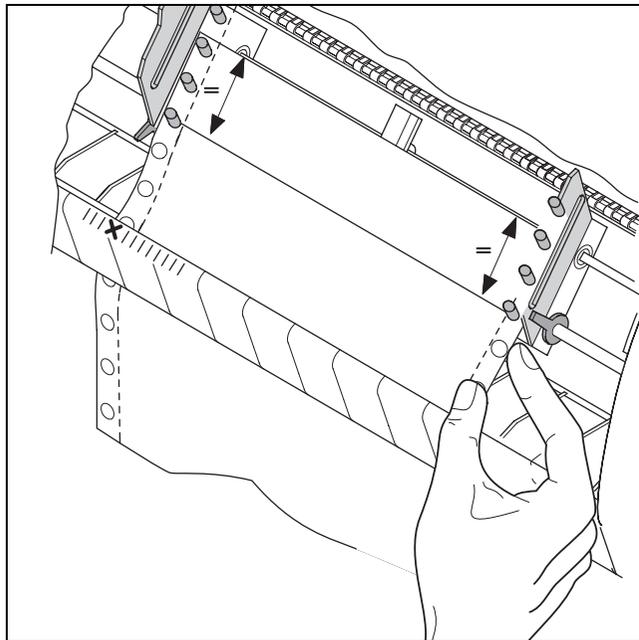
Abra las abrazaderas de papel izquierda y derecha.

Es posible también de quitar la tapa inferior para facilitar la carga de papel continuo. Sin embargo, se puede cargar el papel también con la tapa inferior instalada.

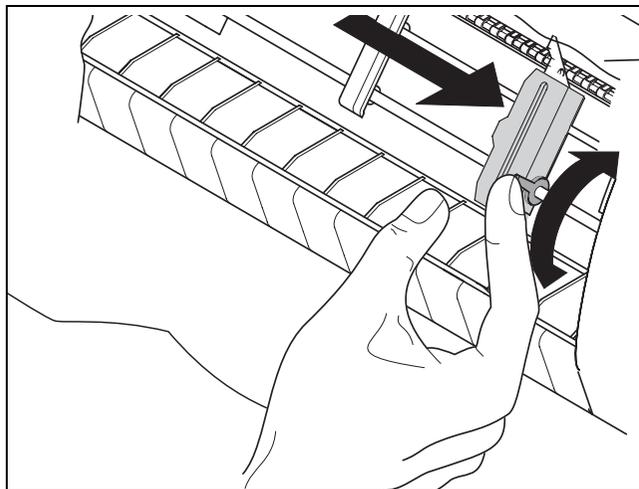


Coloque papel continuo en el tractor izquierdo. Cuide que al menos tres agujeros se encuentren sobre los pernos del rodillo de accionamiento. Cierre la abrazadera de papel izquierda. Abra la palanca de fijación colorada y ajuste el tractor de manera que la primera posición de impresión en el papel esté alineada con la marca **X** sobre la caja de impresora.

Después cierre la palanca de nuevo.



Ajuste el tractor derecho para alinearlos a la anchura del papel utilizado y coloque el papel. Asegúrese de que esté posicionado igual como en el tractor izquierdo para evitar cualquier atasco de papel.



Cierre la abrazadera de papel, empuje el tractor hacia la derecha para tensar ligeramente el papel.

i *No tense el papel excesivamente porque los agujeros de transporte pueden rasgarse, ni lo deje flojo porque en este caso puede ir ondulándose, causando problemas de alimentación.*

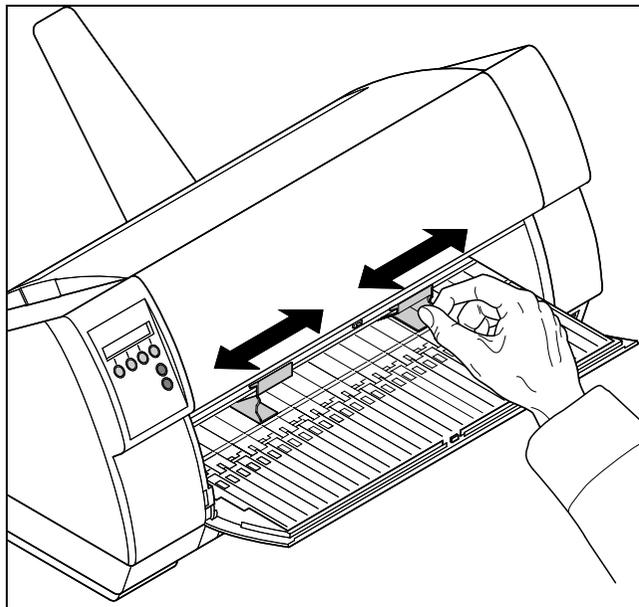
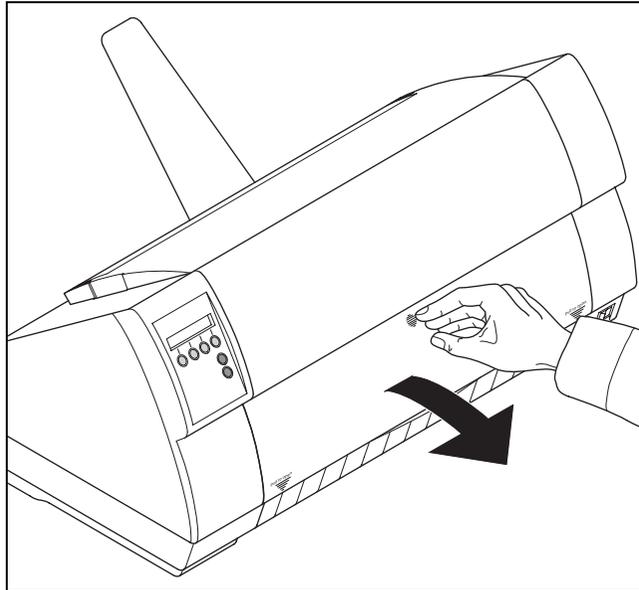
Después fije el tractor.

Encienda la impresora. Aparece el origen de papel activo (**Tractor1**) en el visualizador. Se carga el papel automáticamente si la impresora está en modo Online y recibe datos del ordenador.

Presione el pulsador **Load** (4) para cargar el papel antes del inicio de la impresión.

i *Quite el apoyo de papel antes de comenzar la impresión con papel continuo.*

Hojas sueltas



Asegúrese de que la impresora esté en modo de servicio para hojas sueltas. Si fuese necesario, cambie el tipo de papel (véase “Cambiar tipo de papel”, página 15).

Presione sobre el punto de cierre en el centro de tapa delantera. El dispositivo de alimentación de hojas sueltas se abre hacia abajo.



Instale el apoyo de papel de acuerdo con la anchura del papel. Se puede utilizar un segundo soporte de papel para recibir correctamente las hojas sueltas (véase “Accesorios”, página 30).

Ajuste la guía lateral izquierda para alinearla a la marca izquierda del dispositivo de alimentación de hojas sueltas.

Ajuste la guía lateral derecha al tamaño del papel utilizado.

Insiera la hoja suelta hasta el tope en el dispositivo de alimentación de papel.

Presione el pulsador **Online** para poner la impresora en estado listo para el servicio.

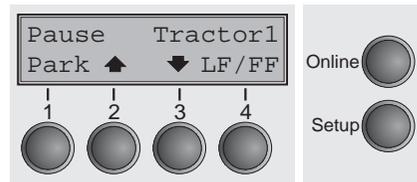
Se carga una hoja automáticamente si la impresora está en modo Online y recibe datos del ordenador.

Si falta papel, la impresora lo indica en el visualizador a través de la información Cargar papel de Sueltas y emita un tono de advertencia.

Presione el pulsador **Load** (4) para cargar el papel antes del inicio de la impresión.

► Transporte de papel

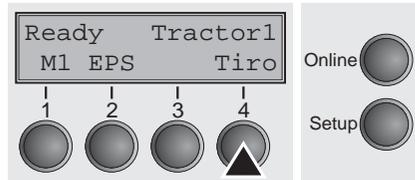
El papel colocado (papel continuo/hojas sueltas) puede ser transportado de varias maneras en la impresora.



Asegúrese de que la impresora esté en estado Offline. Si fuese necesario, presione el pulsador **Online**.

- Pulsador **Park** (1): Si se encuentra papel continuo en la impresora, se lo transporta a la posición de corte. Si se encuentra una hoja suelta en la impresora, se la expulsa.
- Pulsador ▲ (2): Pulsación breve del pulsador: Se transporta el papel hacia arriba por pasos Pulsación larga del pulsador: Transporte continuo hacia arriba.
- Pulsador ▼ (3): Pulsación breve del pulsador: Se transporta el papel hacia abajo por pasos Pulsación larga del pulsador: Transporte continuo hacia abajo.
- Pulsador **LF/FF** (4): Pulsación breve del pulsador: Se inicia un avance de línea (**LF**). Pulsación larga del pulsador: Se inicia un salto de página (**FF**).
- Pulsador **Online**: Transporta el papel a la posición de corte (“Tiro”) si está activada la función Tear automática.

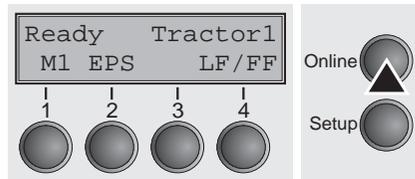
► Transportar el papel a la posición de corte



Después de colocarse el papel, la impresora, como estándar, lo transporta a la posición de corte (“Tiro”). Si usted desactiva esta función en el menú de la impresora (ajuste: **Manual**), papel continuo será llevado a la posición de rasgado mediante la tecla **Tiro**.

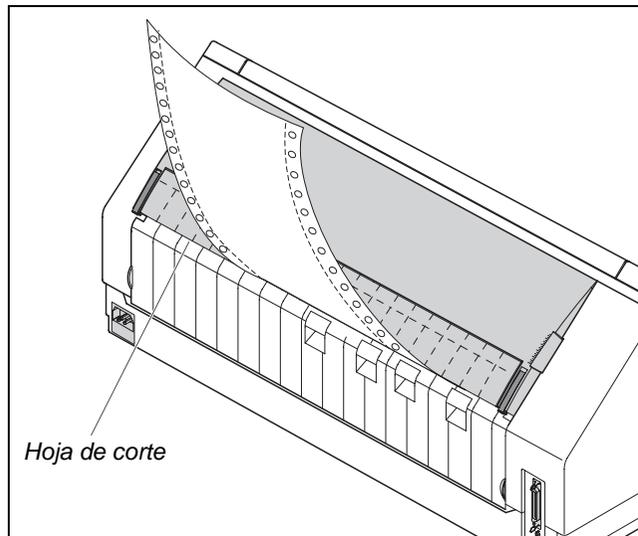
Asegúrese de que la impresora esté en modo Online. Si fuese necesario, presione el pulsador **Online**.

Presione el pulsador **Tiro** (4). La impresora posiciona la línea de perforación del papel continuo a la hoja de corte.



Después de cortar el papel presione el pulsador **Online**. La impresora reposiciona el papel a la primera posición de impresión.

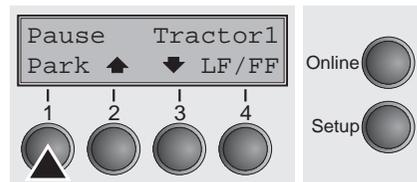
Si hay una tarea de impresión, la impresora posiciona el papel automáticamente a la primera posición de impresión.



*La función “Tiro” puede ser desactivada completamente (No Tear/Reverse). En este estado la tecla **Tiro** no es accesible; no se podrá hacer retroceder el papel.*

► Quitar el papel

Nunca quite el papel de la impresora con fuerza. En caso contrario, puede causar daño en los componentes mecánicos.



Asegúrese de que la impresora esté en modo Offline. Si fuese necesario, presione el pulsador **Online**.

Presione el pulsador **Park** (1). Si se encuentra papel continuo en la impresora, se transporta a la posición de corte. Aparece **Tire paper** en el visualizador.

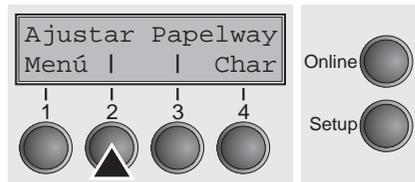
Luego, pulse cualquier pulsador. Ahora quite el papel del tractor. Si se encuentra una hoja suelta en la impresora, se la expulsa.

Ajustes

En este capítulo se describe cómo se ajustan la posición de corte, la primera línea de impresión, la distancia de cabeza grabadora, como también la fuente y la densidad de caracteres.

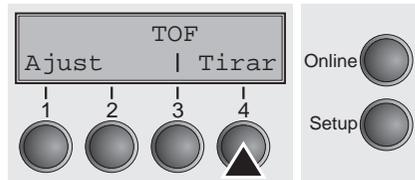
► Ajustar la posición de corte

Si la posición de corte del papel no coincide con la hoja de corte de la impresora, puede ajustarla. Si esté cargada papel, hay que cortarlo y ponerlo a la posición de aparcamiento.

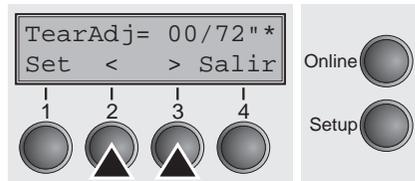


Presione el pulsador **Setup**. La impresora cambia al modo Setup.

Presione el pulsador **Ajustar** (2).



Presione el pulsador **Tirar** (4).



Por medio del pulsador < (2) o > (3) ponga la perforación a la posición deseada. Confirme la entrada presionando el pulsador **Set** (1).

Confirme la entrada presionando el pulsador **Setup**. La impresora vuelve al estado inicial.



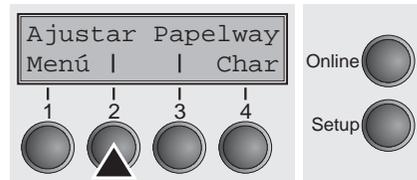
La corrección realizada – máximo aprox. 2,5 cm (1") en cada dirección – permanece también después de desconectar la impresora. Puede ajustarse individualmente para cada origen de papel.

► Ajustar la primera línea de impresión (TOF)

Con la función TOF se puede ajustar la posición de la primera línea de impresión separadamente para cada origen de papel y para cada menú.

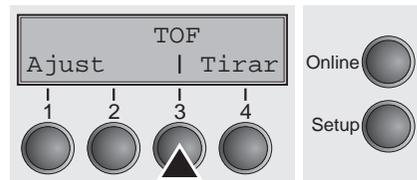


Antes de iniciar la función TOF – y cuando se utiliza papel continuo – debería ajustar la posición de corte (descrito anteriormente).



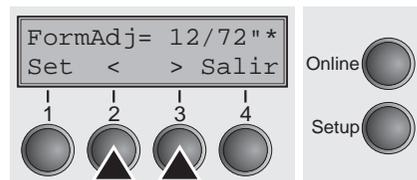
Presione el pulsador **Setup**. La impresora cambia al modo Setup.

Presione el pulsador **Ajustar** (2).



Presione el pulsador **TOF** (3).

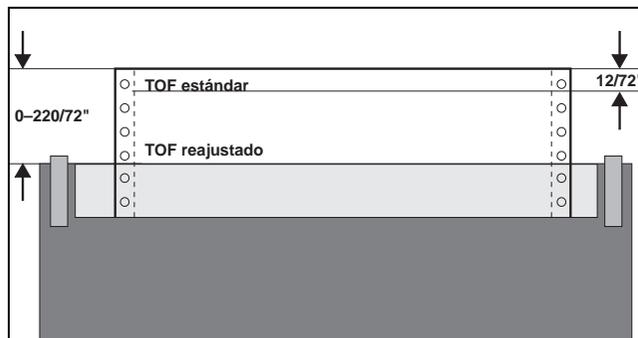
Se avanza el papel hasta que el borde inferior de la primera línea de impresión esté alineado con la hoja de corte de la impresora. Se ha ajustado la primera posición de impresión a 12/72" (4,23 mm) en fábrica, lo cual corresponde a la segunda línea desde arriba.

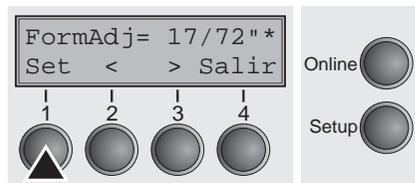


Por medio del pulsador < (2) o > (3) ajuste la primera línea de impresión a la posición deseada. Se pueden ajustar valores entre 0 y 220/72" para papel continuo y para hojas sueltas.



12/72" (4,23 mm) es equivalente a una línea de impresión.





Confirme la entrada presionando el pulsador **Set** (1).

Presione el pulsador **Setup**. La impresora vuelve al estado inicial.



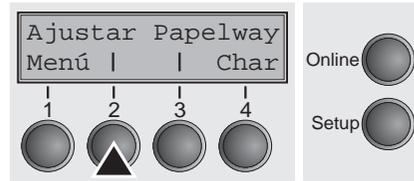
*La selección realizada permanece también después de desconectar la impresora.
Para más detalles véase la guía del usuario en el disco CD-ROM.*

► **Ajustar la distancia de cabeza grabadora**

La impresora está provista de una función de ajuste automático de la distancia de cabeza grabadora al espesor del papel utilizado. En el modo Setup se puede introducir un valor de corrección para la distancia de cabeza determinada automáticamente. Esta corrección modifica el aspecto de la escritura. Puede ser necesario para obtener resultados de impresión óptimos con ciertos tipos de papel.

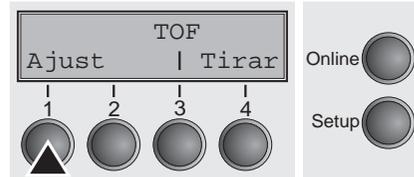


Es necesario que la función AGA esté ajustada a “always” (siempre) o “once” (una vez). Para más detalles, véase guía del usuario en el disco CD-ROM.



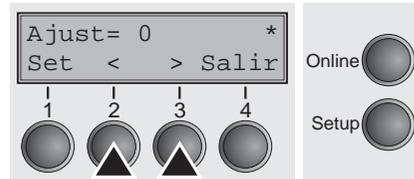
Presione el pulsador **Setup**. La impresora cambia al modo Setup.

Presione el pulsador **Ajustar** (2).



Presione el pulsador **Ajust** (1).

Por medio del pulsador < (2) o > (3) ajuste la gama dentro de la cual se efectúa la corrección del ajuste automático de la cabeza. Puede seleccionar valores entre -10 a +10.



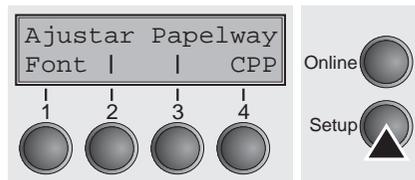
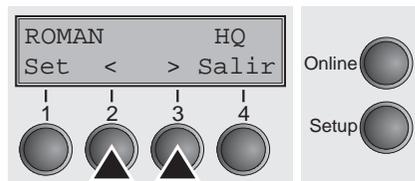
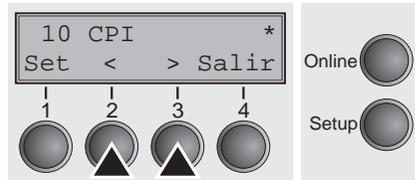
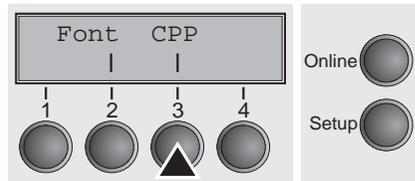
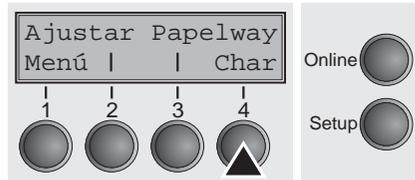
Confirme la entrada presionando el pulsador **Set** (1).

Presione el pulsador **Setup**. La impresora vuelve al estado inicial.



Valores negativos disminuyen la distancia de cabeza grabadora, valores positivos la aumentan. Una modificación del valor determinado automáticamente, puede afectar decisivamente la calidad de impresión. La selección realizada permanece también después de desconectar la impresora.

► Selección temporaria de densidad y fuente



Con el pulsador **CPP** (Caracteres Por Pulgada) se puede ajustar en el modo Setup el número de caracteres por pulgada para la impresión. Con el pulsador **Font** se puede seleccionar la fuente.

Presione el pulsador **Setup**. La impresora cambia al modo Setup.

Presione el pulsador **Char** (4).

Presione el pulsador **CPP** (3) o **Font** (2), en nuestro ejemplo pulse **CPP**.

Presione el pulsador **<** (2) o **>** (3) para ajustar la densidad deseada. Confirme la selección presionando el pulsador **Set** (1).

Puede cancelar la selección presionando **Salir** (4).

Si había presionado el pulsador **Font** (2), seleccione la fuente deseada con el pulsador **<** (2) o **>** (3). Confirme la selección presionando el pulsador **Set** (1).

Puede cancelar la selección presionando **Salir** (4).

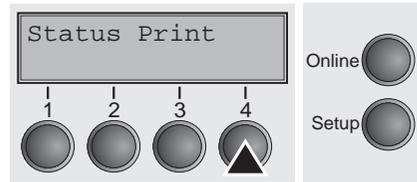
Presione el pulsador **Setup**. La impresora vuelve al estado inicial. Alternativamente puede presionar el pulsador **Online**. Entonces, la impresora cambia al modo Online directamente.



La selección realizada no permanece después de desconectar la impresora. Para más informaciones detalladas sobre la selección permanente de la densidad de impresión, véase la guía del usuario en línea en el disco CD-ROM.

Página del estado

La página del estado contiene todos los ajustes seleccionados del menú, el software de control instalado y los generadores de caracteres.



Asegúrese de que el papel en blanco esté insertado en la fuente de papel válida (valor básico: Tractor 1). Mantenga presionado el pulsador **4** por cerca de 5 segundos. Después de que la terminación de la inicialización la impresora tire del papel en la posición de impresión y comience con el listado.



La página de estado contiene información importante que le facilitará a su técnico de servicio la eliminación de un problema o de una perturbación.

Datos técnicos

► Especificaciones de la impresora

Tecnología de impresión	En serie con cabeza de impresión de 24 agujas	
Anchura de impresión	Impresora estrecha: 80 caracteres 10 cpi Impresora ancha: 136 caracteres 10 cpi	
Velocidad de impresión (en modo bidireccional)	DPQ	500 cps en modo 10 cpp - matriz 12 x 12
	CPQ	225 cps en modo 10 cpp - matriz 24 x 12
	NLQ	180 cps en modo 10 cpp - matriz 24 x 18
	LQ	90 cps en modo 10 cpp - matriz 24 x 36
Rendimiento de impresión	430 páginas/h; 7,2 páginas/min (ECMA)	
Densidad de caracteres	5 / 6 / 7,5 / 8,6 / 10 / 12 / 15 / 17,1 / 20 cpp	
Resolución máxima	Horizontal	360 ppp
	Vertical	360 ppp
Emulaciones	ESC/P2, IBM XL 24e, IBM XL 24e + AGM, DEC PPL 2	
Dimensiones	Impresora estrecha	424 x 399 x 300 mm (A x P x A)
	Impresora ancha	600 x 399 x 300 mm (A x P x A)
Peso	Impresora estrecha	10.5 kg
	Impresora ancha	13.2 kg
Alimentación eléctrica	EE.UU./Canadá	120 V ±10%, 60 Hz ±2%
	Europa	220–240 V ±10%, 50/60 Hz ±2%
Potencia consumida	A rendimiento de 100%	40 VAmax
	Sleepmode	≤ 10 W
Condiciones ambientales	Temperatura	10°–35°C
	Humedad del aire	16%–73%
Cabeza de impresión	Número de agujas	24
	Diámetro de agujas	0.25 mm
	Copias	1 originale + 5 copie
Aprobaciones	IEC 60950, CE, GOST, VDE/GS, cULus, FCC/B	



Para más informaciones sobre las especificaciones de la impresora así como las especificaciones de los interfaces, véase la guía del usuario en el disco CD-ROM.

ESPAÑOL

► Especificaciones del papel

Papel continuo tractor1 Papel simple Copias múltiples (requieren pruebas individuales)	Peso de papel Número de copias Espesor de formulario (máx.)	60–120 g/m ² 1 + 5 0,60 mm
Alimentación hojas sueltas Hoja suelta Copias múltiples (requieren pruebas individuales)	Peso de papel Número de copias äge Espesor de formulario (máx.)	80–120 g/m ² 1 + 5 0,60 mm
Formularios en copias múltiples	Sólo se pueden manejar formularios del tipo encolado por los cantos de cabeza. Los formularios múltiples requieren inserción con el canto encolado hacia abajo. Hay que comprobarlos en cuanto a aptitud.	



Sólo utilice papel sin polvo o con poco contenido de polvo. Papel con superficie sellado (p.ej. recubrimiento plástico) es inadmisibile para esta impresora.



Para más informaciones sobre las especificaciones del papel así como las especificaciones de papel para los tractores opcionales y el dispositivo automático de alimentación de hojas sueltas, véase la guía del usuario en el disco CD-ROM.

► Accesorios

	Nº de pieza
Cartuchos de cinta impresora estrecha (3,5 Mio. caracteres)	060 426
Cartuchos de cinta impresora ancha (5 Mio. caracteres)	060 425
Apoyo de papel adicional	062 217



Para más accesorios, véase la guía del usuario en el disco CD-ROM.



"All rights reserved. Translations, reprinting or copying by any means of this manual complete or in part or in any different form requires our explicit approval. We reserve the right to make changes to this manual without notice. All care has been taken to ensure accuracy of information contained in this manual. However, we cannot accept responsibility for any errors or damages resulting from errors or inaccuracies of information herein."

„Alle Rechte vorbehalten. Übersetzungen, Nachdruck und sonstige Vervielfältigungen dieses Handbuchs, auch in Teilen und gleichgültig in welcher Form, bedürfen unserer ausdrücklichen schriftlichen Erlaubnis. Inhaltliche Änderungen dieses Handbuchs behalten wir uns ohne Ankündigung vor. Dieses Handbuch wurde mit Sorgfalt erstellt; wir können jedoch für etwaige Fehler und Mängel dieses Handbuchs sowie für daraus sich ergebende Folgeschäden keine Haftung übernehmen.“

«Tous droits réservés. Toute reproduction ou traduction de ce manuel, qu'elle soit complète, partielle ou sous une forme différente est interdite sans notre accord formel. Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis. Toutes les précautions ont été prises afin d'assurer l'exactitude des informations contenues dans ce manuel. Cependant, nous déclinons toute responsabilité pour les fautes ou dégâts provenant d'erreurs ou d'inexactitudes qui seraient restées dans ce manuel.»

„Tutti i diritti sono riservati. Traduzione, ristampa o copia di contenuti in parte, totalmente o in qualsiasi differente forma richiede la nostra esplicita approvazione. Noi ci si riserviamo il diritto di variare questo manuale senza preavviso. Tutte le precauzioni sono state prese per assicurare la precisione delle informazioni contenute in questo manuale. Comunque, noi non possiamo accettare responsabilità per errori o danni provocati da errori o inesattezze contenuti nel manuale.“

“Todos los derechos reservados. Para traducciones, la reimpresión y otras reproducciones de este manual, incluso parciales y en cualquier forma, será necesaria nuestra autorización expresa, por escrito. Nos reservamos el derecho de modificar el contenido de este manual sin previo aviso. Este manual fue elaborado con cuidado, pero no podemos responsabilizarnos por eventuales errores e imperfecciones del presente manual, ni por daños consiguientes que resulten de ellos.”

TRADEMARK ACKNOWLEDGEMENTS

- Centronics is a trademark of Centronics Data Computer Corporation.
- PCL and PCL6 are trademarks of Hewlett-Packard Company.
- IBM and IBM PC are trademarks of International Business Machines Corporation.
- Apple, AppleTalk, TrueType, Laser Writer and Macintosh are trademarks of Apple Computer, Inc.
- Microsoft, Windows, Windows 9x, Windows 2000, Windows NT and MS-DOS are registered trademarks of Microsoft Corporation.
- PostScript is a trademark of Adobe Systems Inc.
- All other brand or product names are trademarks of their respective companies or organizations.

WARENZEICHEN

- Centronics ist ein Warenzeichen der Centronics Data Computer Corporation.
- PCL und PCL 6 sind Warenzeichen von Hewlett-Packard.
- IBM und IBM PC sind Warenzeichen der International Business Machines Corporation.
- Apple, AppleTalk, TrueType, LaserWriter und Macintosh sind Warenzeichen von Apple Computer, Inc.
- Microsoft, Windows, Windows 9x, Windows 2000, Windows NT und MS-DOS sind eingetragene Warenzeichen der Microsoft Corporation.
- PostScript ist ein Warenzeichen von Adobe Systems, Inc.
- Alle anderen Marken oder Produktnamen sind Warenzeichen der jeweiligen Firmen oder Unternehmen.

MARQUES DÉPOSÉES

- Centronics est une marque déposée de Centronics Data Computer Corporation.
- PCL et PCL6 sont des marques déposées de Hewlett-Packard Company.
- IBM et IBM PC sont des marques déposées d'International Business Machines Corporation.
- Apple, AppleTalk, TrueType, LaserWriter et Macintosh sont des marques déposées d'Apple Computer Inc.
- Microsoft, Windows, Windows 9x, Windows 2000, Windows NT et MS-DOS sont des marques déposées de Microsoft Corporation.
- PostScript est une marque déposée d'Adobe Systems Inc.
- Toutes les autres marques ou noms de produit sont des marques déposées de leur détenteur respectif.

MARCHI REGISTRATI

- Centronics è un marchio commerciale di Centronics Data Computer Corporation.
- PCL e PCL6 sono marchi commerciali di Hewlett-Packard Company.
- IBM e IBM PC sono marchi commerciali di International Business Machines Corporation.
- Apple, AppleTalk, TrueType, Laser Writer e Macintosh sono marchi commerciali di Apple Computer, Inc.
- Microsoft, Windows, Windows 9x, Windows 2000, Windows NT e MS-DOS sono marchi registrati di Microsoft Corporation.
- PostScript è un marchio commerciale di Adobe Systems Inc.
- Tutti gli altri marchi o nomi di prodotti sono marchi commerciali delle rispettive società o organizzazioni.

MARCAS REGISTRADAS

- Centronics es una marca comercial de Centronics Data Computer Corporation.
- PCL y PCLXL son marcas comerciales de Hewlett-Packard Company.
- IBM y IBM PC son marcas comerciales de International Business Machines Corporation.
- Apple, AppleTalk, TrueType, Laser Writer y Macintosh son marcas comerciales de Apple Computer, Inc.
- Microsoft, Windows, Windows 9x, Windows 2000, Windows NT y MS-DOS son marcas registradas de Microsoft Corporation.
- PostScript es una marca comercial de Adobe Systems Inc.
- Todos los demás nombres o las demás marcas de productos son marcas comerciales de sus respectivas empresas u organizaciones.



TALLY REPRESENTATIVES

GERMANY

DASCOM Europe GmbH
Heuweg 3
D-89079 Ulm
Deutschland
Tel.: +49 (0) 731 2075 0
Fax: +49 (0) 731 2075 100
www.dascom.com

UNITED KINGDOM

DASCOM GB Ltd
ViewPoint, Basing View,
Basingstoke, Hampshire
RG21 4RG, England
Phone: +44 (0) 1256 481481
Fax: +44 (0) 1256 481400
www.dascom.com

RUSSIA and CIS

DASCOM Europe GmbH
Representation Moscow
Leninsky Prospekt 95a, Office 322
119313 Moscow, Russian Federation
Phone: +7 (495) 984 70 65
Fax: +7 (495) 984 56 42
www.dascom.com

SINGAPORE

DASCOM AP Pte Ltd
63 Hillview Avenue
#08-22, Lam Soon Industrial Building
Singapore 669569
Phone: +65 6760 8833
Fax: +65 6760 1066
www.dascom.com